

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

22 FÉVRIER 2012

**Projet de loi portant assentiment à la
Convention sur la cybercriminalité,
faite à Budapest le 23 novembre 2001**

SOMMAIRE

| | Pages |
|--|-------|
| Exposé des motifs | 2 |
| Projet de loi | 39 |
| Convention sur la cybercriminalité | 40 |
| Avant-projet de loi | 67 |
| Avis du Conseil d'État | 68 |

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2011-2012

22 FEBRUARI 2012

**Wetsontwerp houdende instemming met
het Verdrag betreffende de computer-
criminaliteit, gedaan te Boedapest op
23 november 2001**

INHOUD

| | Blz. |
|--|------|
| Memorie van toelichting | 2 |
| Wetsontwerp | 39 |
| Verdrag betreffende de computercriminaliteit | 40 |
| Voorontwerp van wet | 67 |
| Advies van de Raad van State | 68 |

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention sur la cybercriminalité, signée à Budapest, le 23 novembre 2001.

Cette Convention a été élaborée au sein du Conseil de l'Europe.

Au 1^{er} mars 2010, quarante-six États sont signataires de la Convention, dont les vingt-sept États de l'Union européenne et dont quarante-deux États du Conseil de l'Europe. Vingt-cinq États membres du Conseil de l'Europe ont déjà ratifié la Convention. La Convention est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

La Convention est entrée en vigueur sur le plan international le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq États, incluant au moins trois membres du Conseil de l'Europe auraient déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Europe.

Le 23 novembre 2001, la Belgique a signé la Convention du Conseil de l'Europe relative à la cybercriminalité. Il convient dès lors qu'elle procède à la ratification de cet instrument international. La Convention compte quarante-huit articles.

2. Commentaires sur le contenu de la Convention

Concernant le commentaire de la Convention, il est renvoyé au rapport explicatif (*cf. <http://Conventions.coe.int/Treaty/fr/Reports/Html/185.htm>*).

3. Commentaires concernant les articles de la Convention

3.1. Définition des notions clés de la Convention (article 1^{er})

L'article 1^{er} définit une série de notions utilisées par la suite dans le corps de la Convention. Il s'agit des expressions suivantes: «système informatique», «données informatiques», de «fournisseur de services» et de «données relatives au trafic».

L'expression «système informatique» désigne tout dispositif isolé ou ensemble de dispositifs interconnectés ou apparentés, qui assure ou dont un ou plusieurs éléments assurent, en exécution d'un programme, un traitement automatisé de données.

L'expression «données informatiques» désigne toute représentation de faits, d'informations ou de

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

De regering heeft de eer u het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, ondertekend te Boedapest op 23 november 2001 ter goedkeuring voor te leggen.

Dit Verdrag is binnen de Raad van Europa opgesteld.

Op 1 maart 2010 hadden zesenveertig Staten het Verdrag ondertekend, waaronder de zevenentwintig lidstaten van de Europese Unie en tweeënveertig lidstaten van de Raad van Europa. Vijfentwintig lidstaten van de Raad van Europa hebben het Verdrag al bekrachtigd. Het Verdrag is in werking getreden op 1 juli 2004.

Het Verdrag trad op internationaal vlak in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop vijf Staten, waaronder ten minste drie lidstaten van de Raad van Europa, hun akten van bekrachtiging aanvaarding, goedkeuring of toetreding hadden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Op 23 november 2001 heeft België het Verdrag van de Raad van Europa betreffende de computercriminaliteit ondertekend. Daarom moet het overgaan tot de bekrachtiging van dit internationale instrument. Het Verdrag bevat achtenveertig artikelen.

2. Bespreking van de inhoud van het Verdrag

Voor de bespreking van het Verdrag wordt verwezen naar het toelichtende verslag (*cf. <http://Conventions.coe.int/Treaty/fr/Reports/Html/185.htm>*).

3. Artikelsgewijze bespreking van het Verdrag

3.1. Omschrijving van de sleutelbegrippen van het Verdrag (artikel 1)

In artikel 1 wordt een reeks begrippen gedefinieerd die nadien in het hoofddeel van het Verdrag worden gebruikt. Het gaat over volgende uitdrukkingen: «computersysteem», «computer-gegevens», «service-provider» en «verkeersgegevens».

De uitdrukking «computersysteem» heeft betrekking op elk instrument of elk geheel van onderling met elkaar verbonden of in contact staande instrumenten, waarvan een of meer bestanddelen door middel van een programma automatisch gegevens verwerken.

De uitdrukking «computergegevens» heeft betrekking op elke weergave van feiten, informatie of

concepts sous une forme qui se prête à un traitement informatique, y compris un programme de nature à faire en sorte qu'un système informatique exécute une fonction.

L'expression « fournisseur de services » désigne toute entité publique ou privée qui offre aux utilisateurs de ses services la possibilité de communiquer au moyen d'un système informatique ainsi que toute autre entité traitant ou stockant des données informatiques pour ce service de communication ou ses utilisateurs.

L'expression « données relatives au trafic » désigne toutes données ayant trait à une communication passant par un système informatique, produites par ce dernier en tant qu'élément de la chaîne de communication, indiquant l'origine, la destination, l'itinéraire, l'heure, la date, la taille et la durée de la communication ou le type du service sous-jacent.

Le législateur belge a tenu compte de l'évolution rapide de la technologie lors de l'élaboration de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique de sorte que la terminologie de la loi est neutre d'un point de vue technologique.

L'exposé des motifs reprend cependant à titre indicatif une description des principales notions. Par système informatique il faut entendre tout système permettant le stockage, le traitement ou la transmission de données. Par données, la loi entend les représentations de l'information pouvant être stockées, traitées et transmises par le biais d'un système informatique. La forme matérielle que revêtent ces données (électromagnétique, optique ou autre) n'a pas d'importance. La neutralité de la loi belge fait qu'il n'y a pas d'incompatibilités avec les termes de la Convention.

3.2. *Mesures à prendre au niveau national (articles 2 à 22)*

Section 1^{re} — Droit pénal matériel

(articles 2 à 13)

Titre 1^{er} — Infractions contre la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité des données et systèmes informatiques

(articles 2, 3, 4, 5, 6)

Article 2

Accès illégal

L'article 2 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer l'accès intentionnel et sans droit à tout ou partie d'un système informatique.

concepten in een vorm die geschikt is voor verwerking in een computersysteem, daaronder begrepen van een programma dat geschikt is om een computer een taak te laten uitvoeren.

De uitdrukking « service-provider » heeft betrekking op elke publieke of particuliere instantie die aan de gebruikers van haar diensten de mogelijkheid biedt door middel van een computersysteem te communiceren, en elke andere instantie die ten behoeve van deze communicatiedienst of gebruikers van deze dienst computergegevens verwerkt of opslaat.

De uitdrukking « verkeersgegevens » heeft betrekking op alle computergegevens met betrekking tot een communicatie via een computersysteem die gegenereerd worden door een computersysteem dat een onderdeel vormt van de communicatieketen, en die de soort of de herkomst, bestemming, route, tijd, datum, omvang of duur van de onderliggende dienst aanduiden.

De Belgische wetgever heeft bij het opstellen van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit op deugdelijke wijze rekening gehouden met de snelle evolutie van de technologie zodat de terminologie van de wet vanuit technologisch oogpunt neutraal is.

In de memorie van toelichting is echter ter informatie een omschrijving van de belangrijkste begrippen overgenomen. Onder informatica-systeem moet elk systeem worden verstaan dat de opslag, de verwerking of de overdracht van gegevens mogelijk maakt. Onder gegevens verstaat de wet de voorstellingen van informatie die kunnen worden opgeslagen, verwerkt en overgedragen door middel van een informaticasysteem. De materiële vorm van deze gegevens (elektromagnetisch, optisch of anders) is van geen belang. De neutraliteit van de Belgische wet zorgt ervoor dat er geen onverenigbaarheden zijn met de termen van het Verdrag.

3.2. *Op nationaal niveau te nemen maatregelen (artikelen 2 tot 22)*

Afdeling 1 — Materieel strafrecht

(artikelen 2 tot 13)

Titel 1 — Misdrijven tegen de vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van computergegevens en -systemen

(artikelen 2, 3, 4, 5, 6)

Artikel 2

Onrechtmatige toegang

Naar luid van artikel 2 moeten de Staten die Partij zijn de opzettelijke en onrechtmatige toegang tot een computersysteem of een onderdeel daarvan strafbaar stellen.

Les États ont néanmoins la possibilité de choisir de n'incriminer que les accès se réalisant dans certaines circonstances. Ainsi les États peuvent choisir de n'incriminer que les accès commis en violation de mesures de sécurité ou ceux réalisés dans l'intention d'obtenir des données informatiques ou dans une autre intention délictueuse ou encore ceux réalisés dans le cadre d'une relation d'un système informatique connecté à distance à un autre système informatique.

L'article 550*bis* du Code pénal, introduit par l'article 6 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) est conforme à l'article 2 de la Convention qui ne requiert donc aucune adaptation du droit belge. En ce qui concerne l'article 550*bis*, § 1^{er}, (*hacking externe*) seul le dol général est exigé. Par contre, l'article 550*bis*, § 2, exige, en ce qui concerne le délit de « *hacking interne* », une intention frauduleuse ou le but de nuire. En conséquence, la Belgique devra faire une déclaration en ce sens, conformément à l'article 40 de la Convention, afin de se prévaloir de cette faculté.

Article 3

Interception illégale

L'article 3 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer l'interception intentionnelle et sans droit, effectuée par des moyens techniques, de données informatiques, lors de transmissions non publiques, à destination, en provenance ou à l'intérieur d'un système informatique, y compris les émissions électromagnétiques provenant d'un système informatique transportant de telles données informatiques.

Les États ont néanmoins la possibilité de n'incriminer que les interceptions commises dans une intention délictueuse ou en relation avec un système informatique connecté à un autre système informatique.

Les articles 259*bis* et 314*bis* du Code pénal, introduits par les articles 1^{er} et 2 de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et télécommunications privées (*Moniteur belge* du 24 janvier 1995) sont conformes à l'article 3 de la Convention. Les notions de communications et de télécommunications utilisées dans la loi couvrent en effet toutes les formes modernes de la télématique comme la transmission électronique de données entre systèmes informatiques (doc. Sénat, 1992-1993, n° 843/1, pp. 3 et 7). Cet article ne requiert donc aucune adaptation du droit belge.

De Staten hebben echter de mogelijkheid om enkel de toegang die plaats heeft onder bepaalde omstandigheden strafbaar te stellen. Zo kunnen de Staten ervoor kiezen enkel de toegang begaan door de schending van de veiligheidsmaatregelen, met het oogmerk computergegevens te verkrijgen of met ander kwaad opzet, of in relatie tot een computersysteem dat op een ander computersysteem is aangesloten, strafbaar te stellen.

Artikel 550*bis* van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 6 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) is in overeenstemming met artikel 2 van het Verdrag en vereist dus geen enkele aanpassing van het Belgische recht. Met betrekking tot artikel 550*bis*, § 1, (*externe hacking*) wordt enkel algemeen opzet vereist. Daarentegen vereist artikel 550*bis*, § 2, inzake het delict « *interne hacking* », bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden. Bijgevolg zal België in die zin een verklaring moeten afleggen in overeenstemming met artikel 40 van het Verdrag om van deze mogelijkheid gebruik te kunnen maken.

Artikel 3

Onrechtmatige onderschepping

Op grond van artikel 3 zijn de Staten die Partij zijn verplicht om de opzettelijke en onrechtmatige onderschepping, met technische middelen, van niet-openbare verzendingen van computergegevens naar, vanuit of binnen een computersysteem, daaronder begrepen van elektromagnetische emissies van een computersysteem dat dergelijke computergegevens transporteert, strafbaar te stellen.

De Staten hebben echter de mogelijkheid om enkel de onderscheppingen strafbaar te stellen die gepleegd zijn met een bedrieglijk opzet of in relatie tot een computersysteem dat op een ander computersysteem is aangesloten.

De artikelen 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek, ingevoerd bij de artikelen 1 en 2 van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en openen van privé-communicatie en -telecommunicatie (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1995) zijn in overeenstemming met artikel 3 van het Verdrag. De begrippen communicatie en telecommunicatie, die worden gebruikt in de wet omvatten immers alle moderne vormen van telematica, zoals de elektronische verzending van gegevens tussen computersystemen (Gedr. St., Senaat, 1992-1993, nr. 843/1, blz. 3 en 7). Dit artikel vereist dus geen enkele aanpassing van het Belgische recht.

Article 4

Atteinte à l'intégrité des données

L'article 4 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer le fait, intentionnel et sans droit, d'endommager, d'effacer, de détériorer, d'altérer ou de supprimer des données informatiques.

Les États ont néanmoins la possibilité de n'incriminer que les comportements entraînant des dommages sérieux.

Le droit belge répond largement aux exigences de l'article 4 de la Convention grâce à l'article 550ter du Code pénal introduit par l'article 6 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) et modifié par l'article 6 de la loi du 15 mai 2006 modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal (*Moniteur belge* du 12 septembre 2006).

Article 5

Atteinte à l'intégrité du système

L'article 5 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer l'entrave grave, intentionnelle et sans droit, au fonctionnement d'un système informatique, par l'introduction, la transmission, l'endommagement, l'effacement, la détérioration, l'altération et la suppression de données informatiques.

Le droit belge répond largement aux exigences de l'article 5 de la Convention grâce à l'article 550ter du Code pénal introduit par l'article 6 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) et modifié par l'article 6 de la loi du 15 mai 2006 modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal (*Moniteur belge* du 12 septembre 2006).

Article 6

Abus de dispositifs

L'article 6 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer, lorsqu'elles sont commises intentionnellement et sans droit, la production, la vente, l'obtention pour utilisation, l'importation, la diffusion ou d'autres formes de mise à disposition d'un dispositif, y compris un programme informatique, principalement conçu ou adapté pour permettre la commission de l'une des infractions établies conformément aux articles 2 à 5 de

Artikel 4

Schending van de integriteit van gegevens

Naar luid van artikel 4 moeten de Staten die Partij zijn het opzettelijk en onrechtmatig beschadigen, wissen, aantasten, wijzigen of verwijderen van computergegevens strafbaar stellen.

De Staten hebben echter de mogelijkheid enkel de handelingen die ernstige schade veroorzaken, strafbaar te stellen.

Het Belgische recht beantwoordt in ruime mate aan de vereisten van artikel 4 van het Verdrag dankzij artikel 550ter van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 6 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001), en gewijzigd door de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2006).

Artikel 5

Schending van de integriteit van een computersysteem

Naar luid van artikel 5 moeten de Staten die Partij zijn de opzettelijke en onrechtmatige ernstige verstoring van de werking van een computersysteem door middel van het invoeren, verzenden, beschadigen, wissen, aantasten, wijzigen of verwijderen van computergegevens strafbaar stellen.

Het Belgische recht beantwoordt in ruime mate aan de vereisten van artikel 5 van het Verdrag dankzij artikel 550ter van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 6 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) en gewijzigd door de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2006).

Artikel 6

Misbruik van instrumenten

Naar luid van artikel 6 moeten de Staten die Partij zijn de opzettelijke en onrechtmatige vervaardiging, verkoop, verkrijging voor gebruik, invoer, verspreiding of andere vormen van beschikbaarstelling van een instrument, strafbaar stellen daaronder begrepen een computerprogramma, dat hoofdzakelijk is ontworpen of aangepast om één van de in de artikelen 2 tot en met 5 van het Verdrag strafbaar gestelde feiten

la Convention dans l'intention qu'ils soient utilisés aux fins de commettre l'une ou l'autre de ces infractions.

L'article 6 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer, lorsqu'elles sont commises intentionnellement et sans droit, la production, la vente, l'obtention pour utilisation, l'importation, la diffusion ou d'autres formes de mise à disposition d'un mot de passe, d'un code d'accès ou des données informatiques similaires permettant d'accéder à tout ou partie d'un système informatique dans l'intention qu'ils soient utilisés afin de commettre l'une ou l'autre des infractions visées par les articles 2 à 5 de la Convention.

L'article établit également l'obligation des États d'incriminer la possession d'un élément, visé ci-dessus, dans l'intention qu'il soit utilisé afin de commettre une ou l'autre des infractions visées aux articles 2 à 5 de la Convention. Les États peuvent néanmoins exiger qu'un certain nombre d'éléments soit détenu pour engager la responsabilité pénale.

La Convention laisse néanmoins aux États la possibilité de formuler des réserves concernant l'article 6, à condition que ces réserves ne portent pas sur la vente, la distribution ou toute autre mise à disposition d'un mot de passe, d'un code d'accès ou des données informatiques similaires permettant d'accéder à tout ou partie d'un système informatique.

Le droit belge connaît déjà ce type d'infraction aux articles 550bis, § 5, et 550ter, § 4, du Code pénal introduits par l'article 6 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) et modifiés par la loi du 15 mai 2006 modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal (*Moniteur belge* du 12 septembre 2006).

Les articles 259bis et 314bis du Code pénal, visent désormais les dispositifs ou les données informatiques pouvant être utilisées aux fins d'interceptions illégales.

Titre 2 — Infractions informatiques

(articles 7 et 8)

Article 7

Falsification informatique

L'article 7 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer, l'introduction, l'altération, l'effacement ou la suppression intentionnels et sans droit de données informatiques, engendrant des données non

mogelijk te maken, met het oogmerk dat deze worden gebruikt voor het plegen van een van deze misdrijven.

Naar luid van artikel 6 moeten de Staten die Partij zijn de opzettelijke en onrechtmatige vervaardiging, verkoop, verkrijging voor gebruik, invoer, verspreiding of andere vormen van beschikbaarstelling van een computerwachtwoord, toegangscode, of soortgelijke gegevens waarmee toegang kan worden verkregen tot een computersysteem of een gedeelte daarvan, met het oogmerk dat deze worden gebruikt voor het plegen van een van de in de artikelen 2 tot en met 5 van het Verdrag bedoelde misdrijven, strafbaar stellen.

Volgens dit artikel moeten de Staten ook het opzettelijke en onrechtmatige bezit van een voornoemd onderdeel, met het oogmerk dat dit wordt gebruikt voor het plegen van een van de in de artikelen 2 tot en met 5 van het Verdrag bedoelde misdrijven strafbaar stellen. De Staten kunnen echter eisen dat een aantal van deze onderdelen in bezit moet zijn voordat sprake is van strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Het Verdrag laat aan de Staten echter de mogelijkheid om voorbehoud te formuleren betreffende artikel 6 op voorwaarde dat het voorbehoud geen betrekking heeft op de verkoop, de verspreiding of andere vormen van beschikbaarstelling van een computerwachtwoord, toegangscode of soortgelijke gegevens waarmee toegang kan worden verkregen tot een computersysteem of een gedeelte daarvan.

In het Belgische recht wordt dit soort strafbaar feit behandeld in de artikelen 550bis, § 5, en 550ter, § 4, van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 6 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) en gewijzigd door de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2006).

De artikelen 259bis en 314bis van het Strafwetboek viseren voortaan instrumenten, met inbegrip van informaticagegevens, die gebruikt kunnen worden voor onrechtmatige intercepties.

Titel 2 — Computermisdrijven

(artikelen 7 en 8)

Artikel 7

Computervervalsing

Naar luid van artikel 7 moeten de Staten die Partij zijn het opzettelijk en onrechtmatig invoeren, wijzigen, wissen of verwijderen van computergegevens strafbaar stellen, indien zulks leidt tot niet-authentieke

authentiques, dans l'intention qu'elles soient prises en compte ou utilisées à des fins légales comme si elles étaient authentiques, qu'elles soient ou non directement lisibles et intelligibles.

Les États ont néanmoins la possibilité de prévoir qu'une intention frauduleuse ou une intention délictueuse similaire soit nécessaire pour que la responsabilité pénale soit engagée.

L'article 210*bis* du Code pénal, introduit par l'article 4 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) est conforme à l'article 7 de la Convention.

Néanmoins, l'article 193 du Code pénal exige que le faux commis en informatique le soit avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire.

En conséquence, la Belgique devra faire une déclaration en ce sens, conformément à l'article 42 de la Convention, afin de se prévaloir de cette faculté.

Article 8

Fraude informatique

L'article 8 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer le fait intentionnel et sans droit de causer un préjudice patrimonial à autrui, par l'introduction, l'altération, l'effacement ou la suppression de données informatiques ou par toute forme d'atteinte au fonctionnement d'un système informatique; dans l'intention, frauduleuse ou délictueuse, d'obtenir sans droit un bénéfice économique pour soi-même ou pour autrui.

L'article 504*quater* du Code pénal, introduit par l'article 5 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) et modifié par la loi du 15 mai 2006 modifiant les articles 259*bis*, 314*bis*, 504*quater*, 550*bis* et 550*ter* du Code pénal (*Moniteur belge* du 12 septembre 2006) est largement conforme à l'article 8 de la Convention.

Titre 3 — Infractions se rapportant au contenu

(article 9)

Article 9

Infractions se rapportant à la pornographie enfantine

L'article 9 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer un certain nombre de comportements

gegevens met het oogmerk dat deze in aanmerking genomen worden bij of aangewend worden voor rechtmatige doeleinden alsof zij authentiek waren, ongeacht of de gegevens al dan niet rechtstreeks leesbaar en begrijpelijk zijn.

De Staten hebben echter de mogelijkheid te voorzien in een frauduleuze opzet of soortgelijk kwaad opzet voordat sprake is van strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Artikel 210*bis* van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 4 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) is conform artikel 7 van het Verdrag.

Niettemin vereist artikel 193 van het Strafwetboek dat de valsheid in informatica wordt gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden.

Bijgevolg zal België in die zin een verklaring moeten afleggen overeenkomstig artikel 42 van het Verdrag teneinde van deze mogelijkheid gebruik te kunnen maken.

Artikel 8

Computerfraude

Naar luid van artikel 8 moeten de Staten die Partij zijn het opzettelijk en onrechtmatig veroorzaken van een vermogensnadeel aan een andere persoon door het invoeren, wijzigen, wissen of verwijderen van computergegevens of door het aantasten van de werking van een computersysteem met het frauduleuze of kwade opzet onrechtmatig een economisch voordeel voor zichzelf of voor iemand anders te verkrijgen, strafbaar stellen.

Artikel 504*quater* van het Strafwetboek, ingevoerd bij artikel 5 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001) en gewijzigd door de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de artikelen 259*bis*, 314*bis*, 504*quater*, 550*bis* en 550*ter* van het Strafwetboek (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2006). is ruim conform artikel 8 van het Verdrag.

Titel 3 — Inhoudgerelateerde misdrijven

(artikel 9)

Artikel 9

Misdrijven met betrekking tot kinderpornografie

Naar luid van artikel 9 moeten de Staten die Partij zijn een aantal handelingen strafbaar stellen, die

commis, intentionnellement et sans droit, par le biais d'un système informatique. Ces comportements sont : la production en vue de diffusion, l'offre ou la mise à disposition, la diffusion ou la transmission, le fait de se procurer ou de procurer à autrui et la possession de pornographie enfantine.

Au sens de la Convention, la « pornographie enfantine » comprend toute matière pornographique représentant de manière visuelle un mineur se livrant à un comportement sexuellement explicite; une personne qui apparaît comme un mineur se livrant à un comportement sexuellement explicite ou des images réalistes représentant un mineur se livrant à un comportement sexuellement explicite.

L'article 383bis du Code pénal est conforme à l'article 9 de la Convention. Le Code pénal incrimine tant la pornographie qui implique que celle qui présente des mineurs.

Il s'applique également aux images virtuelles (doc. Sénat, 1999-2000, n° 2-280/5). Cet article ne requiert donc aucune adaptation du droit belge.

Titre 4 — Infractions liées aux atteintes à la propriété intellectuelle et aux droits connexes

(article 10)

L'article 10 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer les atteintes à la propriété intellectuelle définie par leur législation, conformément aux obligations que ceux-ci ont souscrites en application de la Convention universelle sur le droit d'auteur révisée à Paris le 24 juillet 1971, de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, de l'Accord sur les aspects commerciaux des droits de propriété intellectuelle et du traité de l'OMPI sur la propriété intellectuelle, à l'exception de tout droit moral conféré par ces Conventions, lorsque de tels actes sont commis délibérément, à une échelle commerciale et au moyen d'un système informatique.

Les États ont également l'obligation d'incriminer les atteintes aux droits connexes, conformément aux obligations qu'ils ont souscrites en application de la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (Convention de Rome), de l'Accord sur les aspects commerciaux des droits de propriété intellectuelle et du Traité de l'OMPI sur les interprétations, exécutions et phonogrammes, à l'exception de tout droit moral conféré par ces Conventions, lorsque de tels actes sont commis délibérément, à une échelle commerciale et au moyen d'un système informatique.

opzettelijk en onrechtmatig zijn gepleegd door middel van een computersysteem. Het gaat om : het vervaardigen ter verspreiding, het aanbieden of beschikbaar stellen, het verspreiden of verzenden, het verkrijgen voor zichzelf of voor iemand anders en het bezitten van kinderpornografie.

In de zin van het Verdrag omvat de term « kinderpornografie » pornografisch materiaal dat het volgende uitbeeldt: een minderjarige die expliciete seksuele handelingen verricht; iemand die eruitziet als een minderjarige die expliciete seksuele handelingen verricht; realistische afbeeldingen die een minderjarige voorstellen die expliciete seksuele handelingen verricht.

Artikel 383bis van het Strafwetboek is in overeenstemming met artikel 9 van het Verdrag. Op grond van het Strafwetboek wordt pornografie waarbij minderjarigen betrokken zijn of worden voorgesteld, strafbaar gesteld.

Het is eveneens van toepassing op virtuele beelden (Senaat, 1999-2000, nr. 2-280/5). Dit artikel vereist dus geen enkele aanpassing van het Belgische recht.

Titel 4 — Misdrijven met betrekking tot inbreuken op de intellectuele eigendom en op de naburige rechten

(artikel 10)

Naar luid van artikel 10 moeten de Staten die Partij zijn inbreuken op de intellectuele eigendom, zoals gedefinieerd in hun wetgeving, strafbaar stellen uit hoofde van de verplichtingen die zij zijn aangegaan krachtens het Universeel Verdrag over het auteursrecht, herzien bij de Akte van Parijs van 24 juli 1971 houdende toepassing van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst, het Verdrag inzake de handelsaspecten van intellectuele eigendom en het WIPO-Verdrag inzake intellectuele eigendom, met uitzondering van de door deze verdragen toegekende morele rechten, wanneer deze feiten opzettelijk, op commerciële schaal en met gebruikmaking van een computersysteem worden begaan.

De Staten die Partij zijn moeten ook inbreuken op naburige rechten strafbaar stellen, in overeenstemming met de verplichtingen die zij zijn aangegaan krachtens het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties (Verdrag van Rome), het Verdrag inzake de handelsaspecten van intellectuele eigendom en het WIPO-Verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen, met uitzondering van de door deze verdragen toegekende morele rechten, wanneer deze feiten opzettelijk, op commerciële schaal en met gebruikmaking van een computersysteem worden begaan.

Les États disposent néanmoins de la possibilité, dans des circonstances bien délimitées, de se réserver le droit de ne pas imposer de responsabilité pénale, à condition que d'autres recours efficaces soient disponibles et qu'une telle réserve ne porte pas atteinte aux obligations internationales leur incombant.

Une Partie à la Convention contre la criminalité informatique n'est pas tenue d'appliquer des instruments relatifs à la propriété intellectuelle mentionnés auxquels elle n'est pas Partie; de plus, si une Partie a fait une réserve ou une déclaration autorisée en vertu de l'un des instruments visés, cette réserve peut limiter l'étendue de l'obligation qui lui incombe en vertu de la Convention contre la criminalité informatique.

Cette disposition de la Convention existe dans la perspective où certains États ne disposeraient pas de sanctions pénales afin de sanctionner des violations des droits intellectuels. Les articles 79*bis* à 81 de la loi du 30 juin 1994 relative aux droits d'auteurs et aux droits voisins, modifiée par la loi du 8 juin 2008 portant des dispositions diverses punit pénalement la contrefaçon d'une peine d'emprisonnement.

Titre 5 — Autres formes de responsabilité et de sanctions

(articles 11 à 13)

Article 11

Tentative et complicité

L'article 11 établit l'obligation pour les États parties d'incriminer toute complicité dans la perpétration d'une des infractions établies en application des articles 2 à 10 de la Convention.

Il oblige également les États à incriminer toute tentative de commettre l'une des infractions établies en application des articles 3 à 5, 7, 8, 9, (1), a, et 9, (1), c, de la présente Convention, lorsque cette tentative est intentionnelle.

Chaque État peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 2 du présent article.

Les dispositions pénales de notre droit (les articles 51, 52, 66, 67 du Code pénal et plus spécifiques les articles 210*bis*, 259*bis*, 314*bis*, 504*quater*, 550*bis*, et 550*ter* du Code pénal) respectent ces obligations.

De Staten hebben echter de mogelijkheid om onder bepaalde nauwkeurig omschreven omstandigheden niet over te gaan tot de strafbaarstelling, op voorwaarde dat andere doeltreffende middelen beschikbaar zijn en een dergelijk voorbehoud geen afbreuk doet aan de internationale verplichtingen van deze Staten.

Een Partij bij het Verdrag inzake computercriminaliteit moet de vermelde instrumenten betreffende de intellectuele eigendom waarbij zij geen Partij is, niet toepassen; ingeval een Partij bovendien een voorbehoud heeft gemaakt of een verklaring heeft afgelegd krachtens een van de bovenstaande instrumenten, kan dit voorbehoud de draagwijdte van de verplichting die haar uit hoofde van het Verdrag inzake computercriminaliteit is opgelegd, beperken.

Deze bepaling van het Verdrag bestaat voor het geval sommige Staten niet over strafrechtelijke sancties zouden beschikken om de schendingen van de intellectuele rechten te straffen. De artikelen 79*bis* tot 81 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, gewijzigd door de wet van 8 juni 2008 houdende diverse bepalingen, stelt de namaak strafbaar met een gevangenisstraf.

Titel 5 — Andere vormen van aansprakelijkheid en sancties

(artikelen 11 tot 13)

Artikel 11

Poging en medeplichtigheid of uitlokking

Naar luid van artikel 11 moeten de Staten die Partij zijn de opzettelijke medeplichtigheid aan of uitlokking tot het plegen van een van de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 10 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten strafbaar stellen.

Het verplicht de Staten tevens om een opzettelijke poging om een van de in de artikelen 3 tot en met 5, 7, 8 en 9, eerste lid, letter a en c, van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten te begaan, strafbaar te stellen.

Iedere Staat kan zich het recht voorbehouden om het tweede lid van dit artikel gedeeltelijk of in het geheel niet toe te passen.

De bepalingen van ons recht (artikelen 51, 52, 66, 67 van het Strafwetboek en meer specifiek ook artikelen 210*bis*, 259*bis*, 314*bis*, 504*quater*, 550*bis* en 550*ter* van het Strafwetboek) zijn conform aan deze verplichtingen.

Article 12

Responsabilité des personnes morales

(article 12)

La Convention établit la responsabilité des personnes morales lorsque les infractions établies conformément à la Convention sont commises pour leur compte par toute personne physique qui exerce un pouvoir de direction en son sein. La Convention oblige également à ce qu'une personne morale puisse être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique qui exerce un pouvoir de direction en son sein a rendu possible la commission des infractions établies conformément à la Convention pour le compte de ladite personne morale par une personne physique agissant sous son autorité.

La responsabilité des personnes morales peut être pénale, civile ou administrative. Cette responsabilité est sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques qui ont commis les infractions.

L'article 5 du Code pénal, introduit par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (*Moniteur belge* du 22 juin 1999), prévoit la responsabilité pénale des personnes morales, quelle que soit l'infraction. Le droit belge répond aux exigences de l'article 12 de la Convention. Cet article ne requiert donc aucune modification du droit belge.

Article 13

Sanctions et mesures

(article 13)

L'article 13 oblige les États à adopter, pour les personnes physiques, des sanctions qui soient effectives, proportionnées et dissuasives, comprenant des peines privatives de liberté, pour punir les infractions établies conformément à la Convention.

Les dispositions pénales de notre droit respectent ces exigences.

En ce qui concerne les personnes morales, les États doivent prévoir des sanctions effectives, proportionnées et dissuasives de nature pénale ou non pénale, y compris des sanctions pécuniaires.

L'article 5 du Code pénal, introduit par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales (*Moniteur belge* du 22 juin 1999), prévoit la responsabilité pénale des personnes morales,

Artikel 12

Aansprakelijkheid van rechtspersonen

(artikel 12)

Naar luid van het Verdrag kunnen rechtspersonen aansprakelijk worden gesteld voor een krachtens het Verdrag strafbaar gesteld feit, als dat feit voor hun rekening is begaan door een natuurlijke persoon die een leidinggevende functie vervult. Het Verdrag verplicht ook om erin te voorzien dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld wanneer het gebrek aan toezicht of controle door een natuurlijke persoon die een leidinggevende functie vervult het plegen van een in dit Verdrag strafbaar gesteld feit namens die rechtspersoon door een onder zijn gezag handelende natuurlijke persoon mogelijk heeft gemaakt.

De aansprakelijkheid van rechtspersonen kan van strafrechtelijke, burgerrechtelijke of bestuursrechtelijke aard zijn. Deze aansprakelijkheid laat de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de natuurlijke personen die het feit hebben begaan, onverlet.

Artikel 5 van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999), voorziet in de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen, ongeacht het strafbaar feit. Het Belgische recht voldoet aan de vereisten gesteld in artikel 12 van het Verdrag. Dit artikel vereist dus geen enkele wijziging in het Belgische recht.

Artikel 13

Sancties en maatregelen

(artikel 13)

Naar luid van artikel 13 moeten de Staten voor de natuurlijke personen voorzien in sancties die doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn, daaronder begrepen vrijheidsberovende straffen, om de overeenkomstig het Verdrag strafbaar gestelde feiten te straffen.

De verschillende strafrechtelijke bepalingen van ons recht zijn conform aan deze verplichtingen.

Met betrekking tot de rechtspersonen moeten de Staten doeltreffende, evenredige en afschrikkende strafrechtelijke of niet-strafrechtelijke sancties bepalen, daaronder begrepen geldstraffen.

Artikel 5 van het Strafwetboek, ingevoerd bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999) voorziet in de

quelle que soit l'infraction. Le droit belge répond aux exigences de l'article 13 de la Convention. Cet article ne requiert donc aucune modification du droit belge.

Section 2 — Droit procédural

(articles 14 à 21)

Les articles de la présente section décrivent certaines mesures de procédure à prendre au niveau national aux fins de l'instruction des infractions établies en vertu de la Convention, d'autres infractions pénales commises au moyen d'un système informatique et la collecte électronique de preuves concernant une infraction pénale.

Titre 1 — Dispositions communes

(articles 14 et 15)

Deux dispositions de caractère général (articles 14 et 15) s'appliquent à tous les articles touchant le droit procédural.

Article 14

Portée d'application des mesures de droit de procédure pénale

L'article 14 établit l'obligation pour les États parties d'instaurer et d'appliquer les pouvoirs et procédures prévus par la Convention aux fins des enquêtes relatives aux infractions établies en vertu de la Convention, aux autres infractions pénales commises au moyen d'un système informatique et à la collecte électronique de preuves concernant une infraction pénale.

Néanmoins, les États peuvent se réserver le droit de n'appliquer les mesures mentionnées à l'article 20 (collecte en temps réel des données relatives au trafic) qu'aux infractions ou catégories d'infractions spécifiées dans une réserve, pour autant que l'éventail de ces infractions ou catégories d'infractions ne soit pas plus réduit que celui des infractions auxquelles ils appliquent les mesures mentionnées à l'article 21 (interception de données relatives au contenu).

Un État peut également avoir recours à une réserve lorsque, en raison des restrictions imposées par sa législation en vigueur au moment de l'adoption de la Convention, il n'est pas en mesure d'appliquer les mesures visées aux articles 20 et 21 aux communications transmises dans un système informatique d'un

strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen, ongeacht het strafbaar feit. Het Belgische recht voldoet aan de vereisten gesteld in artikel 13 van het Verdrag. Dit artikel vereist dus geen enkele wijziging in het Belgische recht.

Afdeling 2 — Procesrecht

(artikelen 14 tot 21)

In de artikelen van deze afdeling worden bepaalde proceduremaatregelen omschreven die op nationaal vlak moeten worden genomen met het oog op het onderzoek naar de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, naar andere door middel van een computersysteem begane strafbare feiten en de bewijsvergaring in elektronische vorm van een strafbaar feit.

Titel 1 — Gemeenschappelijke bepalingen

(artikelen 14 en 15)

Twee bepalingen van algemene aard (artikelen 14 en 15) zijn van toepassing op alle artikelen betreffende het procesrecht.

Artikel 14

Draagwijdte van procesrechtelijke maatregelen

Naar luid van artikel 14 moeten de Staten die Partij zijn de in het Verdrag omschreven bevoegdheden en procedures invoeren en toepassen met het oog op de onderzoeken naar krachtens deze overeenkomst strafbaar gestelde feiten, naar de andere door middel van een computersysteem begane strafbare feiten en de bewijsvergaring in elektronische vorm van strafbare feiten.

Niettemin kunnen de Staten zich het recht voorbehouden de in artikel 20 (*real-time* vergaring van verkeersgegevens) bedoelde maatregelen uitsluitend toe te passen op de in een voorbehoud vermelde feiten of categorieën van feiten, mits de waaier feiten of categorieën van feiten niet beperkter zijn dan de waaier feiten ten aanzien waarvan zij de in artikel 21 (onderschepping van inhoudgegevens) bedoelde maatregelen toepassen.

Een Staat kan eveneens voorbehoud maken indien hij, als gevolg van beperkingen in zijn wetgeving die van kracht is op het tijdstip van de goedkeuring van het Verdrag, niet in staat is de in de artikelen 20 en 21 bedoelde maatregelen toe te passen op communicatie die plaatsvindt binnen een computersysteem van een

fournisseur de services qui est mis en œuvre pour le bénéfice d'un groupe d'utilisateurs fermé, qui n'emploie pas les réseaux publics de télécommunications et qui n'est pas connecté à un autre système informatique, qu'il soit public ou privé.

Article 15

Conditions et sauvegardes

Cet article enjoint aux États parties de respecter les droits et libertés fondamentaux dans l'établissement des mesures procédurales prévues par la Convention.

Ainsi, chaque État veille à ce que l'instauration, la mise en œuvre et l'application des pouvoirs et procédures prévus dans la Convention soient soumises aux conditions et sauvegardes prévues par son droit interne, qui doit assurer une protection adéquate des droits de l'homme et des libertés, en particulier des droits établis conformément aux obligations que celui-ci a souscrites en application de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe (1950) et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations unies (1966) ou d'autres instruments internationaux applicables concernant les droits de l'homme, et qui doit intégrer le principe de la proportionnalité.

Lorsque cela est approprié eu égard à la nature de la procédure ou du pouvoir concerné, ces conditions et sauvegardes incluent, entre autres, une supervision judiciaire ou d'autres formes de supervision indépendante, des motifs justifiant l'application ainsi que la limitation du champ d'application et de la durée du pouvoir ou de la procédure en question.

Dans la mesure où cela est conforme à l'intérêt public, en particulier à la bonne administration de la Justice, chaque Partie examine l'effet des pouvoirs et procédures dans la Convention sur les droits, responsabilités et intérêts légitimes des tiers.

Le droit belge prévoit un ensemble de garanties procédurales dans l'exercice des pouvoirs d'investigation, il est à relever plus particulièrement que la loi Franchimont a introduit le droit pour la personne lésée par un acte d'information ou d'instruction relatif à ses biens d'en demander la cessation au procureur du Roi ou au juge d'instruction avec la possibilité de recours devant la Chambre des mises en accusation en cas de refus ou d'absence de réponse (articles 28*sexies* et 61*quater* du Code d'instruction criminelle).

serviceprovider, welk systeem wordt geëxploiteerd ten behoeve van een gesloten groep van gebruikers, geen gebruik maakt van openbare communicatienetwerken en niet verbonden is met een ander computersysteem, hetzij publiek of particulier.

Artikel 15

Voorwaarden en waarborgen

Op grond van dit artikel moeten de Staten die Partij zijn, de fundamentele rechten en vrijheden in acht nemen bij het uitwerken van de in het Verdrag bedoelde proceduremaatregelen.

Zo ziet elke Staat erop toe dat de instelling, uitvoering en toepassing van de in het Verdrag bedoelde bevoegdheden en procedures onderworpen zijn aan de voorwaarden en waarborgen bedoeld in zijn nationaal recht, dat een passende bescherming moet bieden van de rechten van de mens en de vrijheden, in het bijzonder van de rechten uit hoofde van de verplichtingen die hij is aangegaan krachtens het Verdrag van de Raad van Europa van 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, het Internationaal Verdrag van de Verenigde Naties van 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, en andere toepasselijke internationale mensenrechteninstrumenten, met inachtneming van het proportionaliteitsbeginsel.

Deze voorwaarden en waarborgen omvatten, indien zulks wenselijk is gelet op de aard van de betrokken bevoegdheid of procedure, onder andere gerechtelijk of ander onafhankelijk toezicht, de redenen die ten grondslag liggen aan de toepassing, en een beperking van de draagwijdte en duur van deze bevoegdheid of procedure.

Wanneer zulks in overeenstemming is met het algemeen belang, in het bijzonder met een goede rechtsbedeling, onderzoekt elke Partij de gevolgen van de in het Verdrag vervatte bevoegdheden en procedures voor de rechten, verantwoordelijkheden en legitieme belangen van derden.

Het Belgisch recht voorziet in een geheel van procedurele waarborgen bij de uitoefening van de onderzoeksbevoegdheden. Er moet in het bijzonder worden onderstreept dat eenieder die geschaad wordt door een opsporings- of onderzoekshandeling met betrekking tot zijn goederen, op grond van de wet Franchimont aan de procureur des Konings of aan de onderzoeksrechter de opheffing ervan kan vragen met de mogelijkheid beroep in te stellen voor de kamer van inbeschuldigingstelling in geval van weigering of bij gebrek aan een antwoord (art. 28*sexies* en 61*quater* van het Wetboek van strafvordering).

*Titre 2 — Conservation rapide de données stockées**(articles 16 et 17)*

Article 16

Conservation rapide de données informatiques stockées

Cet article oblige les États parties à adopter les mesures nécessaires pour permettre à ses autorités compétentes d'ordonner ou d'imposer d'une autre manière la conservation rapide de données électroniques spécifiées, y compris des données relatives au trafic, stockées au moyen d'un système informatique.

Les États doivent, en cas d'utilisation de ce pouvoir d'injonction ordonnant à une personne de conserver des données stockées spécifiées se trouvant en sa possession ou sous son contrôle, obliger cette personne à conserver et protéger l'intégrité desdites données pendant une durée aussi longue que nécessaire, jusqu'à maximum nonante jours, afin de permettre aux autorités compétentes d'obtenir leur divulgation. Les États peuvent prévoir le renouvellement de l'injonction.

Les États parties doivent adopter les mesures nécessaires pour obliger le gardien des données ou une autre personne chargée de conserver celles-ci à garder le secret sur la mise en œuvre desdites procédures pendant la durée prévue par son droit interne.

La «conservation» exige que les données qui existent déjà et sont stockées soient protégées contre tout ce qui risquerait d'en modifier ou dégrader la qualité ou l'état actuel. Elle exige que les données soient maintenues à l'abri de toute modification, de toute détérioration ou de tout effacement.

La mention «ordonner ou obtenir d'une autre manière» au paragraphe 1^{er} de l'article 16 de la Convention vise à autoriser la mise en œuvre d'autres moyens juridiques de conservation que l'injonction judiciaire ou administrative ou une instruction (de la police ou du parquet, par exemple). Ainsi même si le droit belge ne prévoit pas d'injonctions de conservation; les données peuvent être conservées par la voie de perquisition ou de saisie. La Belgique devra donc modifier sa législation en conséquence.

*Titel 2 — Snelle bewaring van opgeslagen computergegevens**(artikelen 16 en 17)*

Artikel 16

Snelle bewaring van opgeslagen computergegevens

Naar luid van dit artikel moeten de Staten de maatregelen nemen die nodig zijn om hun bevoegde autoriteiten in staat te stellen door middel van een bevel of op soortgelijke wijze de snelle bewaring van specifieke computergegevens te verwezenlijken, daaronder begrepen verkeersgegevens die zijn opgeslagen door middel van een computersysteem.

De Staten moeten, ingeval zij gebruik maken van deze bevoegdheid om een bevel te geven aan een persoon om de in zijn bezit zijnde of onder zijn toezicht staande specifieke computergegevens te bewaren, deze persoon ertoe verplichten de integriteit van die computergegevens zo lang als nodig is te bewaren en te beschermen, met een maximum van negentig dagen, teneinde de bevoegde autoriteiten in staat te stellen deze gegevens te onthullen. De Staten kunnen voorzien in de verlenging van het bevel.

De Staten die Partij zijn, moeten de maatregelen nemen die nodig zijn om de bewaarder of een andere persoon belast met de bewaring van de computergegevens te verplichten de instelling van dergelijke procedures gedurende het in hun nationale recht bedoelde periode geheim te houden.

De «bewaring» vereist dat de gegevens die al bestaan en worden opgeslagen, worden beschermd tegen alles wat de kwaliteit of de huidige staat ervan kan wijzigen of beschadigen. Zij vereist dat de gegevens worden beschermd tegen enige wijziging, beschadiging of uitwissing.

De vermelding «bevel of op soortgelijke wijze te verwezenlijken» in artikel 16, eerste lid, van het Verdrag beoogt andere rechtsmiddelen voor bewaring dan een gerechtelijk of administratief bevel of een onderzoek (bijvoorbeeld van de politie of het parket), mogelijk te maken. Aldus kunnen de gegevens worden bewaard door middel van een huiszoeking of een inbeslagneming, zelfs indien het Belgische recht niet voorziet in bevelen tot bewaring. België zal dientengevolge zijn wetgeving moeten aanpassen.

Article 17

Conservation et divulgation rapides de données relatives au trafic

Afin d'assurer la conservation des données relatives au trafic en application de l'article 16, chaque État Partie doit adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour veiller à la conservation rapide des données relatives au trafic, qu'un seul ou plusieurs fournisseurs de service aient participé à la transmission de cette communication; et assurer la divulgation rapide à l'autorité compétente ou à une personne désignée par cette autorité, d'une quantité de données relatives au trafic suffisante pour permettre l'identification des fournisseurs de service et de la voie par laquelle la communication a été transmise.

Ces mesures ne sont pas prévues par notre droit. La Belgique devra donc modifier sa législation en conséquence.

*Titre 3 — Injonction de produire**(article 18)*

Article 18

Injonction de produire*(article 18)*

Cet article oblige les États parties à adopter les mesures nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à ordonner à une personne présente sur son territoire de communiquer les données informatiques spécifiées, en la possession où sous le contrôle de cette personne, et stockées dans un système informatique ou un support de stockage informatique; et à un fournisseur de services offrant des prestations sur le territoire de la Partie, de communiquer les données en sa possession ou sous son contrôle relatives à l'abonné et concernant tels services.

Les données en question sont des données stockées ou existantes et n'englobent pas les données qui n'existent pas encore, comme les données relatives au trafic ou au contenu se rapportant aux communications futures. Au lieu de requérir des États qu'ils appliquent systématiquement des mesures contraignantes à l'égard de tiers, telles que la perquisition et la saisie de données, la Convention part du principe qu'il est essentiel que les États disposent dans leur droit interne d'autres pouvoirs d'enquête qui leur donnent un moyen moins intrusif d'obtenir des informations utiles pour les enquêtes pénales.

Artikel 17

Snelle bewaring en onthulling van verkeersgegevens

Elke Staat die Partij is, moet ten aanzien van verkeersgegevens die uit hoofde van artikel 16 moeten worden bewaard de wetgevende en andere maatregelen nemen die nodig zijn om erop toe te zien dat een snelle bewaring van verkeersgegevens mogelijk is ongeacht of een of meer serviceproviders bij de verzending van die gegevens betrokken waren; en toe te zien op de snelle onthulling aan de bevoegde autoriteit, of aan een door die autoriteit aangewezen persoon, van een hoeveelheid verkeersgegevens toereikend om te achterhalen wie de serviceproviders zijn en langs welke weg de gegevens zijn verzonden.

Deze maatregelen zijn niet voorzien door ons recht. België zal dientengevolge zijn wetgeving moeten aanpassen.

*Titel 3 — Bevel tot overlegging**(Artikel 18)*

Artikel 18

Bevel tot overlegging*(artikel 18)*

Op grond van dit artikel moeten de Staten die Partij zijn de maatregelen nemen die nodig zijn om hun bevoegde autoriteiten te machtigen een persoon op hun grondgebied te bevelen specifieke computergegevens over te leggen die deze persoon in zijn bezit of onder zijn toezicht heeft en die zijn opgeslagen in een computersysteem of op een drager voor computergegevens; en een serviceprovider die zijn diensten op het grondgebied van de Partij aanbiedt te bevelen abonnee-informatie over te leggen met betrekking tot deze diensten die de betrokken serviceprovider in zijn bezit of onder zijn toezicht heeft.

De betrokken gegevens zijn opgeslagen of bestaande gegevens en omvatten de gegevens die nog niet bestaan niet, zoals de verkeersgegevens of de inhoudgegevens die betrekking hebben op toekomstige communicatie. Het Verdrag eist van de Staten niet dat zij ten aanzien van derden stelselmatig dwangmaatregelen toepassen, zoals de doorzoeking en de inbeslagneming van gegevens, maar gaat uit van het beginsel dat het essentieel is dat de Staten in hun nationaal recht beschikken over andere onderzoeksbevoegdheden die hen een minder indringend middel verschaffen om gegevens te verkrijgen die nuttig zijn voor de strafrechtelijke onderzoeken.

En droit belge, l'injonction de produire n'est pas spécifiquement réglementée. Cependant, le juge d'instruction peut recourir à tous les moyens d'investigation, sauf ceux qui font l'objet d'une interdiction ou d'une réglementation de la loi et ceux qui sont contraires aux droits de l'homme et au principe de la loyauté de l'administration de la preuve. L'injonction de produire étant une mesure de contrainte portant atteinte aux libertés individuelles, elle relève de la compétence du juge d'instruction. Pour les fournisseurs de services les articles 46*bis* et 88*bis* du Code d'instruction criminelle peuvent être appliqués.

Titre 3 — Perquisition et saisie de données informatiques stockées

(article 19)

Article 19

Perquisition et saisie de données informatiques stockées

(article 19)

L'article 19 oblige les États à adopter les mesures nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à perquisitionner ou à accéder d'une façon similaire à un système informatique ou à une partie de celui-ci ainsi qu'aux données informatiques qui y sont stockées; et à un support du stockage informatique permettant de stocker des données informatiques sur son territoire.

Les États doivent également permettre que, lorsque ses autorités perquisitionnent ou accèdent d'une façon similaire à un système informatique spécifique ou à une partie de celui-ci et ont des raisons de penser que les données recherchées sont stockées dans un autre système informatique ou dans une partie de celui-ci situé sur son territoire, et que ces données sont légalement accessibles à partir du système initial ou disponibles pour ce système initial, lesdites autorités soient en mesure d'étendre rapidement la perquisition ou un accès d'une façon similaire à l'autre système.

La Convention oblige les États à prendre les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à saisir ou à obtenir d'une façon similaire les données informatiques pour lesquelles l'accès a été réalisé. Ce qui inclut les prérogatives suivantes: saisir ou obtenir d'une façon similaire un système informatique ou une partie de celui-ci ou un support de stockage informatique; réaliser et conserver une copie de ces données informatiques; préserver l'intégrité des données informatiques stockées pertinentes; et rendre inaccessibles

In het Belgische recht is het bevel tot overlegging niet specifiek geregeld. Niettemin kan de onderzoeksrechter alle onderzoeksmiddelen aanwenden met uitzondering van die welke verboden zijn of bij wet zijn geregeld en die welke strijdig zijn met de rechten van de mens en met het loyauteitsbeginsel van de bewijsvoering. Aangezien het bevel tot overlegging een dwangmaatregel is die afbreuk doet aan de individuele vrijheden, ressorteert het onder de bevoegdheid van de onderzoeksrechter. Voor de serviceproviders kunnen de artikelen 46*bis* en 88*bis* van het Wetboek van strafvordering gebruikt worden.

Titel 3 — Doorzoeking en inbeslagneming van opgeslagen computergegevens

(artikel 19)

Artikel 19

Doorzoeking en inbeslagneming van opgeslagen computergegevens

(artikel 19)

Naar luid van artikel 19 moeten de Staten maatregelen nemen die nodig zijn om hun bevoegde autoriteiten te machtigen een computersysteem of onderdeel daarvan en de daarin opgeslagen computergegevens; en een drager voor computergegevens waarop computergegevens kunnen worden opgeslagen, op hun grondgebied te doorzoeken of zich hiertoe op soortgelijke wijze toegang te verschaffen.

De Staten moeten eveneens ervoor zorgen dat wanneer hun autoriteiten een specifiek computersysteem of een onderdeel daarvan doorzoeken of zich daartoe op soortgelijke wijze toegang verschaffen en redenen hebben om aan te nemen dat de gezochte gegevens zijn opgeslagen in een ander computersysteem of een onderdeel daarvan op hun grondgebied, en tot deze gegevens op rechtmatige wijze toegang kan worden verkregen vanuit het initiële systeem of deze gegevens voor dit systeem beschikbaar zijn, de autoriteiten in staat zijn snel het andere systeem te doorzoeken of zich hiertoe op soortgelijke wijze toegang te verschaffen.

Op grond van het Verdrag moeten de Staten de wetgevende en andere maatregelen nemen die nodig zijn om hun bevoegde autoriteiten te machtigen de computergegevens waartoe toegang is verkregen, in beslag te nemen of op soortgelijke wijze te verkrijgen. Deze maatregelen omvatten de bevoegdheid tot: het in beslag nemen of op soortgelijke wijze zeker stellen van een computersysteem of onderdeel daarvan of een drager voor computergegevens, het maken en bewaren van een kopie van deze computergegevens, het in stand houden van de integriteit van de relevante

ou enlever ces données informatiques du système informatique consulté.

Enfin, chaque État partie doit adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à ordonner à toute personne connaissant le fonctionnement du système informatique ou les mesures appliquées pour protéger les données informatiques qu'il contient de fournir toutes les informations raisonnablement nécessaires, pour permettre l'accès aux systèmes et données informatiques.

Les articles 39*bis*, 88*ter*, 88*quater* et 89 du Code d'instruction criminelle, introduits par les articles 7, 8, 9 et 10 de la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique (*Moniteur belge* du 3 février 2001) permettent au droit belge d'être conforme au prescrit de l'article 19 de la Convention. Cet article ne requiert donc aucune adaptation du droit belge.

Titre 5 — Collecte en temps réel des données informatiques

(articles 20 et 21)

Cette partie de la Convention est applicable à la collecte d'informations contenues dans des communications en cours de production et collectées au moment de la transmission de la communication. Il s'agit de procéder à un enregistrement des données en cours de transmission.

Article 20

Collecte en temps réel des données relatives au trafic

Cet article oblige les États parties à adopter les mesures qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à collecter ou enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire; en temps réel, les données relatives au trafic associées à des communications spécifiques transmises sur son territoire au moyen d'un système informatique.

Lorsqu'un État, en raison des principes établis de son ordre juridique interne, ne peut adopter ces mesures, il peut à la place, adopter les mesures qui se révèlent nécessaires pour assurer la collecte ou l'enregistrement en temps réel des données relatives au trafic associées à des communications spécifiques transmises sur son territoire par l'application de moyens techniques existant sur ce territoire.

computergegevens, en het ontoegankelijk maken of verwijderen van die computergegevens uit het computersysteem waartoe toegang is verkregen.

Ten slotte moet elke Staat die Partij is de wetgevende en andere maatregelen nemen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen een persoon die kennis heeft van de werking van het computersysteem of van de maatregelen ter bescherming van de zich daarin bevindende computergegevens, te bevelen alle redelijkerwijs vereiste informatie te verstrekken teneinde de toegang tot de computersystemen en -gegevens mogelijk te maken.

Gelet op het bepaalde in de artikelen 39*bis*, 88*ter*, 88*quater* en 89 van het Wetboek van strafvordering, ingevoerd bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 van de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2001), is het Belgische recht conform artikel 19 van het Verdrag. Dit artikel vereist dus geen enkele aanpassing van het Belgische recht.

Titel 5 — De real time vergaring van computergegevens

(artikelen 20 en 21)

Dit gedeelte van het Verdrag geldt voor de vergaring van gegevens vervat in de communicatie die wordt verwezenlijkt en vergaard wordt op het tijdstip van de transmissie van de communicatie. De gegevens die worden verzonden, moeten worden geregistreerd.

Artikel 20

Real time vergaring van verkeersgegevens

Naar luid van dit artikel moeten de Staten die Partij zijn de maatregelen nemen die nodig zijn om hun bevoegde autoriteiten te machtigen *real time* verkeersgegevens die betrekking hebben op specifieke communicatie op hun grondgebied die plaatsvindt door middel van een computersysteem te vergaren of te bewaren door middel van de toepassing van de op hun grondgebied bestaande technische middelen.

Indien een Staat, wegens de in zijn nationale rechtsorde verankerde beginselen, deze maatregelen niet kan goedkeuren, kan hij in plaats daarvan de nodige maatregelen treffen om de real time vergaring of bewaring van verkeersgegevens betreffende specifieke, op zijn grondgebied verzonden communicatie, te waarborgen door middel van de toepassing van de op dat grondgebied bestaande technische middelen.

Cet article oblige également les États parties à adopter les mesures qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à obliger un fournisseur de services, dans le cadre de ses capacités techniques existantes, à collecter ou enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire, ou prêter aux autorités compétentes son concours et son assistance pour collecter ou enregistrer, en temps réel, les données relatives au trafic associées à des communications spécifiques transmises sur son territoire au moyen d'un système informatique.

Les États doivent également obliger les fournisseurs de services à garder secrets le fait que l'un quelconque des pouvoirs prévus dans cet article a été exécuté, ainsi que toute information à ce sujet.

L'article 88*bis* du Code d'instruction criminelle prévoit la possibilité pour le juge d'instruction, ou pour le procureur du Roi pour certaines infractions graves en cas de flagrant délit, de procéder au repérage et à la localisation des télécommunications. Cet article prévoit le concours obligatoire, sous peine de sanctions, des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications. Toute personne qui a connaissance de la mesure où y prête son concours est tenue au secret sous peine de sanctions pénales. Cet article ne nécessite donc aucune adaptation du droit belge.

Article 21

Interception de données relatives au contenu

Cet article oblige les États parties à adopter les mesures nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes relativement à un éventail d'infractions graves à définir en droit interne, à collecter ou à enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire et obliger un fournisseur de services, dans le cadre de ses capacités techniques existantes, à collecter ou à enregistrer, ou prêter aux autorités compétentes son concours et son assistance pour collecter ou enregistrer, en temps réel, les données relatives au contenu de communications spécifiques sur son territoire, transmises au moyen d'un système informatique.

Lorsqu'un État, en raison des principes établis de son ordre juridique interne, ne peut adopter ces mesures, il peut à la place, adopter les mesures qui se révèlent nécessaires pour assurer la collecte ou l'enregistrement en temps réel des données relatives au contenu de communications spécifiques transmises sur

Naar luid van dit artikel nemen de Staten die Partij zijn ook de maatregelen die nodig zijn om hun bevoegde autoriteiten te machtigen, een serviceprovider ertoe te dwingen, binnen zijn bestaande technische capaciteiten real time verkeersgegevens die betrekking hebben op specifieke communicatie op hun grondgebied die plaatsvindt door middel van een computersysteem te vergaren of te bewaren door middel van de op hun grondgebied bestaande technische middelen; of bij de vergaring of bewaring hiervan met de bevoegde autoriteiten samen te werken en deze te helpen.

De Staten moeten eveneens de serviceproviders verplichten tot geheimhouding ervan dat een van de in dit artikel bedoelde bevoegdheden is uitgeoefend en van alle informatie hieromtrent.

Krachtens artikel 88*bis* van het Wetboek van strafvordering kan de onderzoeksrechter of de procureur des Konings (voor sommige ernstige strafbare feiten in geval van ontdekking op heterdaad) overgaan tot het doen opsporen en lokaliseren van telecommunicatie. Dit artikel voorziet in de verplichte medewerking, op straffe van sancties, van de operatoren van telecommunicatienetwerken en van de verstrekkers van telecommunicatiediensten. Iedere persoon die kennis heeft van de maatregel of zijn medewerking eraan verleent, is verplicht tot geheimhouding op straffe van strafrechtelijke sancties. Dit artikel vereist dus geen enkele aanpassing van het Belgisch recht.

Artikel 21

Onderschepping van inhoudgegevens

Naar luid van dit artikel moeten de Staten die Partij zijn de maatregelen nemen die nodig zijn om met betrekking tot een reeks van in het nationale recht te omschrijven zware misdrijven hun bevoegde autoriteiten te machtigen om, real-time inhoudgegevens van specifieke communicatie op hun grondgebied die plaatsvindt door middel van een computersysteem te vergaren of te bewaren door middel van de toepassing van de op hun grondgebied bestaande technische middelen; of een serviceprovider ertoe te dwingen, binnen zijn bestaande technische capaciteiten, de *supra* bedoelde inhoudgegevens te vergaren of te bewaren, of bij de vergaring of bewaring hiervan met de bevoegde autoriteiten samen te werken en deze te helpen.

Wanneer een Staat vanwege in zijn nationale rechtsstelsel verankerde beginselen deze maatregelen niet kan nemen, kan hij in plaats daarvan de nodige maatregelen treffen om de *real-time* vergaring of bewaring van verkeersgegevens betreffende specifieke, op zijn grondgebied verzonden communicatie,

son territoire par l'application de moyens techniques existant sur ce territoire.

Les États doivent également obliger les fournisseurs de services à garder secret le fait que l'un quelconque des pouvoirs prévus dans cet article a été exécuté, ainsi que toute information à ce sujet.

Les articles 90^{ter} et suivants du Code d'instruction criminelle prévoient la possibilité pour le juge d'instruction pour certaines infractions graves, ou pour le procureur du roi pour un nombre restreint d'infractions graves en cas de flagrant délit, de procéder à la prise de connaissance et à l'enregistrement, pendant leur transmission, des communications et télécommunications privées. Cet article prévoit le concours obligatoire, sous peine de sanctions, des opérateurs de réseaux de télécommunications. Toute personne qui a connaissance de la mesure où y prête son concours est tenue au secret sous peine de sanctions pénales. Cet article ne nécessite donc aucune adaptation du droit belge.

Section 3 — Compétence

(article 22)

L'article 22, alinéa 1^{er}, oblige tout État partie à établir sa compétence pour connaître des infractions établies conformément aux articles 2 à 11 commises sur son territoire, à bord d'un navire qui bat son pavillon ou d'un aéronef immatriculé dans ledit État. Il oblige également chaque État partie à étendre la compétence de ses juridictions en fonction du critère de la nationalité.

La situation envisagée est celle où l'auteur présumé est un de ses ressortissants si l'infraction est punissable pénalement là où elle a été commise ou si l'infraction ne relève de la compétence territoriale d'aucun État.

Chaque État garde la possibilité de se réserver le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, les règles de compétence définies par la Convention, à l'exception de la compétence relative aux infractions commises sur son territoire.

Chaque État Partie doit également adopter les mesures nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction mentionnée à l'article 24, paragraphe 1^{er} de la Convention, lorsque l'auteur présumé de l'infraction est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie au seul titre de sa nationalité, après une demande d'extradition.

te waarborgen door middel van de toepassing van de op dat grondgebied bestaande technische middelen.

De Staten moeten de serviceproviders tevens verplichten tot geheimhouding ervan dat een van de in dit artikel bedoelde bevoegdheden is uitgeoefend en van alle informatie hieromtrent.

De artikelen 90^{ter} en volgende van het Wetboek van strafvordering voorzien in de mogelijkheid voor de onderzoeksrechter, voor bepaalde ernstige misdrijven, of voor de procureur des Konings, voor een beperkt aantal misdrijven bij ontdekking op heterdaad, om over te gaan tot het kennismaken van en de bewaring van privé-communicatie en -telecommunicatie tijdens de verzending ervan. Dit artikel voorziet in de verplichte medewerking, op straffe van sancties, van de operatoren van telecommunicatie-netwerken. Iedere persoon die kennis heeft van de maatregel of zijn medewerking eraan verleent, is verplicht tot geheimhouding op straffe van strafrechtelijke sancties. Dit artikel vereist bijgevolg geen enkele aanpassing van het Belgisch recht.

Afdeling 3 — Rechtsmacht

(artikel 22)

Naar luid van artikel 22, eerste lid, moet elke Staat die Partij is zijn rechtsmacht vestigen om kennis te nemen van de in de artikelen 2 tot en met 11 strafbaar gestelde feiten wanneer zij worden begaan op zijn grondgebied, aan boord van een schip dat de vlag van die Staat voert of van een luchtvaartuig dat in die Staat is geregistreerd. Het verplicht elke Staat die Partij is tevens ertoe de rechtsmacht van zijn rechtbanken uit te breiden naar gelang van het nationaliteitscriterium.

De beoogde situatie is die waarin de vermoedelijke dader een van zijn onderdanen is, wanneer het delict strafbaar is waar het is begaan of wanneer het misdrijf niet ressorteert onder de territoriale rechtsmacht van enige Staat.

Elke Staat behoudt de mogelijkheid om zich het recht voor te behouden de in het Verdrag bepaalde regels inzake rechtsmacht, niet toe te passen of slechts in bepaalde gevallen of onder specifieke omstandigheden toe te passen, met uitzondering van de rechtsmacht betreffende de op zijn grondgebied begane misdrijven.

Elke Staat die Partij is moet eveneens de maatregelen nemen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen inzake de in artikel 24, eerste lid, van het Verdrag bedoelde misdrijven, wanneer de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij, uitsluitend op grond van zijn nationaliteit, na een verzoek om uitlevering niet aan een andere Partij kan worden uitgeleverd.

En droit belge, Le principe de compétence territoriale est consacré par l'article 3 du Code pénal. Les articles 36 de la loi du 27 juin 1937 relative à la réglementation de la navigation aérienne et 73 de la loi du 5 juin 1928 portant révision du code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime étendent la compétence des juridictions belges aux infractions commises à bord d'un navire battant pavillon belge ou commises en vol à bord d'un aéronef immatriculé en Belgique.

L'article 36 de la loi du 27 juin 1937 relative à la réglementation de la navigation aérienne considère comme commises en Belgique les infractions commises à bord d'un aéronef belge en vol. La Belgique devra donc se réserver la possibilité de n'appliquer l'article 22.1, c, de la Convention, conformément à l'article 42, que si cette condition spécifique est réalisée.

Le droit belge consacre le principe de personnalité active à l'article 7 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale. Aux termes de celui-ci, le Belge qui se sera rendu coupable d'une infraction pénale hors du territoire du Royaume, pourra être poursuivi en Belgique lorsqu'il s'agit d'un fait qualifié crime ou délit par la loi belge et que le fait est puni par la législation du pays où il a été commis et que son auteur est trouvé en Belgique. Si la victime est étrangère, il est exigé en outre une plainte préalable de cette dernière ou de sa famille ou un avis officiel de l'autorité étrangère du lieu de l'infraction. La Belgique devra donc se réserver la possibilité de n'appliquer l'article 22.1, d, de la Convention, conformément à l'article 42, que si ces conditions spécifiques sont réalisées.

Enfin, lorsque plusieurs Parties revendiquent une compétence à l'égard d'une infraction présumée visée dans la Convention, celle-ci prévoit pour les Parties concernées l'obligation de se concerter, lorsque cela est opportun, afin de décider quelle est celle qui est la mieux à même d'exercer les poursuites.

3.3. *Coopération internationale (articles 23 à 35)*

Section 1^{re} — Principes généraux

(articles 23 à 28)

Titre 1^{er} — Principes généraux relatifs à la coopération internationale

(article 23)

Cet article prévoit que les États parties coopèrent conformément aux dispositions de la Convention en

In Belgisch recht wordt het beginsel van de territoriale rechtsmacht bevestigd in artikel 3 van het Strafwetboek. Naar luid van de artikelen 36 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart, en 73 van de wet 5 juni 1928 houdende herziening van het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij wordt de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken uitgebreid tot de misdrijven gepleegd aan boord van een schip dat de Belgische vlag voert of bedreven aan boord van een in België ingeschreven luchtvaartuig.

Artikel 36 van de wet van 27 juni 1937 betreffende de regeling der luchtvaart, beschouwt misdrijven bedreven aan boord van een Belgisch varend luchtvaartuig als misdrijven bedreven in België. België zal zich dus de mogelijkheid moeten voorbehouden artikel 22.1, c, van het Verdrag, overeenkomstig artikel 42, enkel toe te passen indien deze specifieke voorwaarde is vervuld.

In het Belgisch recht is het actief personaliteitsbeginsel bekrachtigd in artikel 7 van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering. Op grond hiervan kan de Belg die zich schuldig heeft gemaakt aan een strafbaar feit buiten het grondgebied van het Rijk, in België worden vervolgd ingeval het feit krachtens de Belgische wet een misdaad of wanbedrijf oplevert, op het feit straf is gesteld bij de wet van het land waar het is gepleegd en indien de dader ervan in België wordt gevonden. Indien het slachtoffer een vreemdeling is, is bovendien een voorafgaande klacht van hem of van zijn familie vereist of een officieel bericht van de buitenlandse overheid waar het misdrijf is gepleegd. België zal zich dus de mogelijkheid moeten voorbehouden artikel 22.1, d, van het Verdrag, overeenkomstig artikel 42, enkel toe te passen indien deze specifieke voorwaarden zijn vervuld.

Wanneer ten slotte meer dan een Partij rechtsmacht opeist over een vermoedelijk feit bedoeld in het Verdrag, voorziet dit erin dat de betrokken Partijen, waar dienstig, overleg plegen teneinde te bepalen welke rechtsmacht het meest geschikt is om tot vervolging over te gaan.

3.3. *Internationale samenwerking (artikelen 23 tot 35)*

Afdeling 1 — Algemene beginselen

(artikelen 23 tot 28)

Titel 1 — Algemene beginselen met betrekking tot de internationale samenwerking

(artikel 23)

In dit artikel is bepaald dat de Staten die Partij zijn in de grootst mogelijke mate met elkaar samenwerken

application des instruments internationaux pertinents sur la coopération internationale en matière pénale, des arrangements reposant sur des législations uniformes ou réciproques et de leur droit national, dans la mesure la plus large possible les unes avec les autres, aux fins d'investigations ou de procédures concernant les infractions pénales liées à des systèmes et données informatiques ou pour recueillir les preuves sous forme électronique d'une infraction pénale.

En d'autres termes, les clauses de la Convention relatives à la coopération internationale sont applicables soit aux situations où l'infraction est commise à l'aide d'un système informatique, soit à celles où une infraction ordinaire, non commise à l'aide d'un système informatique, donne lieu à la collecte de preuves sous forme électronique.

Cet article établit le principe général suivant lequel les dispositions du chapitre III de la Convention n'annulent ni ne remplacent les dispositions des instruments internationaux sur l'entraide judiciaire et l'extradition, les arrangements réciproques entre les Parties à ces instruments ou les dispositions pertinentes du droit national relatives à la coopération internationale.

Titre 2 — Principes relatifs à l'extradition

(article 24)

Article 24

Principes relatifs à l'extradition

À l'article 24 se trouvent les règles relatives à l'extradition. Elles s'appliquent à l'extradition entre les Parties pour les infractions pénales définies conformément aux articles 2 à 11 de la Convention, à condition qu'elles soient punissables dans la législation des deux Parties concernées par une peine privative de liberté pour une période maximale d'au moins un an, ou par une peine plus sévère.

Ce seuil est celui repris à l'article 2 de la Convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957.

Néanmoins, lorsqu'il est exigé une peine minimale différente, sur la base d'un traité d'extradition tel qu'applicable entre deux ou plusieurs parties, ou d'un arrangement reposant sur des législations uniformes ou réciproques, c'est la peine minimum prévue par ce traité ou cet arrangement qui s'applique. Ceci est l'application du principe général retenu par la Convention selon lequel la coopération internationale prévue au chapitre III de celle-ci doit être mise en œuvre conformément aux dispositions des instruments en vigueur entre les Parties.

in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag en door middel van de toepassing van de relevante internationale instrumenten inzake internationale samenwerking in strafzaken, van regelingen op grond van uniforme of wederkerige wetgeving en van hun nationaal recht, ter fine van onderzoeken of procedures betreffende door middel van een computersysteem en -gegevens begane misdrijven, of voor de bewijsvergaring in elektronische vorm inzake een misdrijf.

Met andere woorden, de bepalingen van het Verdrag inzake de internationale samenwerking gelden voor de gevallen waarin het misdrijf wordt begaan door middel van een computersysteem en voor deze waarin een gewoon misdrijf dat niet begaan is door middel van een computersysteem aanleiding geeft tot het verzamelen van bewijzen in elektronische vorm.

Dit artikel vestigt het algemene beginsel dat de bepalingen van hoofdstuk III van het Verdrag de bepalingen van de internationale instrumenten inzake rechtshulp en uitlevering, de wederzijdse regelingen tussen de Partijen bij die instrumenten of de relevante bepalingen van het nationaal recht inzake de internationale samenwerking niet vervangen of opheffen.

Titel 2 — Beginselen met betrekking tot uitlevering

(artikel 24)

Artikel 24

Beginselen met betrekking tot uitlevering

Artikel 24 bevat de regels met betrekking tot uitlevering. Deze regels zijn van toepassing op uitlevering tussen de Partijen voor de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 11 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, mits deze krachtens de wetten van beide betrokken Partijen strafbaar zijn gesteld met vrijheidsberovende straf met een maximumduur van ten minste een jaar of met een zwaardere straf.

Dit is ook de grens die opgenomen is artikel 2 van het Europees Uitleveringsverdrag van 13 december 1957.

Ingeval een andere minimumstraf moet worden opgelegd uit hoofde van een uitleveringsverdrag dat van toepassing is tussen twee of meer Partijen, of van een regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving, is evenwel de minimumstraf bepaald in dit verdrag of in deze regeling van toepassing. Dit is de toepassing van het door het Verdrag in aanmerking genomen algemene beginsel op grond waarvan de internationale samenwerking bedoeld in hoofdstuk III ten uitvoer moet worden gelegd overeenkomstig de bepalingen van de instrumenten die van kracht zijn tussen de Partijen.

La Convention précise que les infractions pénales décrites au paragraphe 1^{er} de l'article 24 sont considérées comme incluses en tant qu'infractions pouvant donner lieu à extradition dans tout traité d'extradition existant entre ou parmi les Parties. Celles-ci s'engagent à inclure de telles infractions comme infractions pouvant donner lieu à extradition dans tout traité d'extradition pouvant être conclu entre ou parmi elles.

En outre, lorsqu'une partie conditionne l'extradition à l'existence d'un traité et reçoit une demande d'extradition d'une autre Partie avec laquelle elle n'a pas conclu de traité d'extradition, elle peut considérer la Convention comme fondement juridique pour l'extradition au regard des infractions pénales prévues par la Convention. Cette disposition est particulièrement utile pour la Belgique, dans la mesure où le droit belge de l'extradition impose l'existence d'un traité international établissant les règles d'extradition entre les États parties comme condition nécessaire à l'extradition d'une personne par la Belgique. Par contre, les États qui ne conditionnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions pénales prévues par la Convention comme des infractions pouvant donner lieu entre elles à l'extradition.

Le paragraphe 5 subordonne l'extradition aux conditions prévues par le droit interne de la Partie requise ou par les traités d'extradition en vigueur, y compris les motifs pour lesquels la Partie requise peut refuser l'extradition.

Si l'extradition pour une infraction pénale prévue par la Convention est refusée uniquement sur la base de la nationalité de la personne recherchée ou parce que la Partie requise s'estime compétente pour cette infraction, la Partie requise soumet l'affaire, à la demande de la Partie requérante, à ses autorités compétentes aux fins de poursuites, et rendra compte en temps utile de l'issue de l'affaire à la Partie requérante. Les autorités en question prendront leur décision et mèneront l'enquête et la procédure de la même manière que pour toute autre infraction de nature comparable conformément à la législation de cette Partie. Ce paragraphe pose le principe *aut dedere aut judicare*. L'État sur le territoire duquel l'auteur présumé de l'infraction est découvert a le choix entre deux attitudes: extraditer la personne concernée ou soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale lorsqu'il n'extrade pas cette personne au seul motif qu'elle est un de ses ressortissants. Il convient en outre de faire observer que la seule obligation qui incombe à l'État qui n'extrade pas est de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale, c'est-à-dire, en ce qui concerne la Belgique, au ministère public, qui appréciera l'opportunité de poursuivre.

In het Verdrag is bepaald dat de in het eerste lid van artikel 24 bedoelde misdrijven worden geacht in elk tussen de Partijen bestaand uitleveringsverdrag te zijn begrepen als uitleveringsmisdrijven. Zij verbinden zich ertoe deze misdrijven op te nemen als uitleveringsmisdrijven in elk uitleveringsverdrag dat tussen hen wordt gesloten.

Ingeval een Partij die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Partij waarmee zij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan zij bovendien dit Verdrag beschouwen als wettelijke grond voor uitlevering voor de in het Verdrag bedoelde misdrijven. Deze bepaling is bijzonder nuttig voor België, aangezien het Belgische uitleveringsrecht het bestaan van een internationaal verdrag met regels voor uitlevering tussen de Staten die Partij zijn, als noodzakelijke voorwaarde voor de uitlevering van een persoon door België oplegt. De Staten die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen daarentegen de in het Verdrag bedoelde misdrijven onderling als uitleveringsmisdrijven.

In het vijfde lid wordt de uitlevering onderworpen aan de voorwaarden bepaald in het nationaal recht van de aangezochte Partij of in de geldende uitleveringsverdragen, daaronder begrepen de gronden waarop de aangezochte Partij de uitlevering kan weigeren.

Ingeval uitlevering vanwege een in het Verdrag bedoeld misdrijf wordt geweigerd uitsluitend op grond van de nationaliteit van de gezochte persoon, of omdat de aangezochte Partij van oordeel is dat zij bevoegd is van dat feit kennis te nemen, legt de aangezochte Partij de zaak op verzoek van de verzoekende Partij met het oog op vervolging voor aan haar bevoegde autoriteiten, en deelt zij het definitieve resultaat daarvan te gepaste tijde mee aan de verzoekende Partij. De betrokken autoriteiten nemen hun beslissing en voeren hun onderzoeken en procedure op dezelfde wijze als voor elk ander misdrijf van vergelijkbare aard, overeenkomstig de wetgeving van die Partij. Dit lid is gegrond om het beginsel *aut dedere aut judicare*. De Staat op wiens grondgebied de vermoedelijke dader van het strafbaar feit wordt gevonden, heeft de keuze tussen twee houdingen: de betrokken persoon uitleveren, of de zaak voorleggen aan zijn autoriteiten die bevoegd zijn voor het instellen van de strafvordering ingeval hij deze persoon niet uitlevert enkel omdat het een van zijn onderdanen is. Bovendien moet worden onderstreept dat de enige verplichting voor de Staat die niet uitlevert erin bestaat de zaak voor te leggen aan zijn autoriteiten bevoegd voor het instellen van de strafvordering, met andere woorden in België aan het openbaar ministerie dat oordeelt of het al dan niet wenselijk is vervolging in te stellen.

Enfin, la Convention fait obligation à chaque Partie de communiquer au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, le nom et l'adresse de chaque autorité responsable de l'envoi ou de la réception d'une demande d'extradition ou d'arrestation provisoire, en l'absence de traité. L'application de cette disposition est limitée aux cas où aucun traité n'a été conclu entre les Parties concernées. En effet, si un traité d'extradition bilatéral ou multilatéral est en vigueur entre les Parties comme la Convention européenne d'extradition, celles-ci savent à qui adresser les demandes d'extradition ou d'arrestation provisoire sans qu'il soit besoin de tenir le registre des autorités concernées. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe établit et tient à jour un registre des autorités ainsi désignées par les Parties. Chaque Partie doit veiller en permanence à l'exactitude des données figurant dans le registre.

Cet article est en lui-même suffisant et ne nécessite aucune adaptation du droit belge.

Titre 3 — Principes généraux relatifs à l'entraide

(articles 25 et 26)

Article 25

Principes généraux relatifs à l'entraide

En vertu de la Convention, les Parties doivent s'accorder l'entraide la plus large possible aux fins d'investigations ou de procédures concernant les infractions pénales liées à des systèmes et des données informatiques ou afin de recueillir les preuves sous forme électronique d'une infraction pénale. En second lieu, comme à l'article 23, l'obligation de coopérer s'applique en principe à la fois aux infractions pénales liées à des systèmes et des données informatiques et à la collecte de preuves sous forme électronique se rapportant à une infraction pénale.

La Convention prévoit, en cas d'urgence, la possibilité de formuler une demande d'entraide ou les communications s'y rapportant par des moyens rapides de communication, tels que la télécopie ou le courrier électronique, pour autant que ces moyens offrent des conditions suffisantes de sécurité et d'authentification (y compris le cryptage si nécessaire), avec confirmation officielle ultérieure si l'État requis l'exige. L'État requis doit accepter la demande et y répond par n'importe lequel de ces moyens rapides de communication. L'objectif est donc de faciliter l'accélération du processus visant à garantir l'entraide pour éviter que

Tot slot verplicht het Verdrag iedere Partij op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding de Secretaris-generaal van de Raad van Europa in kennis te stellen van de naam en het adres van elke autoriteit die verantwoordelijk is voor de verzending of de ontvangst van verzoeken om uitlevering of voorlopige arrestatie, bij gebreke van een verdrag. De toepassing van deze bepaling is beperkt tot de gevallen waarin geen enkel verdrag is gesloten tussen de betrokken Partijen. Ingeval een bilateraal of multilateraal uitleveringsverdrag zoals het Europees Uitleveringsverdrag van kracht is tussen de Partijen, weten zij immers aan wie de verzoeken om uitlevering of om voorlopige aanhouding moeten worden gericht zonder dat het nodig is het register van de betrokken autoriteiten bij te houden. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt een register op van de aldus door de Partijen aangewezen autoriteiten en houdt dit bij. Elke Partij ziet permanent erop toe dat de in het register vermelde gegevens juist zijn.

Dit artikel volstaat en vereist geen enkele aanpassing van het Belgische recht.

Titel 3 — Algemene beginselen met betrekking tot wederzijdse bijstand

(artikelen 25 en 26)

Artikel 25

Algemene beginselen met betrekking tot wederzijdse bijstand

Op grond van het Verdrag moeten de Partijen elkaar zo ruim mogelijke wederzijdse bijstand verlenen betreffende onderzoeken of rechtsplegingen inzake misdrijven met betrekking tot computersystemen en -gegevens, of ten behoeve van de bewijsvergaring in elektronische vorm van een misdrijf. In de tweede plaats is de verplichting om samen te werken in beginsel zowel van toepassing op de misdrijven met betrekking tot computersystemen en -gegevens als op de bewijsvergaring in elektronische vorm met betrekking tot een misdrijf, conform artikel 23.

In spoedeisende omstandigheden voorziet het Verdrag in de mogelijkheid om een verzoek om wederzijdse bijstand of daarop betrekking hebbende mededelingen te formuleren met snelle communicatiemiddelen, daaronder begrepen fax of e-mail, mits deze middelen voldoende veiligheid en echtheid waarborgen (daaronder begrepen, indien nodig, encryptie), met officiële bevestiging nadien, wanneer de aangezochte Partij zulks eist. De aangezochte Partij aanvaardt het verzoek en beantwoordt dit door middel van een van deze snelle communicatiemiddelen. Het doel is dus de bespoediging van het

des informations ou des preuves essentielles ne soient perdues parce qu'elles auraient été effacées avant qu'une demande d'entraide n'ait pu être préparée et transmise et qu'une réponse n'ait pu être reçue.

Sauf disposition contraire expressément prévue par la Convention, l'entraide est soumise aux conditions fixées par le droit interne de la Partie requise ou par les traités d'entraide applicables, y compris les motifs sur la base desquels la Partie requise peut refuser la coopération. Ainsi, par exemple, une mesure intrusive telle qu'une opération de perquisition et de saisie n'est exécutée au nom d'une Partie requérante que si la Partie requise a la certitude que les conditions nécessaires à la prise d'une telle mesure dans une affaire intérieure ont été remplies. La Partie requise ne peut cependant pas exercer son droit de refuser l'entraide concernant les infractions visées aux articles 2 à 11 au seul motif que la demande porte sur une infraction qu'elle considère comme de nature fiscale.

Enfin, le paragraphe 5 donne une définition de la double incrimination aux fins de l'entraide au sens de ce chapitre. Lorsque, la Partie requise est autorisée à subordonner l'entraide à l'existence d'une double incrimination, cette condition sera considérée comme satisfaite si le comportement constituant l'infraction, en relation avec laquelle l'entraide est requise, est qualifié d'infraction pénale par son droit interne, que le droit interne classe ou non l'infraction dans la même catégorie d'infractions ou qu'il la désigne ou non par la même terminologie que le droit de la Partie requérante.

Article 26

Information spontanée

La Convention permet à une Partie, dans les limites de son droit interne et en l'absence de demande préalable, de communiquer à une autre Partie des informations obtenues dans le cadre de ses propres enquêtes lorsqu'elle estime que cela pourrait aider la Partie destinataire à engager ou à mener à bien des enquêtes ou des procédures au sujet d'infractions pénales établies conformément à la présente Convention, ou lorsque ces informations pourraient aboutir à une demande d'entraide.

Avant de communiquer de telles informations, la Partie qui les fournit peut demander qu'elles restent confidentielles ou ne soient utilisées que sous certaines conditions. Si la Partie destinataire ne peut faire droit à

proces te vergemakkelijken met het oogmerk de wederzijdse bijstand te waarborgen teneinde te voorkomen dat inlichtingen of wezenlijke bewijzen verloren gaan omdat zij uitgewist werden vooraleer een rechtshulpverzoek kon worden opgesteld en toegezonden, alsmede een antwoord worden ontvangen.

Behoudens uitdrukkelijk andersluidend beding in het Verdrag is de wederzijdse bijstand onderworpen aan de voorwaarden bepaald in het nationaal recht van de aangezochte Partij of in de toepasselijke rechtshulpverdragen, daaronder begrepen de redenen op grond waarvan de aangezochte Partij samenwerking kan weigeren. Zo wordt een indringingsmaatregel zoals een huiszoeking en inbeslagneming alleen ten namens een verzoekende Partij enkel ten uitvoer gelegd indien de aangezochte Partij zeker ervan is dat de voorwaarden die vereist zijn voor het nemen van een dergelijke maatregel in een binnenlandse zaak zijn vervuld. De aangezochte Partij mag het recht wederzijdse bijstand te weigeren met betrekking tot de in de artikelen 2 tot en met 11 bedoelde misdrijven niet uitoefenen op grond van het enkele feit dat het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat zij als een fiscaal misdrijf aanmerkt.

Tot slot wordt in het vijfde lid een definitie gegeven van de dubbele strafbaarstelling met het oog op wederzijdse bijstand in de zin van dit hoofdstuk. Ingeval de aangezochte Partij de wederzijds bijstand afhankelijk kan maken van het bestaan van dubbele strafbaarstelling, wordt aan deze voorwaarde geacht te zijn voldaan indien de gedraging die ten grondslag ligt aan het misdrijf waarvoor om bijstand wordt verzocht, in haar nationaal recht wordt beschouwt als misdrijf, ongeacht het feit of in haar nationaal recht het misdrijf al dan niet in dezelfde categorie misdrijven valt of met dezelfde termen wordt omschreven als door de verzoekende Partij.

Artikel 26

Informatie uit eigen beweging

Krachtens het Verdrag kan een Partij, binnen de grenzen van haar nationaal recht en zonder voorafgaand verzoek, aan een andere Partij informatie verstrekken in het kader van haar eigen onderzoek wanneer zij van oordeel is dat zulks de ontvangende Partij kan helpen bij het instellen of uitvoeren van onderzoeken of strafvervolgingen ter zake van de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, of kan leiden tot een verzoek om samenwerking.

Alvorens deze informatie mee te delen, kan de verstreckende Partij verzoeken dat deze vertrouwelijk wordt behandeld of uitsluitend onder bepaalde voorwaarden wordt gebruikt. Indien de ontvangende Partij

cette demande, elle doit en informer l'autre Partie, qui devra alors déterminer si les informations en question devraient néanmoins être fournies. Si la Partie destinataire accepte les informations aux conditions prescrites, elle sera liée par ces dernières.

Titre 4 — Procédures relatives aux demandes d'entraide en l'absence d'accords internationaux applicables

(articles 27 et 28)

Article 27

Procédures relatives aux demandes d'entraide en l'absence d'accords internationaux applicables

L'article 27 oblige les Parties à appliquer certaines procédures et conditions d'entraide lorsqu'il n'existe pas de traité d'entraide ni d'arrangement établi sur la base des législations uniformes ou réciproques en vigueur entre la Partie requérante et la Partie requise. L'article renforce donc le principe général suivant lequel l'entraide doit être mise en œuvre en appliquant les traités correspondants ou des arrangements analogues d'entraide. Les mécanismes dont le besoin se fait tout particulièrement sentir pour permettre une entraide efficace rapide en matière de criminalité informatique, comme ceux que prévoient les articles 29 à 35 (Dispositions spécifiques — Titres 1^{er}, 2, 3) sont les seuls au titre desquels chaque Partie est tenue de mettre en place les fondements juridiques lui permettant d'accorder les formes d'entraide voulues si ses traités, arrangements ou lois d'entraide en vigueur ne contiennent pas de dispositions en ce sens. Il s'ensuit que la plupart des formes d'entraide visées dans le chapitre de la Convention continueront d'être accordées en vertu de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale et de son Protocole entre Parties à ces instruments.

Les paragraphes 2 à 10 de l'article 27 (procédures relatives aux demandes d'entraide en l'absence d'accords internationaux applicables) prévoient un certain nombre de règles régissant l'octroi d'une entraide en l'absence d'un traité d'entraide ou d'un arrangement établi sur la base de législations uniformes ou réciproques, parmi lesquelles la création d'une autorité centrale, l'imposition de conditions, motifs et procédures en cas d'ajournement ou de refus, la confidentialité des requêtes et les communications directes. En ce qui concerne ces questions expressément traitées de la sorte, en l'absence d'un traité d'entraide ou d'un arrangement établi sur la base des législations unifor-

aan een dergelijk verzoek niet kan voldoen, stelt zij de verstreckende Partij daarvan in kennis, die vervolgens bepaalt of de informatie niettemin moet worden verstrekt. Indien de ontvangende Partij de informatie onder bepaalde voorwaarden aanvaardt, moet zij deze voorwaarden naleven.

Titel 4 — Procedures inzake verzoeken om wederzijdse bijstand bij gebreke van toepasselijke internationale overeenkomsten

(artikelen 27 en 28)

Artikel 27

Procedures inzake verzoeken om wederzijdse bijstand bij gebreke van toepasselijke internationale overeenkomsten

Krachtens artikel 27 zijn de Partijen verplicht bepaalde procedures en voorwaarden voor de wederzijdse bijstand toe te passen ingeval tussen de verzoekende en aangezochte Partij geen verdrag inzake wederzijdse bijstand of regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving van kracht is. Het artikel versterkt dus het algemene beginsel op grond waarvan de wederzijdse hulp ten uitvoer moet worden gelegd met toepassing van de overeenkomstige verdragen of de analoge regelingen inzake wederzijdse bijstand. De methodes waaraan een bijzondere nood lijkt te bestaan om een doeltreffende en spoedige wederzijdse bijstand inzake computercriminaliteit mogelijk te maken, zoals die waarin is voorzien in de artikelen 29 tot 35 (Specifieke bepalingen — Titels 1, 2, 3), zijn de enige krachtens welke iedere Partij verplicht is juridische gronden uit te werken waardoor zij de gewenste vormen van wederzijdse bijstand kan toekennen ingeval haar geldende verdragen, regelingen of wetten inzake wederzijdse bijstand geen bepalingen in die zin bevatten. Daaruit volgt dat de meeste samenwerkingsvormen bedoeld in dit hoofdstuk van het Verdrag zullen blijven worden verleend op grond van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken en het bijbehorend Protocol tussen de Partijen bij deze instrumenten.

De leden 2 tot 10 van artikel 27 (procedures inzake verzoeken om wederzijdse bijstand bij gebreke van toepasselijke internationale overeenkomsten) voorzien in een aantal regels inzake de toekenning van bijstand bij gebreke van een rechtshulpverdrag of van een regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving, daaronder begrepen de oprichting van een centrale autoriteit, het opleggen van voorwaarden, redenen en procedures in geval van uitstel of weigering, de vertrouwelijkheid van de verzoeken en de rechtstreekse mededelingen. Voor deze uitdrukkelijk op die wijze behandelde aangelegenheden en bij gebreke van een verdrag inzake wederzijdse bijstand

mes ou réciproques, les dispositions de cet article doivent se substituer aux dispositions de droit interne régissant normalement l'entraide.

Article 28

Confidentialité et restriction d'utilisation

Cette disposition prévoit expressément des restrictions à l'utilisation d'informations ou de matériel, de façon à permettre à la Partie requise, dans les cas où ces informations ou ce matériel sont de nature particulièrement délicate, de s'assurer que leur utilisation est limitée à celle en vue de laquelle l'entraide est accordée, ou qu'ils ne sont diffusés qu'aux services chargés de l'application de la loi de la Partie requérante. Ces restrictions constituent des garanties qui sont, entre autres, applicables aux fins de la protection des données.

L'article 28 ne s'applique que lorsqu'il n'existe pas de traité d'entraide ou d'arrangement reposant sur une législation uniforme ou réciproque en vigueur entre la partie requérante et la Partie requise. Lorsqu'un tel traité ou arrangement est en vigueur, ses dispositions touchant la confidentialité et les restrictions d'utilisation s'appliquent à la place des dispositions de cet article, à moins que les Parties audit traité ou arrangement en décident autrement.

Les articles 25 à 28 ne nécessitent aucune adaptation du droit belge, vu la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale.

Section 2 — Dispositions spécifiques

(articles 29 à 35)

Titre 1^{er} — Entraide en matières de mesures provisoires

(articles 29 et 30)

Article 29

Conservation rapide de données informatiques stockées

Cet article institue au niveau international un mécanisme équivalent à celui que prévoit l'article 16 au niveau national. Le paragraphe 1^{er} de cet article autorise une Partie à demander, et le paragraphe 3 impose à chaque Partie de se donner les moyens juridiques d'obtenir, la conservation rapide de données stockées au moyen d'un système informatique sur le

of regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving, komen de bepalingen van dit artikel in de plaats van de bepalingen van het nationaal recht inzake de wederzijdse bijstand.

Artikel 28

Geheimhouding en beperking van gebruik

Deze bepaling voorziet uitdrukkelijk in beperkingen op het gebruik van informatie of materiaal, zodat de aangezochte Partij in gevallen waarin deze informatie of dit materiaal van bijzonder gevoelige aard zijn, ervoor kan zorgen dat het gebruik ervan beperkt blijft de aangelegenheid waarvoor wederzijdse bijstand wordt verleend, of dat zij enkel worden verstrekt aan de diensten belast met de toepassing van de wet van de verzoekende Partij. Deze beperkingen vormen waarborgen die onder meer van toepassing zijn met het oog op de bescherming van gegevens.

Artikel 28 is enkel van toepassing ingeval tussen de verzoekende en aangezochte Partij geen verdrag inzake wederzijdse bijstand of regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving van kracht is. Ingeval een dergelijk verdrag of een dergelijke regeling van kracht is, gelden de bepalingen ervan die betrekking hebben op de geheimhouding en de beperkingen inzake toepassing in de plaats van dit artikel, behoudens andersluidende beslissing van de Partijen bij dit verdrag of deze regeling.

De artikelen 25 tot 28 behoeven geen aanpassing van het Belgische recht, gezien de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechts-hulp in strafzaken.

Afdeling 2 — Specifieke bepalingen

(artikelen 29 tot 35)

Titel 1 — Wederzijdse bijstand met betrekking tot voorlopige maatregelen

(artikelen 29 en 30)

Artikel 29

Snelle bewaring van opgeslagen computergegevens

Dit artikel stelt op internationaal vlak een werkwijze in die overeenstemt met het bepaalde in artikel 16 op nationaal vlak. Het eerste lid van dit artikel machtigt een Partij tot het verzoeken om en het derde artikel verplicht iedere Partij zichzelf de nodige rechtsmiddelen te geven tot het bekomen van de snelle bewaring van gegevens die zijn opgeslagen door middel van een

territoire de la Partie requise, afin que les données ne soient pas modifiées, enlevées ou effacées pendant la période nécessaire à la préparation, à la transmission et à l'exécution d'une demande d'entraide aux fins d'obtention des données.

Une Partie requise est autorisée à utiliser d'autres procédures pour garantir la conservation rapide des données, y compris la délivrance et l'exécution accélérées d'une injonction de produire ou d'un mandat de perquisition. L'élément primordial est de pouvoir engager un processus rapide pour empêcher les données d'être perdues à jamais.

La mention «ordonner ou imposer d'une autre façon» au paragraphe 1^{er} de l'article 29 de la Convention vise à autoriser la mise en œuvre d'autres moyens juridiques de conservation que l'injonction judiciaire ou administrative ou une instruction (de la police ou du parquet, par exemple). Ainsi même si le droit belge ne prévoit pas d'injonctions de conservation; les données peuvent être conservées par la voie de perquisition ou de saisie.

Article 30

Divulgateion rapide de données conservées

Cet article oblige l'État exécutant une demande de conservation de données relatives au trafic concernant une communication spécifique formulée en application de l'article 29, qui découvre qu'un fournisseur de services dans un autre État a participé à la transmission de cette communication, à divulguer rapidement à la Partie requérante une quantité suffisante de données concernant le trafic, aux fins d'identifier ce fournisseur de service et la voie par laquelle la communication a été transmise.

En vertu du paragraphe 2, la Partie requise ne peut refuser la divulgation de données relatives au trafic que si celle-ci risque de porter préjudice à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public ou à d'autres intérêts essentiels, ou si elle considère l'infraction comme étant de nature politique ou liée à une infraction de nature politique.

Les articles 29 en 30 sont le pendant international des articles 16 et 17, et nécessitent donc une modification du droit belge.

computersysteem dat zich bevindt op het grondgebied van die andere Partij, opdat de gegevens niet zouden worden gewijzigd, verwijderd of gewist tijdens de periode die vereist is voor de voorbereiding, de toezending en de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse bijstand met het oog op het bekomen van de gegevens.

Een aangezochte Partij kan andere procedures aanwenden om de snelle bewaring van de gegevens te waarborgen, daaronder begrepen de aflevering en de versnelde tenuitvoerlegging van een bevel tot overlegging of van een huiszoekingsmandaat. Het belangrijkste is een snelle werkwijze om te voorkomen dat de gegevens voor altijd verloren gaan.

De vermelding «bevelen of op andere wijze opleggen» in het eerste lid van artikel 29 van het Verdrag strekt ertoe de aanwending van andere juridische middelen voor bewaring dan het gerechtelijk of administratief bevel of een onderzoek (van de politie of het parket bijvoorbeeld), mogelijk te maken. Aldus kunnen de gegevens worden bewaard door middel van een huiszoeking of een inbeslagname, zelfs ingeval het Belgische recht niet voorziet in bevelen tot bewaring.

Artikel 30

Snelle onthulling van bewaarde verkeersgegevens

Dit artikel verplicht de Staat die bij de uitvoering van een verzoek krachtens artikel 29 om bewaring van verkeersgegevens met betrekking tot een specifieke communicatie ontdekt dat een serviceprovider in een andere Staat betrokken was bij de verzending van die communicatie, onverwijld aan de verzoekende Partij een toereikende hoeveelheid verkeersgegevens te onthullen om te achterhalen wie die serviceprovider is en langs welke weg de communicatie was verzonden.

Krachtens het tweede lid kan de aangezochte Partij de onthulling van de verkeersgegevens enkel weigeren indien zulks een aantasting zou kunnen zijn van haar soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen, of indien zij het misdrijf beschouwt als politiek misdrijf of als een met een politiek misdrijf samenhangend feit.

De artikelen 29 en 30 vormen de internationale tegenhanger van de artikelen 16 en 17 en vereisen dus een aanpassing van het Belgische recht.

Titre 2 — Entraide concernant les pouvoirs d'investigation

(articles 31 à 34)

Article 31

Entraide concernant l'accès aux données stockées

Chaque partie doit avoir la capacité, au bénéfice d'une autre, de perquisitionner ou d'accéder de façon similaire, de saisir ou d'acquérir de façon similaire, ou de divulguer des données stockées au moyen d'un système informatique se trouvant sur son territoire — tout comme elle doit, en vertu de l'article 19 (perquisition et saisie de données informatiques stockées), avoir la capacité de le faire à des fins nationales. Le paragraphe 1^{er} autorise une Partie à demander ce type d'entraide et le paragraphe 2 exige de la Partie requise qu'elle se donne les moyens de le faire. Par ailleurs, le paragraphe 2 est conforme au principe selon lequel les conditions dans lesquelles cette coopération doit être fournie sont celles qu'énoncent les traités, arrangements et législations nationales applicables concernant l'entraide judiciaire en matière pénale. En vertu du paragraphe 3, il doit être satisfait rapidement à une telle demande lorsque 1) il y a des raisons de penser que les données pertinentes sont particulièrement sensibles aux risques de perte ou de modification, ou 2) les traités, arrangements ou législations prévoient une coopération rapide.

Article 32

Accès transfrontière à des données stockées, avec consentement ou lorsqu'elles sont accessibles au public

L'article 32 (accès transfrontalier à des données stockées, avec consentement ou lorsqu'elles sont accessibles au public) permet aux États parties l'accès à des informations sans autorisation dans deux situations: d'abord, celle dans laquelle les données en question sont accessibles au public, et ensuite celle dans laquelle la Partie a obtenu accès à ou reçu des données situées en dehors de son territoire, au moyen d'un système informatique situé sur son territoire, et a obtenu le consentement légal et volontaire de la personne légalement autorisée à lui divulguer ces données au moyen de ce système informatique. La question de savoir qui est la personne «légalement autorisée» pour communiquer des données peut varier en fonction des circonstances, la nature de la personne et du droit applicable concernés. Par exemple, le message électronique d'une personne peut être stocké dans un autre pays par un fournisseur de services ou

Titel 2 — Wederzijdse bijstand betreffende onderzoeksbevoegdheden

(artikelen 31 tot 34)

Artikel 31

Wederzijdse bijstand betreffende de toegang tot opgeslagen computergegevens

Iedere Partij moet ten behoeve van een andere Partij kunnen overgaan tot de doorzoeking of toegang met een soortgelijk middel, de inbeslagneming of soortgelijke bewaring, en de onthulling van gegevens die zijn opgeslagen door middel van een computersysteem dat zich op zijn grondgebied bevindt, net zoals zij dat krachtens artikel 19 (doorzoeking en inbeslagneming van opgeslagen computergegevens) voor nationale doeleinden moet kunnen doen. Krachtens het eerste lid kan een Partij om dit soort wederzijdse bijstand verzoeken, het tweede lid vereist van de aangezochte Partij dat zij voorziet in de middelen om zulks te doen. Overigens is het tweede lid conform het beginsel dat deze samenwerking moet worden verleend volgens de voorwaarden gesteld in de verdragen, de regelingen en de nationale wetgevingen van toepassing inzake de wederzijdse rechtshulp in strafzaken. Krachtens het derde lid moet spoedig aan een dergelijk verzoek worden voldaan ingeval 1) er redenen zijn om aan te nemen dat de relevante gegevens zeer kwetsbaar zijn voor verlies of wijziging; of 2) de verdragen, regelingen en wetten op andere wijze voorzien in snelle samenwerking.

Artikel 32

Grensoverschrijdende toegang tot opgeslagen computergegevens, met instemming of wanneer zij voor het publiek toegankelijk zijn

Artikel 32 (grensoverschrijdende toegang tot opgeslagen computergegevens, met instemming of wanneer zij voor het publiek toegankelijk zijn) verschaft de Staten die Partij zonder machtiging toegang tot gegevens in twee gevallen: allereerst, in het geval waarin bedoelde gegevens toegankelijk zijn voor het publiek en vervolgens in het geval waarin de Partij via een computersysteem dat zich op haar grondgebied bevindt, toegang heeft verkregen of gegevens heeft ontvangen die zich buiten haar grondgebied bevinden, en de wettige en vrijwillige instemming heeft verkregen van de persoon die wettelijk gemachtigd is haar de gegevens via dat computersysteem te onthullen. Het antwoord op de vraag wie «wettelijk gemachtigd» is om de gegevens mee te delen kan verschillen naar gelang van de omstandigheden, de aard van de betrokken persoon en het toepasselijke recht. De e-mail van een persoon kan bijvoorbeeld in

une personne peut stocker délibérément des données dans un autre pays. Ces personnes peuvent récupérer les données et, pourvu qu'elles aient une autorité légale, elles peuvent les communiquer de leur propre gré aux agents chargés de l'application de la loi ou leur permettre d'accéder aux données, tel que prévu à l'article.

Article 33

Entraide dans la collecte en temps réel de données relatives au trafic

Cet article impose aux Parties de coopérer en matière de collecte en temps réel des données relatives au trafic, mais, comme pour d'autres dispositions, il est tenu compte des modalités d'entraide en vigueur, et les clauses et conditions concernant l'octroi de cette coopération sont généralement celles que prévoient les traités, arrangements et législations applicables régissant l'entraide judiciaire en matière pénale.

De la même façon que les Parties peuvent formuler une réserve au titre du paragraphe 3 de l'article 14 (portée des mesures du droit de procédure), s'agissant de la portée de la mesure interne équivalente, le paragraphe 2 autorise les Parties à resserrer l'éventail des infractions auxquelles appliquer cette mesure au regard des dispositions de l'article 23 (Principes généraux relatifs à la coopération internationale). Le paragraphe comporte toutefois une mise en garde : en aucun cas l'éventail des infractions ne doit être plus étroit que celui des infractions pour lesquelles cette mesure est disponible dans une affaire analogue relevant du droit interne.

Article 34

Entraide en matière d'interception de données relatives au contenu

L'article 34 traite de l'entraide en matière d'interception de données relatives au contenu. Cette entraide doit être accordée dans la mesure permise par les traités et lois internes applicables des Parties.

Les articles 31 à 34 ne nécessitent aucune adaptation du droit belge, vu la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90^{ter} du Code d'instruction criminelle.

een ander land worden opgeslagen door een service-provider of een persoon kan opzettelijk gegevens opslaan in een ander land. Deze personen kunnen de gegevens terugkrijgen en, mits een wettelijke machtiging, kunnen zij die gegevens uit eigen beweging meedelen aan de ambtenaren belast met de toepassing van de wet of hen toegang geven tot de gegevens, zoals bepaald in het artikel.

Artikel 33

Wederzijdse bijstand bij de real time vergaring van verkeersgegevens

Dit artikel verplicht de Partijen samen te werken bij de *real time* vergaring van verkeersgegevens, maar net zoals voor andere bepalingen wordt rekening gehouden met de geldende regels inzake wederzijdse bijstand. De bepalingen en voorwaarden betreffende de toekenning van deze samenwerking stemmen in de regel overeen met deze in de toepasselijke verdragen, regelingen en wetten inzake de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

Conform de mogelijkheid van de Partijen een voorbehoud te maken op grond van artikel 14, derde lid, inzake de draagwijdte van de evenredige nationale maatregel (Draagwijdte van procesrechtelijke maatregelen), kunnen zij overeenkomstig het tweede lid de waaier van misdrijven waarop deze maatregel wordt toegepast beperken, gelet op het bepaalde in artikel 23 (Algemene beginselen met betrekking tot internationale samenwerking). Dit lid bevat evenwel een waarschuwing: in geen enkel geval mag het gamma misdrijven beperkter zijn dan de waaier van misdrijven waarvoor deze maatregel in een vergelijkbaar nationaal geval zou gelden.

Artikel 34

Wederzijdse bijstand op het gebied van de onderschepping van inhoudgegevens

Artikel 34 handelt over de wederzijdse bijstand op het gebied van de onderschepping van inhoudgegevens. Deze wederzijdse bijstand moet worden verleend voor zover de toepasselijke verdragen en de nationale wetten van de Partijen zulks toestaan.

De artikelen 31 tot 34 behoeven geen aanpassing van het Belgische recht, gezien de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90^{ter} van het Wetboek van strafvordering.

*Titre 3 — Réseau 24/7**(article 35)*

Article 35

Réseau 24/7

En vertu de cet article, chaque Partie est tenue de désigner un point de contact joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours sur sept, afin de fournir une assistance immédiate aux fins des investigations et des procédures à conduire dans le cadre de ce chapitre, en particulier telle qu'elle est définie aux lettres *a)* à *c)* du paragraphe 1^{er} de l'article 35.

Le point de contact 24/7 de chaque Partie est chargé soit de la facilitation, soit de l'application directe d'un certain nombre de mesures, parmi lesquelles l'apport de conseils techniques, la conservation des données, le recueil de preuves, l'apport d'informations à caractère juridique et la localisation des suspects. Par « informations à caractère juridique » (paragraphe 1^{er}), il faut entendre les conseils donnés à une autre Partie qui demande l'entraide au sujet de toutes conditions juridiques préalables à l'octroi d'une coopération officieuse ou officielle.

Chaque Partie a toute latitude pour décider de la place du point de contact 24/7 dans l'organigramme de ses services chargés de faire respecter la loi. Dans certaines Parties, il pourra relever de l'autorité centrale responsable de l'entraide; d'autres jugeront opportun de le rattacher à un service de police spécialisé dans la lutte contre la criminalité informatique. D'autres Parties pourront avoir d'autres préférences liées à leur structure administrative et leur ordre juridique.

Le paragraphe 3 impose à chaque point de contact du réseau d'être bien équipé. Le réseau aura besoin, pour fonctionner sans à-coups, de téléphones, de télécopieurs et de matériel informatique récents; à mesure que les technologies évoluent, d'autres types de matériels de communication et d'analyse devront être intégrés au système. Le paragraphe 3 exige également que les membres de l'équipe de chaque Partie reçoivent la formation voulue en matière de criminalité informatique et les moyens les plus efficaces de la combattre.

3.4. Clauses finales (articles 36 à 48)

À quelques exceptions près, les clauses de ce chapitre s'inspirent pour l'essentiel des « Clauses finales types pour les conventions et accords conclus dans le cadre du Conseil de l'Europe », que le Comité

*Titel 3 — 24/7-netwerk**(artikel 35)*

Artikel 35

24/7-netwerk

Krachtens dit artikel is iedere Partij verplicht een meldpunt aan te wijzen dat vierentwintig uur per dag, zeven dagen per week beschikbaar is, met het oog op onverwijlde bijstand ten behoeve van onderzoeken of procedures in het kader van dit hoofdstuk, inzonderheid die omschreven in artikel 35, eerste lid, *a)* tot *c)*.

Het 24/7-meldpunt van iedere Partij is belast met de vergemakkelijking of de rechtstreekse uitvoering van een aantal maatregelen, zoals het verstrekken van technisch advies, de bewaring van gegevens, de bewijsvergaring, het verstrekken van juridische informatie en de lokalisering van verdachten. Onder « juridische informatie » (eerste lid) moet worden verstaan het advies aan een andere Partij die wederzijdse bijstand vraagt inzake alle voorafgaande juridische voorwaarden ter verkrijging van officieuze of officiële samenwerking.

Iedere Partij kan vrij beslissen over de plaats van het 24/7-meldpunt in het organigram van haar diensten belast met de naleving van de wet. In sommige Partijen kan zulks ressorteren onder de centrale autoriteit die verantwoordelijk is voor de wederzijdse bijstand; andere Partijen achten het raadzaam het meldpunt te verbinden aan een politiedienst gespecialiseerd in de bestrijding van computercriminaliteit. Nog andere Partijen kunnen een andere voorkeur hebben, die verband houdt met hun administratieve structuur en hun rechtsorde.

Krachtens het derde lid moet ieder meldpunt van het netwerk goed toegerust zijn. Om regelmatig te kunnen werken heeft het netwerk recente telefoons, faxmachines en computeruitrusting nodig; naarmate de technologie evolueert moeten andere soorten uitrusting voor communicatie en analyse in het systeem worden opgenomen. Het derde lid vereist eveneens dat de leden van het team van iedere Partij de nodige opleiding krijgen inzake computercriminaliteit en de doeltreffendste middelen ter bestrijding ervan.

3.4. Slotbepalingen (artikelen 36 tot 48)

Behoudens enkele uitzonderingen zijn de bepalingen van dit hoofdstuk grotendeels gegrond op het model van slotbepalingen voor verdragen en overeenkomsten in het kader van de Raad van Europa, die het

des ministres a approuvées à sa 315^e réunion des délégués tenue en février 1980.

Article 36

Signature et entrée en vigueur

Le paragraphe 1^{er} stipule que la Convention est ouverte à la signature des États membres du Conseil de l'Europe et des États non-membres qui ont participé à son élaboration. Cette clause vise à permettre à un maximum d'États intéressés, non pas seulement les membres du Conseil de l'Europe, de devenir dès que possible Parties à ces Conventions. En l'occurrence, cette clause s'applique à quatre États non-membres, l'Afrique du Sud, le Canada, les États-Unis d'Amérique et le Japon, qui ont participé activement à l'élaboration de la Convention. Une fois que la Convention sera entrée en vigueur, conformément au paragraphe 3, d'autres États non-membres auxquels ne s'applique pas cette clause pourront être invités à adhérer à la Convention conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 37.

Le paragraphe 3 de l'article 36 fixe à cinq le nombre des ratifications, acceptations ou approbations requises pour l'entrée en vigueur de la Convention. Plus élevé que le seuil habituellement fixé (trois) dans les traités du Conseil de l'Europe, ce chiffre traduit la conviction qu'un groupe d'États légèrement plus nombreux est nécessaire pour que l'on puisse commencer dans de bonnes conditions à relever le défi que pose la criminalité informatique mondiale. Parmi les cinq États originaires, trois au moins doivent être membres du Conseil de l'Europe, mais les deux autres pourraient venir du groupe des quatre États non-membres qui ont participé à l'élaboration de la Convention. Cette clause permettrait aussi à la Convention d'entrer en vigueur si cinq États membres du Conseil de l'Europe exprimaient leur consentement à être liés par elle.

Article 37

Adhésion à la Convention

L'article 37 a également été rédigé à partir de précédents figurant dans d'autres conventions du Conseil de l'Europe, mais avec un élément supplémentaire. Conformément à une pratique déjà ancienne, le Comité des ministres décide, de sa propre initiative ou sur demande, après avoir consulté tous les États contractants, qu'il s'agisse au non d'États membres, d'inviter un État non-membre, qui n'a pas participé à l'élaboration d'une convention, à y adhérer. En d'autres termes, si un État contractant élève une objection à l'adhésion de l'État non-membre, le Comité des

Comité van ministers in februari 1980 heeft goedgekeurd op de 315e vergadering van Afgevaardigden.

Artikel 36

Ondertekening en inwerkingtreding

In het eerste lid is bepaald dat het Verdrag openstaat voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa en door Staten, die geen lid zijnde van de Raad, aan de opstelling van het Verdrag hebben deelgenomen. Deze clausule heeft tot doel zoveel mogelijk belanghebbende Staten, niet alleen leden van de Raad van Europa, de mogelijkheid te bieden zo spoedig mogelijk Partij te worden bij deze Overeenkomsten. In dit geval is deze clausule van toepassing op vier Staten die geen lid zijn, Zuid-Afrika, Canada, de Verenigde Staten en Japan, die actief hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag. Zodra het Verdrag van kracht is, kunnen andere Staten die geen lid zijn en waarop deze clausule niet van toepassing is, overeenkomstig het derde lid worden uitgenodigd om toe te treden tot het Verdrag overeenkomstig artikel 37, eerste lid.

Het derde lid van artikel 36 bepaalt dat vijf bekrachtigingen, aanvaardingen of goedkeuringen vereist zijn voor de inwerkingtreding van het Verdrag. Dit aantal is hoger dan de doorgaans in de verdragen van de Raad van Europa bepaalde drempel (drie), wat blijkt geeft van de overtuiging dat een enigszins talrijkere groep Staten vereist is om de uitdaging van de internationale computercriminaliteit in goede omstandigheden op te nemen. Ten minste drie van de vijf oorspronkelijke Staten moeten lid zijn van de Raad van Europa, de twee andere kunnen evenwel deel uitmaken van de groep van vier Staten die geen lid zijn en die aan de opstelling van het Verdrag hebben deelgenomen. Dankzij deze clausule kan het Verdrag ook in werking treden ingeval vijf lidstaten van de Raad van Europa hun instemming uiten om erdoor te worden gebonden.

Artikel 37

Toetreding tot het Verdrag

Artikel 37 werd eveneens opgesteld op grond van precedenten in andere overeenkomsten van de Raad van Europa, maar met een bijkomend element. Overeenkomstig een reeds ouder gebruik beslist het Comité van ministers op eigen initiatief of op verzoek, na raadpleging van alle Verdragsluitende Staten, zowel de leden als de niet-leden, om een Staat die geen lid is van de Raad en niet heeft deelgenomen aan de opstelling uit te nodigen tot dit Verdrag toe te treden. Met andere woorden, ingeval een Verdragsluitende Staat bezwaar heeft tegen de toetreding van de Staat

ministres ne l'inviterait pas, en règle générale, à adhérer à la Convention. Toutefois, en vertu de la formulation habituelle, le Comité des ministres pourrait — en principe — inviter un État non-membre n'ayant pas participé à l'élaboration de la Convention à y adhérer même si un État Partie non-membre élevait une objection à son adhésion. On voit que — en principe — aucun droit de veto n'est habituellement accordé aux États Parties non-membres dans le processus permettant à d'autres États non-membres d'adhérer aux traités du Conseil de l'Europe. Toutefois, on a inséré une disposition explicite qui fait obligation au Comité des ministres de consulter tous les États contractants à la Convention — et non pas seulement les membres du Conseil de l'Europe — et d'en avoir obtenu l'assentiment unanime avant d'inviter un État non-membre à adhérer à la Convention. Cette disposition est compatible avec la pratique établie et revient à considérer que tous les États contractants à la Convention doivent pouvoir décider avec quels États non-membres avoir des relations conventionnelles. Il n'en reste pas moins que la décision officielle d'inviter un État non-membre à adhérer est prise, conformément à la pratique habituelle, par les représentants des Parties contractantes ayant le droit de siéger au Comité des ministres. Cette décision exige une majorité des deux tiers, telle que prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, et une décision unanime des représentants des parties contractantes ayant le droit de siéger au Comité.

Les États fédéraux qui souhaitent adhérer à la Convention et qui ont l'intention de faire une déclaration conformément à l'article 41 doivent soumettre préalablement une proposition de texte, tel que prévu à cet article, afin de permettre aux États contractants d'évaluer l'impact que pourrait entraîner l'application par un État contractant potentiel de la clause fédérale sur la mise en œuvre de la Convention.

Article 38

Application territoriale

Cet article permet aux États de désigner le ou les territoires sur lesquels s'appliquera la Convention.

Article 39

Effets de la Convention

Les paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 39 abordent la question du lien entre la Convention et d'autres accords ou arrangements internationaux. En règle

die geen lid is, vraagt het Comité van ministers deze Staat doorgaans niet om toe te treden tot het Verdrag. Krachtens de gewone formulering kan het Comité van ministers, een Staat die geen lid is en niet heeft deelgenomen aan de opstelling van het Verdrag in beginsel evenwel uitnodigen om toe te treden, zelfs als een Staat die Partij is en geen lid is bezwaar uit tegen die toetreding. Bijgevolg wordt in beginsel geen enkel vetorecht toegekend aan de Staten die Partij zijn en geen lid zijn op het stuk van de procedure waardoor andere Staten die geen lid zijn kunnen toetreden tot de overeenkomsten van de Raad van Europa. Niettemin is een uitdrukkelijke bepaling ingevoegd waardoor het Comité van ministers verplicht is alle Partijen bij het Verdrag — en niet alleen de leden van de Raad van Europa — te raadplegen en hun unanieme instemming te bekomen alvorens een Staat die geen lid is, wordt uitgenodigd. Deze bepaling is verenigbaar met de traditie en komt erop neer dat alle Partijen bij het Verdrag geacht worden te moeten kunnen beslissen met welke Staten die geen lid zijn zij verdragsrelaties hebben. Niettemin wordt de officiële beslissing om een Staat die geen lid is uit te nodigen toe te treden, overeenkomstig de traditie, genomen door de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen die het recht hebben in het Comité van ministers zitting te nemen. Deze beslissing vereist een twee derde meerderheid, zoals bepaald in artikel 20.d van het Statuut van de Raad van Europa, en een eenstemmige beslissing van de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Partijen die het recht hebben in het Comité zitting te nemen.

De federale Staten die wensen toe te treden tot het Verdrag en voornemens zijn een verklaring af te leggen overeenkomstig artikel 41, moeten vooraf een tekstvoorstel indienen zoals bepaald in dit artikel, teneinde de Verdragsluitende Staten de mogelijkheid te bieden de mogelijke weerslag van de toepassing van de federale clausule door een potentiële Verdragsluitende Staat op de tenuitvoerlegging van het Verdrag, te beoordelen.

Artikel 38

Territoriale toepassing

Dit artikel biedt de Staten de mogelijkheid het (de) grondgebied(en) waarop het Verdrag van toepassing is, aan te wijzen.

Artikel 39

Gevolgen van het Verdrag

In artikel 39, eerste en tweede lid, komt de band tussen het Verdrag en andere internationale overeenkomsten of regelingen aan bod. In het algemeen

générale, les conventions conclues au sein du Conseil de l'Europe dans le domaine du droit pénal, adoptent l'approche suivante : 1) les nouvelles conventions ne portent pas atteinte aux droits et engagements découlant des conventions multilatérales internationales en vigueur concernant des questions spéciales; 2) les Parties à une nouvelle convention peuvent conclure des accords bilatéraux ou multilatéraux entre elles sur des questions traitées par la convention aux fins d'en compléter ou renforcer les dispositions ou de faciliter l'application des principes qui y sont consacrés; et 3) si deux ou plusieurs Parties à la nouvelle Convention ont conclu un accord ou un traité relatif à une question réglée par la convention ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs relations quant à cette question, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord ou traité ou d'établir leurs relations en conséquence, au lieu de la présente Convention, pour autant que la coopération internationale s'en trouve facilitée.

Dans la mesure où la Convention, d'une façon générale, vise à compléter, non à remplacer les accords et arrangements multilatéraux et bilatéraux entre les Parties, le paragraphe 1^{er} de l'article 39 indique que la présente Convention complète les autres traités ou accords applicables existant entre les Parties et il mentionne en particulier trois traités du Conseil de l'Europe parmi d'autres : la Convention européenne d'extradition de 1957, la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale de 1959 et le Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale de 1978. En conséquence, en ce qui concerne les questions générales, ces accords ou arrangements doivent en principe être appliqués par les Parties à la Convention sur la cybercriminalité. S'agissant des questions spécifiques traitées uniquement par cette Convention, la règle d'interprétation *lex specialis derogat legi generali* impose que les Parties donnent priorité aux règles contenues dans cette Convention. On peut citer l'exemple de l'article 30, qui prévoit la divulgation rapide des données relatives au trafic conservées lorsqu'elles sont nécessaires pour identifier la voie par laquelle une communication spécifiée a été transmise. Dans ce domaine spécifique, la Convention, en tant que *lex specialis*, doit fournir une règle de premier recours par rapport aux dispositions figurant dans les accords d'entraide de caractère plus général.

Lorsqu'un traité ou accord d'entraide organisant la coopération existe, la présente Convention ne ferait que compléter, au besoin, les règles en vigueur. Ainsi, par exemple, cette Convention prévoit la transmission des demandes d'entraide par des moyens rapides de communication (voir le paragraphe 3 de l'article 25) si

volgen de overeenkomsten die binnen de Raad van Europa zijn gesloten op het vlak van het strafrecht de volgende benadering : 1) de nieuwe overeenkomsten doen geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de geldende internationale multilaterale overeenkomsten betreffende bijzondere aangelegenheden; 2) de Partijen bij een nieuwe overeenkomst kunnen onderling bilaterale of multilaterale overeenkomsten sluiten over aangelegenheden die in het Verdrag worden behandeld teneinde de bepalingen ervan aan te vullen of te versterken of de toepassing van de erin gehuldigde beginselen te vergemakkelijken; en 3) indien twee of meer Partijen reeds een overeenkomst of verdrag hebben gesloten met betrekking tot de in dit Verdrag geregelde aangelegenheden of anderszins hun betrekkingen ter zake van deze aangelegenheden hebben geregeld, zijn zij eveneens gerechtigd die overeenkomst of dat verdrag in de plaats van dit Verdrag toe te passen of die betrekkingen dienovereenkomstig te regelen, op voorwaarde dat zulks de internationale samenwerking vergemakkelijkt.

Aangezien het doel van het Verdrag in het algemeen bestaat in het aanvullen en niet in het vervangen van de overeenkomsten en de multilaterale en bilaterale regelingen tussen de Partijen, is in het eerste lid van artikel 39 gesteld dat deze Overeenkomst de andere verdragen of overeenkomsten die van toepassing zijn tussen de Partijen aanvult. Het vermeldt inzonderheid drie verdragen van de Raad van Europa : — het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1959, het Europees Verdrag van 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken en het Aanvullend Protocol van 1978 bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering. Wat de algemene aangelegenheden betreft, moeten deze overeenkomsten en regelingen in beginsel worden toegepast door de Partijen bij de Overeenkomst inzake computercriminaliteit. Voor de specifieke aangelegenheden die uitsluitend in deze Overeenkomst worden behandeld, legt de interpretatieregel *lex specialis derogat legi generali* op dat de Partijen de voorrang geven aan de regels in deze Overeenkomst. Het voorbeeld kan worden aangehaald van artikel 30, dat voorziet in de spoedige onthulling van de bewaarde verkeersgegevens ingeval zij nodig zijn om te achterhalen langs welke weg een specifieke communicatie is verzonden. Op dit specifiek gebied moet de Overeenkomst, als *lex specialis*, een regel van eerste aanwending verschaffen ten opzichte van de bepalingen van de meer algemene overeenkomsten inzake wederzijdse bijstand.

Ingeval een verdrag of een overeenkomst tot regeling van de samenwerking bestaat, vult dit Verdrag enkel de geldende regels aan waar zulks nodig is. Zo voorziet dit Verdrag bijvoorbeeld in de toezending van rechtshulpverzoeken via snelle communicatiemiddelen (zie artikel 25, derde lid) ingeval

cette possibilité n'est pas offerte par le traité ou accord initial.

Le paragraphe 2 stipule que les Parties ont également toute liberté pour appliquer les accords déjà en vigueur ou qui pourront l'être à l'avenir. Conformément aux dispositions de la présente Convention, les Parties peuvent aussi décider d'appliquer les clauses relatives à la coopération internationale à la place de ces autres accords. En pareil cas, les dispositions régissant la coopération énoncées à l'article 27 se substitueraient aux règles pertinentes desdits accords. Étant donné que la présente Convention prévoit généralement des obligations minimales, le paragraphe 2 de l'article 39 reconnaît que les Parties sont libres de décider d'honorer des obligations plus spécifiques, venant s'ajouter à celles qui sont déjà énoncées dans la Convention, lorsqu'elles établissent leurs relations concernant les questions réglées par la Convention. Toutefois, ce droit n'est pas absolu : les Parties doivent respecter les objectifs et principes de la Convention et ne peuvent donc accepter des obligations qui seraient contraires à son but.

Le paragraphe 3 a été inséré pour qu'il soit clair que la Convention n'agit que sur les questions dont elle traite. Elle ne saurait donc affecter les autres droits, restrictions, obligations et responsabilités qui peuvent exister, mais qu'elle ne règle pas.

Article 40

Déclarations

L'article 40 mentionne certains articles, qui concernent pour l'essentiel les infractions établies par la Convention dans la section relative au droit matériel, en vertu desquels les Parties sont autorisées à insérer certains éléments supplémentaires spécifiés qui modifient la portée desdites dispositions. Les déclarations sont considérées comme des interprétations acceptables des dispositions de la Convention et doivent être distinguées des réserves, qui permettent à une Partie d'exclure ou de modifier l'effet juridique de certaines obligations énoncées dans la Convention. Comme il est important pour les Parties à la Convention d'avoir connaissance des éléments supplémentaires ayant pu être insérés par les autres Parties, l'article institue l'obligation de les signaler au Secrétaire général du Conseil de l'Europe au moment de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

deze mogelijkheid niet wordt geboden door het oorspronkelijke verdrag of de oorspronkelijke overeenkomst.

In het tweede lid is bepaald dat de Partijen eveneens volledige vrijheid hebben om de overeenkomsten die al van kracht zijn of zullen zijn, toe te passen. In overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag kunnen de Partijen ook beslissen de bepalingen ervan inzake de internationale samenwerking toe te passen in de plaats van bedoelde andere overeenkomsten. In een dergelijk geval komen de in artikel 27 vermelde bepalingen inzake de samenwerking in de plaats van de relevante regels van voornoemde overeenkomsten. Omdat dit Verdrag in het algemeen voorziet in minimumverplichtingen, wordt in het tweede lid van artikel 39 erkend dat de Partijen vrij kunnen beslissen meer specifieke verplichtingen na te leven, naast die welke reeds in het Verdrag zijn vermeld, ingeval zij verband houden met de door het Verdrag geregelde aangelegenheden. Dit is evenwel geen absoluut recht : de Partijen moeten de doelstellingen en beginselen van het Verdrag naleven en kunnen dus geen verplichtingen aanvaarden die strijdig zijn met het doel ervan.

Het derde lid werd ingevoegd opdat het duidelijk zou zijn dat het Verdrag enkel betrekking heeft op de erin behandelde aangelegenheden. Zij kan dus geen invloed hebben op de andere rechten, beperkingen, verplichtingen en verantwoordelijkheden die kunnen bestaan maar die zij niet regelt.

Artikel 40

Verklaringen

In artikel 40 worden bepaalde artikelen vermeld die voornamelijk betrekking hebben op krachtens het Verdrag in de afdeling inzake het materieel recht strafbaar gestelde misdrijven, op grond waarvan de Partijen bepaalde specifieke bijkomende elementen kunnen invoegen die de draagwijdte van voornoemde bepalingen wijzigen. De verklaringen worden beschouwd als aanvaardbare interpretaties van de bepalingen van het Verdrag en moeten worden onderscheiden van het voorbehoud, dat een Partij de mogelijkheid bieden de juridische gevolgen van bepaalde in het Verdrag gestelde verplichtingen uit te sluiten of te wijzigen. Aangezien het voor de Partijen bij het Verdrag belangrijk is op de hoogte te zijn van de bijkomende elementen die door de andere Partijen kunnen zijn ingevoegd, voorziet dit artikel in de verplichting daarvan kennis te geven aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa op het tijdstip van de ondertekening of de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, of toetreding.

Les articles suivants de la Convention devront faire l'objet d'une déclaration de la part de la Belgique :

— article 2 : l'article 550bis, § 2, du Code pénal introduit par la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique exige, en ce qui concerne le délit de « *hacking* interne », une intention frauduleuse ou le but de nuire. La Belgique devra donc faire une déclaration en ce sens;

— article 7 : l'article 193 du Code pénal exigeant que le faux commis en informatique le soit avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, la Belgique devra faire une déclaration en ce sens.

Article 41

Clause fédérale

Conformément à l'objectif consistant à permettre à un nombre d'États aussi important que possible de devenir Parties à la Convention, l'article 41 autorise une forme spéciale de déclaration dont l'objectif est de trouver un arrangement concernant les difficultés que des États fédéraux risquent de rencontrer en raison de la répartition typique des pouvoirs entre les autorités fédérales et régionales. Il existe des précédents, en dehors du domaine du droit pénal, pour des déclarations ou réserves fédérales concernant d'autres accords internationaux. En l'occurrence, l'article 41 constate que des variations mineures d'application peuvent être induites par le droit et la pratique internes bien établis d'une Partie qui est un État fédéral. Ces variations doivent être fondées sur sa Constitution ou d'autres principes fondamentaux concernant la séparation des pouvoirs en matière de justice pénale entre le gouvernement central et les États constituants ou autres entités territoriales d'un État fédéral.

Le champ d'application de la clause fédérale a été limité aux dispositions du chapitre II (droit pénal matériel, droit procédural et compétence). Les États fédéraux faisant usage de cette disposition auraient encore l'obligation de coopérer avec les autres Parties sur la base du chapitre III, même lorsque l'État constituant ou d'autres entités territoriales analogues dans lesquels se trouve un fugitif ou une preuve n'incrimine pas le comportement ou ne dispose pas de procédures conformément à la Convention.

En ce qui concerne les dispositions dont l'application relève de la compétence législative de l'État constituant ou d'autres entités territoriales analogues, le gouvernement fédéral porte ces dispositions à la connaissance des autorités de ces entités, avec son avis favorable (article 41, paragraphe 2).

De volgende artikelen van het Verdrag vereisen een verklaring van België :

— artikel 2 : artikel 550bis, § 2, van het Strafwetboek, ingevoerd door de wet van 28 november 2000 inzake informaticacriminaliteit, vereist met betrekking tot het misdrijf « *interne hacking* », bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden. België moet dus een verklaring in die zin afleggen;

— artikel 7 : aangezien artikel 193 van het Strafwetboek vereist dat de valsheid in informatica wordt gepleegd met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, moet België een verklaring in die zin afleggen.

Artikel 41

Federale clauseule

Overeenkomstig de doelstelling die erin bestaat een zo aanzienlijk mogelijk aantal Staten de mogelijkheid te bieden Partij te worden bij het Verdrag, kan krachtens artikel 41 een bijzondere vorm van verklaring worden afgelegd teneinde een regeling uit te werken voor de moeilijkheden die de federale Staten kunnen ondervinden wegens de typische verdeling van bevoegdheden tussen de federale en de regionale autoriteiten. Buiten het gebied van het strafrecht bestaan precedenten van federale verklaringen of federaal voorbehoud inzake andere internationale overeenkomsten. Overeenkomstig artikel 41 kunnen kleine variaties inzake de toepassing worden veroorzaakt door het recht en de handelwijzen van een Partij die een federale Staat is. Deze variaties moeten gebaseerd zijn op de Grondwet of op andere fundamentele beginselen inzake de scheiding der machten op het stuk van het strafrecht tussen de centrale regering en de constituerende Staten of andere territoriale entiteiten van een federale Staat.

Het toepassingsgebied van de federale clauseule werd beperkt tot de bepalingen van hoofdstuk II (materieel strafrecht, procesrecht en bevoegdheid). De federale Staten die gebruik maken van deze bepaling zijn nog verplicht samen te werken met de andere Partijen op grond van hoofdstuk III, zelfs indien de constituerende Staat of andere vergelijkbare territoriale entiteiten waarin een vluchteling of een bewijs zich bevindt het gedrag niet aanklaagt of niet beschikt over procedures overeenkomstig het Verdrag.

Met betrekking tot de bepalingen waarvan de toepassing onder de wetgevende bevoegdheid de constituerende Staat of andere vergelijkbare territoriale entiteiten ressorteert, brengt de federale regering de bevoegde autoriteiten van deze Staten op de hoogte van de genoemde bepalingen, vergezeld van een positief advies (artikel 41, tweede lid).

Article 42

Réserves

L'article 42 prévoit un certain nombre de cas où il est possible de formuler des réserves. Les États ne peuvent faire aucune autre réserve que celles qui sont énumérées. De plus, une Partie ne peut faire une réserve qu'au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

La Convention autorise le Secrétaire général du Conseil de l'Europe à s'enquérir périodiquement des perspectives de retrait desdites réserves.

Afin d'être conforme au droit belge, la Belgique devra faire des réserves relatives aux articles suivants de la Convention :

— article 22 : l'article 36 de la loi du 27 juin 1937 relative à la réglementation de la navigation aérienne considère comme commises en Belgique les infractions commises à bord d'un aéronef belge en vol. La Belgique devra se réserver la possibilité de n'appliquer l'article 22.1, c, de la Convention que si cette condition spécifique est réalisée.

La Belgique devra se réserver le droit de n'appliquer l'article 22.1, d, de la Convention qu'au belge qui se sera rendu coupable d'une infraction pénale hors du territoire du Royaume, s'il s'agit d'un fait qualifié crime ou délit par la loi belge et que le fait est puni par la législation du pays où il a été commis et que son auteur est trouvé en Belgique. En outre, les poursuites ne seront exercées, si la victime est étrangère, qu'en cas de plainte préalable de cette dernière (ou de sa famille) ou d'un avis officiel de l'autorité étrangère du lieu de l'infraction.

Article 43

Statut et retrait des réserves

Cet article prévoit qu'une Partie qui a fait une réserve conformément à l'article 42 peut la retirer en totalité ou en partie par notification adressée au Secrétaire général. Ce retrait prend effet à la date de réception de ladite notification par le Secrétaire général. Si la notification indique que le retrait d'une réserve doit prendre effet à une date précise, et si cette date est postérieure à celle à laquelle le Secrétaire général reçoit la notification, le retrait prend effet à cette date ultérieure. Le Secrétaire général peut périodiquement demander aux Parties ayant fait une

Artikel 42

Voorbehouden

Artikel 42 voorziet in een aantal gevallen waarin voorbehoud kan worden gemaakt. De Staten mogen geen enkel ander voorbehoud maken dan die welke zijn opgesomd. Bovendien kan een Partij enkel een voorbehoud maken op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Krachtens het Verdrag kan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa op regelmatige tijdstippen informeren naar de mogelijke intrekking van voornoemd voorbehoud.

Met het oog op de overeenstemming met het Belgische recht, moet België voorbehoud maken inzake de volgende artikelen van het Verdrag :

— artikel 22 : artikel 36 van de wet van 27 juni 1937 betreffende de regeling der luchtvaart, beschouwt misdrijven bedreven aan boord van een Belgisch varend luchtvaartuig als misdrijven bedreven in België. België zal zich dus de mogelijkheid moeten voorbehouden artikel 22.1, c, van het Verdrag enkel toe te passen als deze specifieke voorwaarde is vervuld.

België moet zich bijgevolg het recht voorbehouden artikel 22.1, d, van het Verdrag enkel toe te passen op de Belg die zich schuldig heeft gemaakt aan een misdrijf buiten het grondgebied van het Rijk, ingeval het om een als misdaad of misdrijf omschreven feit gaat in de Belgische wetgeving en indien het feit door de wetgeving van het land waar het is gepleegd wordt gestraft en indien de dader ervan in België wordt gevonden. Indien het slachtoffer een buitenlander is, wordt bovendien enkel vervolging ingesteld in geval van een voorafgaande klacht van het slachtoffer (of van zijn familie) of een officieel bericht van de buitenlandse autoriteit waar het strafbaar feit is gepleegd.

Artikel 43

Status en intrekking van voorbehouden

In dit artikel is bepaald dat een Partij die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig artikel 42 dit geheel of ten dele kan intrekken door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de datum waarop de depositaris de kennisgeving ontvangt. Indien in de kennisgeving wordt vermeld dat deze van kracht moet worden op een daarin nader aangeduide latere datum, en deze datum later valt dan de datum waarop de kennisgeving door de Secretaris-generaal wordt ontvangen, wordt de

ou plusieurs réserves comme celles mentionnées à l'article 42 des informations, sur les perspectives de leur retrait.

Article 44

Amendements

Cet article prévoit la manière dont peut être amendée la Convention. La procédure d'amendement s'applique en principe à des modifications relativement mineures à caractère procédural ou technique. Les changements importants à apporter à la Convention pourraient l'être sous la forme de Protocoles additionnels. Les Parties elles-mêmes peuvent examiner la nécessité d'amendements ou de protocoles en appliquant la procédure de concertation prévue à l'article 46. Le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) devra en être tenu régulièrement informé et prendre les mesures voulues pour aider les Parties à modifier ou compléter la Convention.

Conformément au paragraphe 5, tout amendement adopté n'entre en vigueur qu'après que toutes les Parties ont informé le Secrétaire général qu'elles l'acceptent. Cette disposition a pour objet de ménager à la Convention la possibilité d'évoluer de façon uniforme.

Article 45

Règlement des différends

Le paragraphe 1^{er} de l'article 45 stipule que le Comité européen pour les problèmes criminels doit être tenu informé de l'interprétation et de l'application des dispositions de la Convention. Le paragraphe 2 impose aux Parties l'obligation de s'efforcer de parvenir à un règlement pacifique de tout différend sur l'interprétation ou l'application de la Convention. Tout moyen de règlement du différend devra avoir été arrêté en commun par les Parties concernées. Cette disposition propose trois mécanismes possibles de règlement des différends : le recours au CDPC, à un tribunal arbitral ou à la Cour internationale de Justice.

Article 46

Concertation des Parties

L'article 46 institue un cadre devant permettre aux Parties de se concerter au sujet de la mise en œuvre de la Convention, des répercussions des nouveautés juridiques, politiques ou techniques importantes ob-

intrekking op die latere datum van kracht. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa kan op regelmatige tijdstippen bij de Partijen die een of meer in artikel 42 bedoelde voorbehouden hebben gemaakt, informeren naar de mogelijke intrekking daarvan.

Artikel 44

Wijzigingen

In dit artikel is bepaald op welke wijze het Verdrag gewijzigd kan worden. De procedure tot wijziging is in beginsel van toepassing op relatief kleine wijzigingen van procedurele of technische aard. Belangrijke wijzigingen kunnen in het Verdrag worden aangebracht via aanvullende Protocollen. De Partijen kunnen zelf de nood aan wijzigingen of aan protocollen onderzoeken door de in artikel 46 bedoelde overlegprocedure toe te passen. Het Europese Comité voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC) moet regelmatig worden geïnformeerd en de nodige maatregelen nemen om de Partijen te helpen de Overeenkomst te wijzigen of aan te vullen.

Overeenkomstig het vijfde lid treedt iedere aangenomen wijziging slechts in werking nadat alle Partijen de Secretaris-generaal hebben meegedeeld dat zij haar hebben aanvaard. Deze bepaling heeft tot doel het Verdrag de mogelijkheid te bieden op eenvormige wijze te evolueren.

Artikel 45

Regeling van geschillen

In het eerste lid van artikel 45 is bepaald dat het Europese Comité voor strafrechtelijke vraagstukken op de hoogte moet worden gehouden van de uitlegging en toepassing van dit Verdrag. Krachtens het tweede lid moeten de Partijen enig geschil over de uitlegging of de toepassing van dit Verdrag op vreedzame wijze proberen op te lossen. Ieder middel tot beslechting van het geschil moet gezamenlijk zijn vastgelegd door de betrokken Partijen. Deze bepaling oppert drie mogelijke werkwijzen voor de beslechting van geschillen : het voorleggen aan het CDPC, aan een scheidsgerecht, of aan het Internationaal Gerechtshof.

Artikel 46

Overleg van de Partijen

Artikel 46 voorziet in een kader dat de Partijen de mogelijkheid moet bieden overleg te plegen over de tenuitvoerlegging van het Verdrag, de gevolgen van de juridische, beleidsmatige of technische ontwikkelin-

servées dans le domaine de la criminalité informatique ou en relation avec l'ordinateur, et de la collecte de preuves sous forme électronique, et de l'éventualité de compléter ou d'amender la Convention. Ces concertations devront, en particulier, examiner les questions apparues à l'occasion de l'application et de la mise en œuvre de la Convention, y compris les effets des déclarations et des réserves faites conformément aux articles 40, 41 et 42.

La procédure est souple : il appartient aux Parties de décider comment ou quand se rencontrer si elles le souhaitent. Le CDPC doit être tenu périodiquement au courant des consultations qui se déroulent entre les Parties et doit les faciliter et prendre les mesures nécessaires pour aider les Parties dans leurs efforts visant à compléter ou amender la Convention. Compte tenu de la nécessité de prévenir les infractions relevant de la cybercriminalité et de poursuivre leurs auteurs, compte tenu aussi des questions connexes liées à la vie privée, des effets potentiels sur les activités commerciales et d'autres facteurs pertinents.

Le paragraphe 3 prévoit un examen du fonctionnement de la Convention à l'issue d'un délai de trois ans à compter de son entrée en vigueur, au cours duquel des amendements pourront être proposés. Le CDPC procédera à cet examen avec l'aide des Parties.

Le paragraphe 4 stipule que sauf lorsque le Conseil de l'Europe les prend en charge, les frais occasionnés par les consultations menées conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 46 seront supportés par les Parties elles-mêmes. Toutefois, en sus du CDPC, le Secrétariat du Conseil de l'Europe aidera les Parties dans toutes leurs activités en rapport avec la Convention.

Article 47

Dénonciation

Cet article règle les modalités de dénonciation de la Convention.

Article 48

Notification

Cet article stipule que le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifie aux États membres du Conseil de l'Europe, aux États non-membres ayant pris part à l'élaboration de la présente Convention, ainsi qu'à tout État y ayant adhéré ou ayant été invité à y

gen op het gebied van de computercriminaliteit of daarmee verwante criminaliteit en de bewijsvergaring in elektronische vorm, alsook inzake de mogelijkheid om het Verdrag aan te vullen of te wijzigen. Bij dit overleg moeten inzonderheid de vragen worden onderzocht die aan het licht zijn gekomen bij de toepassing en de tenuitvoerlegging van het Verdrag, daaronder begrepen de verklaringen en de voorbehouden gedaan overeenkomstig de artikelen 40, 41 en 42.

De procedure is soepel: de Partijen moeten beslissen hoe of wanneer zij samenkomen ingeval zij dit wensen. Het CDPC wordt regelmatig op de hoogte gehouden van het overleg tussen de Partijen. Het vergemakkelijkt dat overleg en neemt de nodige maatregelen om de Partijen te helpen bij hun inspanningen ter aanvulling of wijziging van het Verdrag, daarbij moet rekening worden gehouden met de noodzaak om misdrijven op het vlak van de computercriminaliteit te voorkomen en de daders ervan te vervolgen, alsook met op de ermee samenhangende aangelegenheden in verband met de persoonlijke levenssfeer, de mogelijke gevolgen op de commerciële activiteiten en andere relevante factoren.

Het derde lid voorziet in een onderzoek van de werking van het Verdrag uiterlijk na drie jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding, tijdens welk onderzoek wijzigingen kunnen worden voorgesteld. Het CDPC verricht dit onderzoek met behulp van de Partijen.

Het vierde lid bepaalt dat de kosten voor het overeenkomstig het eerst lid gevoerde overleg door de Partijen zelf worden betaald, behalve wanneer de Raad van Europa voor de betaling instaat. Naast het CDPC helpt de Raad van Europa de Partijen bij al hun activiteiten met betrekking tot het Verdrag.

Artikel 47

Opzegging

Dit artikel bevat de nadere regels voor de opzegging van het Verdrag.

Artikel 48

Kennisgeving

In dit artikel is bepaald dat de Secretaris-generaal van de Raad van Europa de lidstaten van de Raad van Europa, de niet-lidstaten die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag, alsmede iedere Staat die tot dit Verdrag is toegetreden of uitgenodigd werd om

adhérer toute signature; le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion; toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 36 et 37; toute déclaration faite en application des articles 40 et 41 ou toute réserve faite en application de l'article 42; tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelaient le présent projet de loi.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

La ministre de la Justice,
Annemie TURTELBOOM.

toe te treden, in kennis stelt van iedere ondertekening; de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding; iedere datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig de artikelen 36 en 37; iedere verklaring of elk voorbehoud, afgelegd of gemaakt overeenkomstig artikel 40 of artikel 42; iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Verdrag.

Dit zijn, dames en heren, de toelichtingen bij dit ontwerp van wet.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De minister van Justitie,
Annemie TURTELBOOM.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 7 février 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 7 februari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM.

CONVENTION

sur la cybercriminalité.

Préambule

Les États membres du Conseil de l'Europe et les autres États signataires;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Reconnaissant l'intérêt d'intensifier la coopération avec les autres États parties à la Convention;

Convaincus de la nécessité de mener, en priorité, une politique pénale commune destinée à protéger la société de la criminalité dans le cyberspace, notamment par l'adoption d'une législation appropriée et par l'amélioration de la coopération internationale;

Conscients des profonds changements engendrés par la numérisation, la convergence et la mondialisation permanente des réseaux informatiques;

Préoccupés par le risque que les réseaux informatiques et l'information électronique soient utilisés également pour commettre des infractions pénales et que les preuves de ces infractions soient stockées et transmises par le biais de ces réseaux;

Reconnaissant la nécessité d'une coopération entre les États et l'industrie privée dans la lutte contre la cybercriminalité, et le besoin de protéger les intérêts légitimes dans l'utilisation et le développement des technologies de l'information;

Estimant qu'une lutte bien menée contre la cybercriminalité requiert une coopération internationale en matière pénale accrue, rapide et efficace;

Convaincus que la présente Convention est nécessaire pour prévenir les actes portant atteinte à la confidentialité, à l'intégrité et à la disponibilité des systèmes informatiques, des réseaux et des données, ainsi que l'usage frauduleux de tels systèmes, réseaux et données, en assurant l'incrimination de ces comportements, tels que décrits dans la présente Convention, et l'adoption de pouvoirs suffisants pour permettre une lutte efficace contre ces infractions pénales, en facilitant la détection, l'investigation et la poursuite, tant au plan national qu'au niveau international, et en prévoyant des dispositions matérielles en vue d'une coopération internationale rapide et fiable;

Gardant à l'esprit la nécessité de garantir un équilibre adéquat entre les intérêts de l'action répressive et le respect des droits de l'homme fondamentaux, tels que garantis dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe (1950), dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations unies (1966), ainsi que dans d'autres conventions internationales applicables en matière de droits de l'homme, qui réaffirment le droit à ne pas être inquiété pour ses opinions, le droit à la liberté d'expression, y compris la liberté de rechercher, d'obtenir et de communiquer des informations et des idées de toute nature, sans considération de frontière, ainsi que le droit au respect de la vie privée;

Conscients également du droit à la protection des données personnelles, tel que spécifié, par exemple, par la Convention de

VERTALING

VERDRAG

betreffende de computercriminaliteit.

Preambule

De lidstaten van de Raad van Europa en de overige Staten die dit Verdrag hebben ondertekend;

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden;

Erkennende het belang van het versterken van de samenwerking met de andere Staten die Partij zijn bij dit Verdrag;

Overtuigd van de noodzaak bij voorrang een gemeenschappelijk strafrechtelijk beleid na te streven gericht op de bescherming van de samenleving tegen misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit, inzonderheid door de goedkeuring van passende wetgeving en het versterken van internationale samenwerking;

Zich bewust van de ingrijpende veranderingen die zijn teweeggebracht door de digitalisering, convergentie en voortschrijdende mondialisering van computernetwerken;

Bezorgd over het risico dat computernetwerken en elektronische informatie eveneens kunnen worden gebruikt voor het begaan van misdrijven en dat bewijzen met betrekking tot dergelijke misdrijven door deze netwerken kunnen worden opgeslagen en overgedragen;

Erkennende de noodzaak van samenwerking tussen Staten en particuliere ondernemingen bij het bestrijden van misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit en de noodzaak legitieme belangen bij het gebruik en de ontwikkeling van informatietechnologie te beschermen;

Van mening dat voor een doeltreffende bestrijding van misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit een nauwere, snelle en doeltreffende internationale samenwerking in strafzaken vereist is;

Ervan overtuigd dat dit Verdrag noodzakelijk is ter voorkoming van handelingen gericht tegen de vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid van computersystemen, netwerken en computergegevens alsmede van misbruik van deze systemen, netwerken en gegevens door te voorzien in de strafbaarstelling van dergelijk gedrag, zoals omschreven in dit Verdrag, en in de goedkeuring van toereikende bevoegdheden voor de doeltreffende bestrijding van deze strafbare feiten, door het ontdekken, onderzoeken en vervolgen van deze feiten te vergemakkelijken zowel op nationaal als internationaal niveau en door middel van de uitwerking van regelingen voor snelle en betrouwbare internationale samenwerking;

Indachtig de behoefte aan een goed evenwicht tussen de belangen van de wetshandhaving en de eerbiediging van de fundamentele rechten van de mens zoals vastgelegd in het Verdrag van de Raad van Europa van 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, het Internationaal Verdrag van de Verenigde Naties van 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten en andere toepasselijke internationale verdragen inzake de rechten van de mens die het recht van eenieder herbevestigen zonder inmenging een mening te koesteren, alsmede het recht op vrijheid van meningsuiting, daaronder begrepen de vrijheid alle soorten van informatie en ideeën te vergaren, te ontvangen en mee te delen, ongeacht grenzen, en de rechten betreffende de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer;

Mede indachtig het recht op de bescherming van persoonsgegevens zoals, bijvoorbeeld, toegekend door het Verdrag van de

1981 du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel;

Considérant la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant (1989) et la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes de travail des enfants (1999);

Tenant compte des conventions existantes du Conseil de l'Europe sur la coopération en matière pénale, ainsi que d'autres traités similaires conclus entre les États membres du Conseil de l'Europe et d'autres États, et soulignant que la présente Convention a pour but de les compléter en vue de rendre plus efficaces les enquêtes et les procédures pénales portant sur des infractions pénales en relation avec des systèmes et des données informatiques, ainsi que de permettre la collecte des preuves électroniques d'une infraction pénale;

Se félicitant des récentes initiatives destinées à améliorer la compréhension et la coopération internationales aux fins de la lutte contre la criminalité dans le cyberspace, notamment des actions menées par les Nations unies, l'OCDE, l'Union européenne et le G8;

Rappelant les Recommandations du Comité des ministres n° R (85) 10 concernant l'application pratique de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale relative aux commissions rogatoires pour la surveillance des télécommunications, n° R (88) 2 sur des mesures visant à combattre la piraterie dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins, n° R (87) 15 visant à réglementer l'utilisation de données à caractère personnel dans le secteur de la police, n° R (95) 4 sur la protection des données à caractère personnel dans le domaine des services de télécommunication, eu égard notamment aux services téléphoniques, et n° R (89) 9 sur la criminalité en relation avec l'ordinateur, qui indique aux législateurs nationaux des principes directeurs pour définir certaines infractions informatiques, ainsi que n° R (95) 13 relative aux problèmes de procédure pénale liés à la technologie de l'information;

Eu égard à la Résolution n° 1, adoptée par les ministres européens de la Justice lors de leur 21^e Conférence (Prague, 10 et 11 juin 1997), qui recommande au Comité des ministres de soutenir les activités concernant la cybercriminalité menées par le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) afin de rapprocher les législations pénales nationales et de permettre l'utilisation de moyens d'investigation efficaces en matière d'infractions informatiques, ainsi qu'à la Résolution n° 3, adoptée lors de la 23^e Conférence des ministres européens de la Justice (Londres, 8 et 9 juin 2000), qui encourage les parties aux négociations à poursuivre leurs efforts afin de trouver des solutions permettant au plus grand nombre d'États d'être parties à la Convention et qui reconnaît la nécessité de disposer d'un mécanisme rapide et efficace de coopération internationale qui tienne dûment compte des exigences spécifiques de la lutte contre la cybercriminalité;

Prenant également en compte le plan d'action adopté par les chefs d'État et de gouvernement du Conseil de l'Europe à l'occasion de leur 2^e Sommet (Strasbourg, 10 et 11 octobre 1997) afin de trouver des réponses communes au développement des nouvelles technologies de l'information, fondées sur les normes et les valeurs du Conseil de l'Europe;

Sont convenus de ce qui suit :

Raad van Europa van 1981 tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens;

Indachtig het Verdrag van de Verenigde Naties van 1989 inzake de rechten van het kind en het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie van 1999 inzake de ergste vormen van kinderarbeid;

Gelet op de bestaande verdragen van de Raad van Europa inzake samenwerking in strafzaken, alsmede soortgelijke verdragen tussen de lidstaten van de Raad van Europa en andere Staten, en benadrukkend dat dit Verdrag bedoeld is als aanvulling op die verdragen teneinde de strafrechtspleging inzake misdrijven met betrekking tot computersystemen en -gegevens doeltreffender te maken en de bewijsvergaring van strafbare feiten in elektronische vorm mogelijk te maken;

De recente ontwikkelingen toejuichend die de internationale verstandhouding en samenwerking bij de bestrijding van misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit kracht bijzetten, daaronder begrepen van de door de Verenigde Naties, de OESO, de Europese Unie en de G8 ondernomen activiteiten;

In herinnering roepend de Aanbevelingen van het Comité van ministers nr. R (85) 10 inzake de praktische toepassing van het Europees Verdrag inzake wederzijdse bijstand in strafzaken met betrekking tot rogatoire commissies voor het aftappen van telecommunicatie, nr. R (88) 2 inzake piraterij op het gebied van auteursrechten en naburige rechten, nn. R (87) 15 ter regulering van het gebruik van persoonsgegevens in de politiesector, nr. R (95) 4 inzake de bescherming van persoonsgegevens op het gebied van telecommunicatiediensten, in het bijzonder telefoon-diensten, alsmede nr. R (89) 9 inzake computercriminaliteit, waarin richtlijnen worden aangereikt voor de nationale wetgeving betreffende de omschrijving van bepaalde computermisdrijven en nr. R (95) 13 betreffende problemen op het gebied van strafrechtspleging die samenhangen met informatietechnologie;

Gelet op Resolutie nr. 1, aangenomen door de Europese ministers van Justitie tijdens hun 21^e Conferentie (Praag, 10 en 11 juni 1997), waarin het Comité van ministers wordt aanbevolen de door het Europees Comité voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC) verrichte werkzaamheden op het gebied van misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit te ondersteunen teneinde de nationale strafwetgevingen nader tot elkaar te brengen en het gebruik van doeltreffende middelen voor onderzoek naar computermisdrijven mogelijk te maken, alsmede Resolutie nr. 3, aangenomen tijdens de 23^e Conferentie van de Europese ministers van Justitie (Londen, 8 en 9 juni 2000), waarin de onderhandelende partijen worden aangemoedigd hun inspanningen voort te zetten teneinde passende oplossingen te vinden om een zo groot mogelijk aantal Staten de gelegenheid te bieden partij bij het Verdrag te worden en waarin de behoefte aan een snel en doeltreffend systeem van internationale samenwerking wordt erkend, dat op behoorlijke wijze rekening houdt met de specifieke behoeften bij de bestrijding van misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit;

Tevens gelet op het Actieplan, aangenomen door de staats-hoofden en regeringsleiders van de Raad van Europa tijdens hun Tweede Top (Straatsburg, 10 en 11 oktober 1997), teneinde gemeenschappelijke antwoorden te vinden op de ontwikkeling van de nieuwe informatietechnologie die is gegrond op de normen en waarden van de Raad van Europa;

Zijn het volgende overeengekomen :

CHAPITRE I^{er}

TERMINOLOGIE

Article 1^{er}

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

a. l'expression « système informatique » désigne tout dispositif isolé ou ensemble de dispositifs interconnectés ou apparentés, qui assure ou dont un ou plusieurs éléments assurent, en exécution d'un programme, un traitement automatisé de données;

b. l'expression « données informatiques » désigne toute représentation de faits, d'informations ou de concepts sous une forme qui se prête à un traitement informatique, y compris un programme de nature à faire en sorte qu'un système informatique exécute une fonction;

c. l'expression « fournisseur de services » désigne :

i. toute entité publique ou privée qui offre aux utilisateurs de ses services la possibilité de communiquer au moyen d'un système informatique et

ii. toute autre entité traitant ou stockant des données informatiques pour ce service de communication ou ses utilisateurs;

d. « données relatives au trafic » désigne toutes données ayant trait à une communication passant par un système informatique, produites par ce dernier en tant qu'élément de la chaîne de communication, indiquant l'origine, la destination, l'itinéraire, l'heure, la date, la taille et la durée de la communication ou le type de service sous-jacent.

CHAPITRE II

MESURES À PRENDRE AU NIVEAU NATIONAL

SECTION 1^{re}

DROIT PÉNAL MATÉRIEL

TITRE 1^{er}

*INFRACTIONS CONTRE LA CONFIDENTIALITÉ,
L'INTEGRITÉ ET LA DISPONIBILITÉ DES DONNÉES
ET SYSTÈMES INFORMATIQUES*

Article 2

Accès illégal

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, l'accès intentionnel et sans droit à tout ou partie d'un système informatique. Une Partie peut exiger que l'infraction soit commise en violation des mesures de sécurité, dans l'intention d'obtenir des données informatiques ou dans une autre intention délictueuse, ou soit en relation avec un système informatique connecté à un autre système informatique.

HOOFDSTUK I

TERMINOLOGIE

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

a. « computersysteem », elk instrument of elk geheel van onderling met elkaar verbonden of in contact staande instrumenten, waarvan een of meer door middel van een programma automatisch gegevens verwerken;

b. « computergegevens », elke weergave van feiten, informatie of concepten in een vorm die geschikt is voor verwerking in een computersysteem, daaronder begrepen van een programma dat geschikt is om een computer een taak te laten uitvoeren;

c. « serviceprovider » :

i. elke publieke of particuliere instantie die aan de gebruikers van haar diensten de mogelijkheid biedt door middel van een computersysteem te communiceren en

ii. elke andere instantie die ten behoeve van deze communicatiedienst of gebruikers van deze dienst computergegevens verwerkt of opslaat;

d. « verkeersgegevens », computergegevens met betrekking tot een communicatie via een computersysteem die gegenereerd worden door een computersysteem dat een onderdeel vormt van de communicatieketen, en die de soort of de herkomst, bestemming, route, tijd, datum, omvang of duur van de onderliggende dienst aanduiden.

HOOFDSTUK II

OP NATIONAAL NIVEAU TE NEMEN MAATREGELLEN

AFDELING 1

MATERIEEL STRAFRECHT

TITEL 1

*MISDRIJVEN TEGEN DE VERTROUWELIJKHEID,
INTEGRITEIT EN BESCHIKBAARHEID VAN
COMPUTERGEGEVENS EN -SYSTEMEN*

Artikel 2

Onrechtmatige toegang

Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht de opzettelijke en onrechtmatige toegang tot een computersysteem of een onderdeel daarvan strafbaar te stellen. Een Partij kan eisen dat het misdrijf wordt begaan door de schending van veiligheidsmaatregelen, met het oogmerk computergegevens te verkrijgen of met ander kwaad opzet, of in relatie tot een computersysteem dat op een ander computersysteem is aangesloten.

Article 3

Interception illégale

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, l'interception intentionnelle et sans droit, effectuée par des moyens techniques, de données informatiques, lors de transmissions non publiques, à destination, en provenance ou à l'intérieur d'un système informatique, y compris les émissions électromagnétiques provenant d'un système informatique transportant de telles données informatiques. Une Partie peut exiger que l'infraction soit commise dans une intention délictueuse ou soit en relation avec un système informatique connecté à un autre système informatique.

Article 4

Atteinte à l'intégrité des données

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait, intentionnel et sans droit, d'endommager, d'effacer, de détériorer, d'altérer ou de supprimer des données informatiques.

2. Une Partie peut se réserver le droit d'exiger que le comportement décrit au paragraphe 1^{er} entraîne des dommages sérieux.

Article 5

Atteinte à l'intégrité du système

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, l'entrave grave, intentionnelle et sans droit, au fonctionnement d'un système informatique, par l'introduction, la transmission, l'endommagement, l'effacement, la détérioration, l'altération ou la suppression de données informatiques.

Article 6

Abus de dispositifs

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, lorsqu'elles sont commises intentionnellement et sans droit :

a. la production, la vente, l'obtention pour utilisation, l'importation, la diffusion ou d'autres formes de mise à disposition :

i. d'un dispositif, y compris un programme informatique, principalement conçu ou adapté pour permettre la commission de l'une des infractions établies conformément aux articles 2 à 5 ci-dessus;

ii. d'un mot de passe, d'un code d'accès ou de données informatiques similaires permettant d'accéder à tout ou partie d'un système informatique;

Artikel 3

Onrechtmatige onderschepping

Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht de opzettelijke en onrechtmatige onderschepping, met technische middelen, van niet-openbare verzendingen van computergegevens naar, vanuit of binnen een computersysteem, daaronder begrepen van elektromagnetische emissies van een computersysteem dat dergelijke computergegevens transporteert, strafbaar te stellen. Een Partij kan eisen dat het misdrijf wordt begaan met kwaad opzet, of in relatie tot een computersysteem dat op een ander computersysteem is aangesloten.

Artikel 4

Schending van de integriteit van gegevens

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht het opzettelijk en onrechtmatig beschadigen, wissen, aantasten, wijzigen of verwijderen van computergegevens strafbaar te stellen.

2. Een Partij kan zich het recht voorbehouden te eisen dat de in het eerste lid bedoelde handeling ernstige schade veroorzaakt.

Artikel 5

Schending van de integriteit van een computersysteem

Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht de opzettelijke en onrechtmatige ernstige verstoring van de werking van een computersysteem door middel van het invoeren, verzenden, beschadigen, wissen, aantasten, wijzigen of verwijderen van computergegevens strafbaar te stellen.

Artikel 6

Misbruik van instrumenten

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht strafbaar te stellen :

a. de opzettelijke en onrechtmatige vervaardiging, verkoop, verkrijging voor gebruik, invoer, verspreiding of andere vormen van beschikbaarstelling van :

i. een instrument, daaronder begrepen een computerprogramma, dat hoofdzakelijk is ontworpen of aangepast om een van de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 5 strafbaar gestelde feiten mogelijk te maken;

ii. een computerwachtwoord, toegangscode, of soortgelijke gegevens waarmee toegang kan worden verkregen tot een computersysteem of een gedeelte daarvan;

dans l'intention qu'ils soient utilisés afin de commettre l'une ou l'autre des infractions visées par les articles 2 à 5; et

b. la possession d'un élément visé aux paragraphes a.i ou ii ci-dessus, dans l'intention qu'il soit utilisé afin de commettre l'une ou l'autre des infractions visées par les articles 2 à 5. Une Partie peut exiger en droit interne qu'un certain nombre de ces éléments soit détenu pour que la responsabilité pénale soit engagée.

2. Le présent article ne saurait être interprété comme imposant une responsabilité pénale lorsque la production, la vente, l'obtention pour utilisation, l'importation, la diffusion ou d'autres formes de mise à disposition mentionnées au paragraphe 1 du présent article n'ont pas pour but de commettre une infraction établie conformément aux articles 2 à 5 de la présente Convention, comme dans le cas d'essai autorisé ou de protection d'un système informatique.

3. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer le paragraphe 1^{er} du présent article, à condition que cette réserve ne porte pas sur la vente, la distribution ou toute autre mise à disposition des éléments mentionnés au paragraphe 1.a.ii du présent article.

TITRE 2

INFRACTIONS INFORMATIQUES

Article 7

Falsification informatique

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, l'introduction, l'altération, l'effacement ou la suppression intentionnels et sans droit de données informatiques, engendrant des données non authentiques, dans l'intention qu'elles soient prises en compte ou utilisées à des fins légales comme si elles étaient authentiques, qu'elles soient ou non directement lisibles et intelligibles. Une Partie peut exiger une intention frauduleuse ou une intention délictueuse similaire pour que la responsabilité pénale soit engagée.

Article 8

Fraude informatique

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait intentionnel et sans droit de causer un préjudice patrimonial à autrui :

a. par toute introduction, altération, effacement ou suppression de données informatiques;

b. par toute forme d'atteinte au fonctionnement d'un système informatique;

dans l'intention, frauduleuse ou délictueuse, d'obtenir sans droit un bénéfice économique pour soi-même ou pour autrui.

met het oogmerk dat deze worden gebruikt voor het plegen van een van de in de artikelen 2 tot en met 5 bedoelde strafbare feiten; en

b. het opzettelijk en onrechtmatig bezit van een in letter a, i of ii, bedoeld onderdeel, met het oogmerk dat dit wordt gebruikt voor het plegen van een van de in de artikelen 2 tot en met 5 bedoelde strafbare feiten. Een Partij kan in haar nationaal recht eisen dat een aantal van deze onderdelen in bezit moet zijn voordat sprake is van strafrechtelijke aansprakelijkheid.

2. Dit artikel mag niet zodanig worden uitgelegd dat sprake is van strafrechtelijke aansprakelijkheid wanneer de in het eerste lid van dit artikel bedoelde vervaardiging, verkoop, verkrijging voor gebruik, invoer, verspreiding of andere vormen van beschikbaarstelling niet bedoeld zijn voor het plegen van een overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 5 van dit Verdrag strafbaar gesteld feit, zoals voor het geautoriseerd testen of beveiligen van een computersysteem.

3. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het eerste lid van dit artikel niet toe te passen, mits het voorbehoud geen betrekking heeft op de verkoop, verspreiding of andere vormen van beschikbaarstelling van de in het eerste lid, letter a, ii, van dit artikel bedoelde onderdelen.

TITEL 2

COMPUTERMISDRIJVEN

Artikel 7

Computervervalsing

Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht het opzettelijk en onrechtmatig invoeren, wijzigen, wissen of verwijderen van computergegevens strafbaar te stellen, indien zulks leidt tot niet-authentieke gegevens met het oogmerk dat deze in aanmerking genomen worden bij of aangewend worden voor rechtmatige doeleinden alsof zij authentiek waren, ongeacht of de gegevens al dan niet rechtstreeks leesbaar en begrijpelijk zijn. Een Partij kan eisen dat sprake moet zijn van frauduleuze opzet of soortgelijk kwaad opzet voordat sprake is van strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Artikel 8

Computerfraude

Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht strafbaar te stellen het opzettelijk en onrechtmatig veroorzaken van een vermogensnadeel aan een andere persoon door :

a. het invoeren, wijzigen, wissen of verwijderen van computergegevens;

b. het aantasten van de werking van een computersysteem;

met het frauduleuze of kwade opzet onrechtmatig een economisch voordeel voor zichzelf of voor iemand anders te verkrijgen.

TITRE 3

INFRACTIONS SE RAPPORTANT AU CONTENU

Article 9

Infractions se rapportant à la pornographie infantine

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les comportements suivants lorsqu'ils sont commis intentionnellement et sans droit :

a. la production de pornographie infantine en vue de sa diffusion par le biais d'un système informatique;

b. l'offre ou la mise à disposition de pornographie infantine par le biais d'un système informatique;

c. la diffusion ou la transmission de pornographie infantine par le biais d'un système informatique;

d. le fait de se procurer ou de procurer à autrui de la pornographie infantine par le biais d'un système informatique;

e. la possession de pornographie infantine dans un système informatique ou un moyen de stockage de données informatiques.

2. Aux fins du paragraphe 1^{er} ci-dessus, le terme « pornographie infantine » comprend toute matière pornographique représentant de manière visuelle :

a. un mineur se livrant à un comportement sexuellement explicite;

b. une personne qui apparaît comme un mineur se livrant à un comportement sexuellement explicite;

c. des images réalistes représentant un mineur se livrant à un comportement sexuellement explicite.

3. Aux fins du paragraphe 2 ci-dessus, le terme « mineur » désigne toute personne âgée de moins de dix-huit ans. Une Partie peut toutefois exiger une limite d'âge inférieure, qui doit être au minimum de seize ans.

4. Une Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, les paragraphes 1^{er}, alinéas d. et e. et 2, alinéas b. et c.

TITRE 4

INFRACTIONS LIÉES AUX ATTEINTES
À LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET
AUX DROITS CONNEXES

Article 10

Infractions liées aux atteintes à la propriété intellectuelle et aux droits connexes

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les atteintes à la propriété intellectuelle, définies par la législation de ladite Partie, conformément aux obligations que celle-ci a souscrites en application de l'Acte de Paris du 24 juillet 1971 portant révision de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, de l'Accord sur les aspects commerciaux des droits de propriété intellectuelle et du traité de l'OMPI sur la propriété intellectuelle, à l'exception de tout droit moral conféré par ces conventions, lorsque de tels

TITEL 3

INHOUDGERELATEERDE MISDRIJVEN

Artikel 9

Misdrijven met betrekking tot kinderpornografie

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om de volgende gedragingen in haar nationaal recht strafbaar te stellen wanneer deze opzettelijk en onrechtmatig plaatsvinden :

a. het vervaardigen van kinderpornografie ter verspreiding hiervan door middel van een computersysteem;

b. het aanbieden of beschikbaar stellen van kinderpornografie door middel van een computersysteem;

c. het verspreiden of verzenden van kinderpornografie door middel van een computersysteem;

d. het verkrijgen van kinderpornografie via een computersysteem voor zichzelf of voor iemand anders;

e. het bezitten van kinderpornografie in een computersysteem of op een opslagmedium voor computergegevens.

2. Voor de toepassing van het eerste lid omvat de term « kinderpornografie » pornografisch materiaal dat het volgende uitbeeldt :

a. een minderjarige die expliciete seksuele handelingen verricht;

b. iemand die eruitziet als een minderjarige die expliciete seksuele handelingen verricht;

c. realistische afbeeldingen die een minderjarige voorstellen die expliciete seksuele handelingen verricht.

3. Voor de toepassing van het tweede lid wordt onder de term « minderjarige » verstaan alle personen beneden de leeftijd van achttien jaar. Een Partij kan evenwel een lagere leeftijdsgrens eisen, die niet minder mag bedragen dan zestien jaar.

4. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het eerste lid, letters d en e, en het tweede lid, letters b en c, gedeeltelijk of in het geheel niet toe te passen.

TITEL 4

MISDRIJVEN MET BETREKKING TOT INBREUKEN
OP DE INTELLECTUELE EIGENDOM EN
OP DE NABURIGE RECHTEN

Artikel 10

Misdrijven met betrekking tot inbreuken op de intellectuele eigendom en op de naburige rechten

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht inbreuken op de intellectuele eigendom, zoals gedefinieerd in de wetgeving van die Partij, strafbaar te stellen, uit hoofde van de verplichtingen die zij is aangegaan krachtens de Akte van Parijs van 24 juli 1971 houdende toepassing van de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst, de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van intellectuele eigendom en het WIPO-Verdrag inzake intellectuele eigendom, met uitzondering van de door deze verdragen toegekende morele rechten, wanneer deze feiten

actes sont commis délibérément, à une échelle commerciale et au moyen d'un système informatique.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, les atteintes aux droits connexes définis par la législation de ladite Partie, conformément aux obligations que cette dernière a souscrites en application de la Convention internationale pour la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (Convention de Rome), de l'Accord relatif aux aspects commerciaux des droits de propriété intellectuelle et du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions, et les phonogrammes, à l'exception de tout droit moral conféré par ces conventions, lorsque de tels actes sont commis délibérément, à une échelle commerciale et au moyen d'un système informatique.

3. Une Partie peut, dans des circonstances bien délimitées, se réserver le droit de ne pas imposer de responsabilité pénale au titre des paragraphes 1^{er} et 2 du présent article, à condition que d'autres recours efficaces soient disponibles et qu'une telle réserve ne porte pas atteinte aux obligations internationales incombant à cette Partie en application des instruments internationaux mentionnés aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article.

TITRE 5

AUTRES FORMES DE RESPONSABILITÉ ET DE SANCTIONS

Article 11

Tentative et complicité

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, toute complicité lorsqu'elle est commise intentionnellement en vue de la perpétration d'une des infractions établies en application des articles 2 à 10 de la présente Convention, dans l'intention qu'une telle infraction soit commise.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, toute tentative intentionnelle de commettre l'une des infractions établies en application des articles 3 à 5, 7, 8, 9.1.a et c de la présente Convention.

3. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 2 du présent article.

Article 12

Responsabilité des personnes morales

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour que les personnes morales puissent être tenues pour responsables des infractions établies en application de la présente Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein, fondé :

- a. sur un pouvoir de représentation de la personne morale;
- b. sur une autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale;
- c. sur une autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale.

opzettelijk, op commerciële schaal en met gebruikmaking van een computersysteem worden begaan.

2. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht inbreuken op naburige rechten, zoals gedefinieerd in de wetgeving van die Partij, strafbaar te stellen, uit hoofde van de verplichtingen die zij is aangegaan krachtens het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties (Verdrag van Rome), de Overeenkomst inzake de handelsaspecten van intellectuele eigendom en het WIPO-Verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen, met uitzondering van de door deze verdragen toegekende morele rechten, wanneer deze feiten opzettelijk, op commerciële schaal en met gebruikmaking van een computersysteem worden begaan.

3. Een Partij kan zich het recht voorbehouden onder bepaalde omstandigheden niet over te gaan tot de in het eerste en tweede lid van dit artikel bedoelde strafbaarstelling, mits andere doeltreffende middelen beschikbaar zijn en een dergelijk voorbehoud geen afbreuk doet aan de internationale verplichtingen van deze Partij uit hoofde van de in het eerste en tweede lid van dit artikel bedoelde internationale instrumenten.

TITEL 5

ANDERE VORMEN VAN AANSPRAKELIJKHEID EN SANCTIES

Artikel 11

Poging en medeplichtigheid of uitlokking

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht strafbaar te stellen de opzettelijke medeplichtigheid aan of uitlokking tot het plegen van een van de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 10 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, met het oogmerk dat een dergelijk feit wordt begaan.

2. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om in haar nationaal recht een opzettelijke poging om een van de in de artikelen 3 tot en met 5, 7, 8 en 9, eerste lid, letter a en c, van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten te begaan, strafbaar te stellen.

3. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het tweede lid van dit artikel gedeeltelijk of in het geheel niet toe te passen.

Artikel 12

Aansprakelijkheid van rechtspersonen

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn opdat rechtspersonen aansprakelijk kunnen worden gesteld voor een uit hoofde van dit Verdrag strafbaar gesteld feit, als dat feit voor hun rekening is begaan door een natuurlijke persoon, die hetzij zelfstandig handelt, hetzij als lid van een orgaan van de rechtspersoon, en die daarin een leidinggevende functie vervult, op grond van :

- a. een vertegenwoordigingsbevoegdheid van de rechtspersoon;
- b. een bevoegdheid om namens de rechtspersoon beslissingen te nemen;
- c. een bevoegdheid om binnen de rechtspersoon toezicht uit te oefenen.

2. Outre les cas déjà prévus au paragraphe 1^{er} du présent article, chaque Partie adopte les mesures qui se révèlent nécessaires pour s'assurer qu'une personne morale peut être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique mentionnée au paragraphe 1^{er} a rendu possible la commission des infractions établies en application de la présente Convention pour le compte de ladite personne morale par une personne physique agissant sous son autorité.

3. Selon les principes juridiques de la Partie, la responsabilité d'une personne morale peut être pénale, civile ou administrative.

4. Cette responsabilité est établie sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques ayant commis l'infraction.

Article 13

Sanctions et mesures

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour que les infractions pénales établies en application des articles 2 à 11 soient passibles de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, comprenant des peines privatives de liberté.

2. Chaque Partie veille à ce que les personnes morales tenues pour responsables en application de l'article 12 fassent l'objet de sanctions ou de mesures pénales ou non pénales effectives, proportionnées et dissuasives, comprenant des sanctions pécuniaires.

SECTION 2

DROIT PROCÉDURAL

TITRE 1

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 14

Portée d'application des mesures du droit de procédure

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour instaurer les pouvoirs et procédures prévus dans la présente section aux fins d'enquêtes ou de procédures pénales spécifiques.

2. Sauf disposition contraire figurant à l'article 21, chaque Partie applique les pouvoirs et procédures mentionnés dans le paragraphe 1^{er} du présent article :

a. aux infractions pénales établies conformément aux articles 2 à 11 de la présente Convention;

b. à toutes les autres infractions pénales commises au moyen d'un système informatique; et

c. à la collecte des preuves électroniques de toute infraction pénale.

3. a. Chaque Partie peut se réserver le droit de n'appliquer les mesures mentionnées à l'article 20 qu'aux infractions ou catégories d'infractions spécifiées dans la réserve, pour autant que l'éventail de ces infractions ou catégories d'infractions ne soit pas plus réduit que celui des infractions auxquelles elle applique les mesures

2. Naast de gevallen bedoeld in het eerste lid van dit artikel neemt elke Partij de maatregelen die nodig zijn opdat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld wanneer het gebrek aan toezicht of controle door een in het eerste lid bedoelde natuurlijke persoon het plegen van een in dit Verdrag strafbaar gesteld feit namens die rechtspersoon door een onder zijn gezag handelende natuurlijke persoon mogelijk heeft gemaakt.

3. Overeenkomstig de rechtsbeginselen van de Partij kan de aansprakelijkheid van een rechtspersoon van strafrechtelijke, burgerrechtelijke of bestuursrechtelijke aard zijn.

4. Deze aansprakelijkheid laat de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de natuurlijke personen die het feit hebben begaan, onverlet.

Artikel 13

Sancties en maatregelen

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn opdat op de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 11 strafbaar gestelde feiten doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties worden gesteld, daaronder begrepen vrijheidsberovende straffen.

2. Elke Partij ziet erop toe dat rechtspersonen die overeenkomstig artikel 12 aansprakelijk worden gesteld, worden onderworpen aan doeltreffende, evenredige en afschrikkende strafrechtelijke of niet-strafrechtelijke sancties of maatregelen, daaronder begrepen geldstraffen.

AFDELING 2

PROCESRECHT

TITEL 1

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Artikel 14

Draagwijdte van procesrechtelijke maatregelen

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn voor de instelling van de in deze Afdeling bedoelde bevoegdheden en procedures ten behoeve van specifieke strafrechtelijke onderzoeken of strafrechtsplegingen.

2. Behoudens de in artikel 21 opgenomen afwijkende bepaling past elke Partij de in het eerste lid van dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures toe op :

a. de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 11 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten;

b. andere door middel van een computersysteem begane strafbare feiten; en

c. de bewijsvergaring in elektronische vorm van strafbare feiten.

3. a. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden de in artikel 20 bedoelde maatregelen uitsluitend toe te passen op de in het voorbehoud vermelde feiten of categorieën van feiten, mits de waaiër feiten of categorieën van feiten niet beperkter zijn dan de waaiër feiten ten aanzien waarvan zij de in artikel 21 bedoelde

mentionnées à l'article 21. Chaque Partie envisagera de limiter une telle réserve de manière à permettre l'application la plus large possible de la mesure mentionnée à l'article 20.

b. Lorsqu'une Partie, en raison des restrictions imposées par sa législation en vigueur au moment de l'adoption de la présente Convention, n'est pas en mesure d'appliquer les mesures visées aux articles 20 et 21 aux communications transmises dans un système informatique d'un fournisseur de services :

i. qui est mis en œuvre pour le bénéfice d'un groupe d'utilisateurs fermé; et

ii. qui n'emploie pas les réseaux publics de télécommunication et qui n'est pas connecté à un autre système informatique, qu'il soit public ou privé;

cette Partie peut réserver le droit de ne pas appliquer ces mesures à de telles communications. Chaque Partie envisagera de limiter une telle réserve de manière à permettre l'application la plus large possible de la mesure mentionnée aux articles 20 et 21.

Article 15

Conditions et sauvegardes

1. Chaque Partie veille à ce que l'instauration, la mise en œuvre et l'application des pouvoirs et procédures prévus dans la présente section soient soumises aux conditions et sauvegardes prévues par son droit interne, qui doit assurer une protection adéquate des droits de l'homme et des libertés, en particulier des droits établis conformément aux obligations que celle-ci a souscrites en application de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe (1950) et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations unies (1966), ou d'autres instruments internationaux applicables concernant les droits de l'homme, et qui doit intégrer le principe de la proportionnalité.

2. Lorsque cela est approprié, eu égard à la nature de la procédure ou du pouvoir concerné, ces conditions et sauvegardes incluent, entre autres, une supervision judiciaire ou d'autres formes de supervision indépendante, des motifs justifiant l'application ainsi que la limitation du champ d'application et de la durée du pouvoir ou de la procédure en question.

3. Dans la mesure où cela est conforme à l'intérêt public, en particulier à la bonne administration de la justice, chaque Partie examine l'effet des pouvoirs et procédures dans cette section sur les droits, responsabilités et intérêts légitimes des tiers.

TITRE 2

CONSERVATION RAPIDE DE DONNÉES INFORMATIQUES STOCKÉES

Article 16

Conservation rapide de données informatiques stockées

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour permettre à ses autorités compétentes d'ordonner ou d'imposer d'une autre manière la conservation rapide de données électroniques spécifiées, y compris des données relatives au trafic, stockées au moyen d'un système informatique,

maatregelen toepast. Elke Partij onderzoekt het voornemen om een dergelijk voorbehoud te beperken teneinde een zo ruim mogelijke toepassing van de in artikel 20 bedoelde maatregelen mogelijk te maken.

b. Wanneer een Partij, als gevolg van beperkingen in haar wetgeving die van kracht is op het tijdstip van de goeuring van dit Verdrag, niet in staat is de in de artikelen 20 en 21 bedoelde maatregelen toe te passen op communicatie die plaatsvindt binnen een computersysteem van een serviceprovider, welk systeem :

i. wordt geëxploiteerd ten behoeve van een gesloten groep van gebruikers; en

ii. geen gebruik maakt van openbare communicatienetwerken en niet verbonden is met een ander computersysteem, hetzij publiek of particulier;

kan deze Partij zich het recht voorbehouden die maatregelen niet toe te passen op dergelijke communicatie. Elke Partij onderzoekt de mogelijkheden om een dergelijk voorbehoud te beperken teneinde een zo ruim mogelijke toepassing van de in artikel 20 en 21 bedoelde maatregelen mogelijk te maken.

Artikel 15

Voorwaarden en waarborgen

1. Elke Partij ziet erop toe dat de instelling, uitvoering en toepassing van de in deze afdeling bedoelde bevoegdheden en procedures onderworpen zijn aan de voorwaarden en waarborgen bedoeld in haar nationaal recht, dat een passende bescherming moet bieden van de rechten van de mens en de vrijheden, in het bijzonder van de rechten uit hoofde van de verplichtingen die zij is aangegaan krachtens het Verdrag van de Raad van Europa van 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, het Internationaal Verdrag van de Verenigde Naties van 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, en andere toepasselijke internationale mensenrechten-instrumenten, met inachtneming van het proportionaliteitsbeginsel.

2. Deze voorwaarden en waarborgen omvatten, wanneer zulks wenselijk is gelet op de aard van de betrokken procedure of bevoegdheid, onder andere gerechtelijk of ander onafhankelijk toezicht, de redenen die ten grondslag liggen aan de toepassing, en een beperking van de draagwijdte en duur van deze bevoegdheid of procedure.

3. Wanneer zulks in overeenstemming is met het algemeen belang, in het bijzonder met een goede rechtsbedeling, onderzoekt elke Partij de gevolgen van de in deze afdeling vervatte bevoegdheden en procedures voor de rechten, verantwoordelijkheden en legitieme belangen van derden.

TITEL 2

SNELLE BEWARING VAN OPGESLAGEN COMPUTERGEGEVENS

Artikel 16

Snelle bewaring van opgeslagen computergegevens

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten in staat te stellen door middel van een bevel of op soortgelijke wijze de snelle bewaring van specifieke computergegevens te verwezenlijken, daaronder begrepen verkeersgegevens die zijn opgeslagen door middel van

notamment lorsqu'il y a des raisons de penser que celles-ci sont particulièrement susceptibles de perte ou de modification.

2. Lorsqu'une Partie fait application du paragraphe 1^{er} ci-dessus, au moyen d'une injonction ordonnant à une personne de conserver des données stockées spécifiées se trouvant en sa possession ou sous son contrôle, cette Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour obliger cette personne à conserver et à protéger l'intégrité desdites données pendant une durée aussi longue que nécessaire, au maximum de quatre-vingt-dix jours, afin de permettre aux autorités compétentes d'obtenir leur divulgation. Une Partie peut prévoir qu'une telle injonction soit renouvelée par la suite.

3. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour obliger le gardien des données ou une autre personne chargée de conserver celles-ci à garder le secret sur la mise en œuvre desdites procédures pendant la durée prévue par son droit interne.

4. Les pouvoirs et procédures mentionnés dans le présent article doivent être soumis aux articles 14 et 15.

Article 17

Conservation et divulgation partielle rapides de données relatives au trafic

1. Afin d'assurer la conservation des données relatives au trafic, en application de l'article 16, chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires :

a. pour veiller à la conservation rapide de ces données relatives au trafic, qu'un seul ou plusieurs fournisseurs de services aient participé à la transmission de cette communication; et

b. pour assurer la divulgation rapide à l'autorité compétente de la Partie, ou à une personne désignée par cette autorité, d'une quantité suffisante de données relatives au trafic pour permettre l'identification par la Partie des fournisseurs de services et de la voie par laquelle la communication a été transmise.

2. Les pouvoirs et procédures mentionnés dans le présent article doivent être soumis aux articles 14 et 15.

TITRE 3

INJONCTION DE PRODUIRE

Article 18

Injonction de produire

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à ordonner :

a. à une personne présente sur son territoire de communiquer les données informatiques spécifiées, en sa possession ou sous son contrôle, qui sont stockées dans un système informatique ou un support de stockage informatique; et

b. à un fournisseur de services offrant des prestations sur le territoire de la Partie, de communiquer les données en sa possession ou sous son contrôle relatives aux abonnés et concernant de tels services.

een computersysteem, in het bijzonder wanneer redenen bestaan om aan te nemen dat de computergegevens bijzonder kwetsbaar zijn voor verlies of wijziging.

2. Wanneer een Partij uitvoering geeft aan het eerste lid door middel van een bevel aan een persoon om de in zijn bezit zijnde of onder zijn toezicht staande specifieke computergegevens te bewaren, neemt die Partij de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om deze persoon ertoe te verplichten de integriteit van die computergegevens zo lang als nodig is te bewaren en te beschermen, met een maximum van negentig dagen, teneinde de bevoegde autoriteiten in staat te stellen deze gegevens te onthullen. Een Partij kan bepalen dat een dergelijk bevel daarna kan worden verlengd.

3. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om de bewaarder of andere persoon belast met de bewaring van de computergegevens te verplichten de instelling van dergelijke procedures gedurende het in haar nationale recht bedoelde periode geheim te houden.

4. De in dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures zijn onderworpen aan de artikelen 14 en 15.

Artikel 17

Snelle bewaring en gedeeltelijke onthulling van verkeersgegevens

1. Elke Partij neemt ten aanzien van verkeersgegevens die uit hoofde van artikel 16 moeten worden bewaard de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om :

a. erop toe te zien dat een snelle bewaring van gegevens mogelijk is ongeacht of een of meer serviceproviders bij de verzending van die gegevens betrokken waren; en

b. toe te zien op de snelle onthulling aan de bevoegde autoriteit van de Partij, of aan een door die autoriteit aangewezen persoon, van een hoeveelheid verkeersgegevens toereikend om de Partij in staat te stellen te achterhalen wie de serviceproviders zijn en langs welke weg de gegevens zijn verzonden.

2. De in dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures zijn onderworpen aan de artikelen 14 en 15.

TITEL 3

BEVEL TOT OVERLEGGING

Artikel 18

Bevel tot overlegging

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen :

a. een persoon op haar grondgebied te bevelen specifieke computergegevens over te leggen die deze persoon in zijn bezit of onder zijn toezicht heeft en die zijn opgeslagen in een computersysteem of op een drager voor computergegevens; en

b. een serviceprovider die zijn diensten op het grondgebied van de Partij aanbiedt te bevelen abonnee-informatie over te leggen met betrekking tot deze diensten die de betrokken serviceprovider in zijn bezit of onder zijn toezicht heeft.

2. Les pouvoirs et procédures mentionnés dans le présent article doivent être soumis aux articles 14 et 15.

3. Aux fins du présent article, l'expression « données relatives aux abonnés » désigne toute information, sous forme de données informatiques ou sous toute autre forme, détenue par un fournisseur de services et se rapportant aux abonnés de ses services, autres que des données relatives au trafic ou au contenu, et permettant d'établir :

a. le type de service de communication utilisé, les dispositions techniques prises à cet égard et la période de service;

b. l'identité, l'adresse postale ou géographique et le numéro de téléphone de l'abonné, et tout autre numéro d'accès, les données concernant la facturation et le paiement, disponibles sur la base d'un contrat ou d'un arrangement de services;

c. toute autre information relative à l'endroit où se trouvent les équipements de communication, disponible sur la base d'un contrat ou d'un arrangement de services.

TITRE 4

PERQUISITION ET SAISIE DE DONNÉES INFORMATIQUES STOCKÉES

Article 19

Perquisition et saisie de données informatiques stockées

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à perquisitionner ou à accéder d'une façon similaire :

a. à un système informatique ou à une partie de celui-ci ainsi qu'aux données informatiques qui y sont stockées; et

b. à un support du stockage informatique permettant de stocker des données informatiques;

sur son territoire.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour veiller à ce que, lorsque ses autorités perquisitionnent ou accèdent d'une façon similaire à un système informatique spécifique ou à une partie de celui-ci, conformément au paragraphe 1^{er}, a, et ont des raisons de penser que les données recherchées sont stockées dans un autre système informatique ou dans une partie de celui-ci situé sur son territoire, et que ces données sont légalement accessibles à partir du système initial ou disponibles pour ce système initial, lesdites autorités soient en mesure d'étendre rapidement la perquisition ou l'accès d'une façon similaire à l'autre système.

3. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à saisir ou à obtenir d'une façon similaire les données informatiques pour lesquelles l'accès a été réalisé en application des paragraphes 1^{er} ou 2. Ces mesures incluent les prérogatives suivantes :

a. saisir ou obtenir d'une façon similaire un système informatique ou une partie de celui-ci, ou un support de stockage informatique;

2. De in dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures zijn onderworpen aan de artikelen 14 en 15.

3. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder « abonnee-informatie » enige informatie in de vorm van computergegevens of andere gegevens in handen van een serviceprovider die betrekking heeft op de abonnees van zijn diensten, andere dan gegevens betreffende het verkeer of de inhoud, aan de hand waarvan het volgende kan worden vastgesteld :

a. het type gebruikte communicatiedienst, de technische maatregelen die daarvoor zijn genomen en de duur van de dienstverlening;

b. de identiteit, het postadres of geografisch adres, telefoonnummer en enig ander toegangsnummer, de factuur- en betalingsgegevens van de abonnee, die beschikbaar zijn op grond van een servicecontract of -regeling;

c. alle overige informatie over de locatie waar de communicatieapparatuur is geïnstalleerd, die beschikbaar is op grond van een servicecontract of -regeling.

TITEL 4

DOORZOEKING EN INBESLAGNEMING VAN OPGESLAGEN COMPUTERGEGEVENS

Artikel 19

Doorzoeking en inbeslagneming van opgeslagen computergegevens

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen :

a. een computersysteem of onderdeel daarvan en de daarin opgeslagen computergegevens; en

b. een drager voor computergegevens waarop computergegevens kunnen worden opgeslagen;

op haar grondgebied te doorzoeken of zich hiertoe op soortgelijke wijze toegang te verschaffen.

2. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om ervoor te zorgen dat wanneer haar autoriteiten, krachtens het eerste lid, letter a, een specifiek computersysteem of een onderdeel daarvan doorzoeken of zich daartoe op soortgelijke wijze toegang verschaffen en redenen hebben om aan te nemen dat de gezochte gegevens zijn opgeslagen in een ander computersysteem of een onderdeel daarvan op haar grondgebied, en tot deze gegevens op rechtmatige wijze toegang kan worden verkregen vanuit het initiële systeem of deze gegevens voor dit systeem beschikbaar zijn, de autoriteiten in staat zijn snel het andere systeem te doorzoeken of zich hiertoe op soortgelijke wijze toegang te verschaffen.

3. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen de computergegevens waartoe overeenkomstig het eerste of tweede lid toegang is verkregen, in beslag te nemen of op soortgelijke wijze te verkrijgen. Deze maatregelen omvatten de bevoegdheid tot :

a. het in beslag nemen of op soortgelijke wijze zeker stellen van een computersysteem of onderdeel daarvan of een drager voor computergegevens;

- b. réaliser et conserver une copie de ces données informatiques;
- c. préserver l'intégrité des données informatiques stockées pertinentes;

d. rendre inaccessibles ou enlever ces données informatiques du système informatique consulté.

4. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes à ordonner à toute personne connaissant le fonctionnement du système informatique ou les mesures appliquées pour protéger les données informatiques qu'il contient de fournir toutes les informations raisonnablement nécessaires, pour permettre l'application des mesures visées par les paragraphes 1^{er} et 2.

5. Les pouvoirs et procédures mentionnés dans cet article doivent être soumis aux articles 14 et 15.

TITRE 5

COLLECTE EN TEMPS RÉEL DE DONNÉES INFORMATIQUES

Article 20

Collecte en temps réel des données relatives au trafic

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes :

a. à collecter ou enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire; et

b. à obliger un fournisseur de services, dans le cadre de ses capacités techniques existantes :

i. à collecter ou à enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire; ou

ii. à prêter aux autorités compétentes son concours et son assistance pour collecter ou enregistrer, en temps réel, les données relatives au trafic associées à des communications spécifiques transmises sur son territoire au moyen d'un système informatique.

2. Lorsqu'une Partie, en raison des principes établis de son ordre juridique interne, ne peut adopter les mesures énoncées au paragraphe 1^{er}, a, elle peut à la place, adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour assurer la collecte ou l'enregistrement en temps réel des données relatives au trafic associées à des communications spécifiques transmises sur son territoire par l'application de moyens techniques existant sur ce territoire.

3. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour obliger un fournisseur de services à garder secrets le fait que l'un quelconque des pouvoirs prévus dans le présent article a été exécuté ainsi que toute information à ce sujet.

4. Les pouvoirs et procédures mentionnés dans le présent article doivent être soumis aux articles 14 et 15.

b. het maken en bewaren van een kopie van deze computergegevens;

c. het instandhouden van de integriteit van de relevante computergegevens;

d. het ontoegankelijk maken of verwijderen van die computergegevens uit het computersysteem waartoe toegang is verkregen.

4. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen een persoon die kennis heeft van de werking van het computersysteem of van de maatregelen ter bescherming van de zich daarin bevindende computergegevens, te bevelen alle redelijkerwijs vereiste informatie te verstrekken teneinde de uitvoering van de in het eerste en tweede lid bedoelde maatregelen mogelijk te maken.

5. De in dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures zijn onderworpen aan de artikelen 14 en 15.

TITEL 5

REAL-TIME VERGARING VAN COMPUTERGEGEVENS

Artikel 20

Real-time vergaring van verkeersgegevens

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen, real-time verkeersgegevens die betrekking hebben op specifieke communicatie op haar grondgebied die plaatsvindt door middel van een computersysteem :

a. te vergaren of te bewaren door middel van de toepassing van de op haar grondgebied bestaande technische middelen; en

b. een serviceprovider ertoe te dwingen, binnen zijn bestaande technische capaciteiten, de *supra* bedoelde verkeersgegevens :

i. te vergaren of te bewaren door middel van de op haar grondgebied bestaande technische middelen; of

ii. bij de vergaring of bewaring hiervan met de bevoegde autoriteiten samen te werken en deze te helpen.

2. Wanneer een Partij vanwege in haar nationale rechtsstelsel verankerde beginselen de in het eerste lid, letter a, bedoelde maatregelen niet kan nemen, kan zij in plaats daarvan de nodige wettelijke en andere maatregelen treffen om de *real-time* vergaring of bewaring van verkeersgegevens betreffende specifieke, op haar grondgebied verzonden communicatie, te waarborgen door middel van de toepassing van de op dat grondgebied bestaande technische middelen.

3. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om een serviceprovider te verplichten tot geheimhouding ervan dat een van de in dit artikel bedoelde bevoegdheden is uitgeoefend en van alle informatie hieromtrent.

4. De in dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures zijn onderworpen aan de artikelen 14 en 15.

Article 21

Interception de données relatives au contenu

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses autorités compétentes en ce qui concerne un éventail d'infractions graves à définir en droit interne :

a. à collecter ou à enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire; et

b. à obliger un fournisseur de services, dans le cadre de ses capacités techniques :

i. à collecter ou à enregistrer par l'application de moyens techniques existant sur son territoire; ou

ii. à prêter aux autorités compétentes son concours et son assistance pour collecter ou enregistrer, en temps réel, les données relatives au contenu de communications spécifiques sur son territoire, transmises au moyen d'un système informatique.

2. Lorsqu'une Partie, en raison des principes établis dans son ordre juridique interne, ne peut adopter les mesures énoncées au paragraphe 1.a, elle peut à la place adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour assurer la collecte ou l'enregistrement en temps réel des données relatives au contenu de communications spécifiques transmises sur son territoire par l'application de moyens techniques existant sur ce territoire.

3. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour obliger un fournisseur de services à garder secrets le fait que l'un quelconque des pouvoirs prévus dans le présent article a été exécuté, ainsi que toute information à ce sujet.

4. Les pouvoirs et procédures mentionnés dans le présent article doivent être soumis aux articles 14 et 15.

SECTION 3

COMPÉTENCE

Article 22

Compétence

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction pénale établie conformément aux articles 2 à 11 de la présente Convention, lorsque l'infraction est commise :

a. sur son territoire; ou

b. à bord d'un navire battant pavillon de cette Partie; ou

c. à bord d'un aéronef immatriculé selon les lois de cette Partie; ou

d. par un de ses ressortissants, si l'infraction est punissable pénalement là où elle a été commise ou si l'infraction ne relève de la compétence territoriale d'aucun État.

2. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou des conditions spécifiques, les règles de compétence définies aux paragraphes 1^{er}, b à 1^{er}, d du présent article ou dans une partie quelconque de ces paragraphes.

Artikel 21

Onderschepping van inhoudgegevens

1. Elke Partij neemt, met betrekking tot een reeks van in het nationale recht te omschrijven zware misdrijven, de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om haar bevoegde autoriteiten te machtigen om, real-time inhoudgegevens van specifieke communicatie op haar grondgebied die plaatsvindt door middel van een computersysteem :

a. te vergaren of te bewaren door middel van de toepassing van de op haar grondgebied bestaande technische middelen; of

b. een serviceprovider ertoe te dwingen, binnen zijn bestaande technische capaciteiten, de *supra* bedoelde inhoudgegevens :

i. te vergaren of te bewaren door middel van de op haar grondgebied bestaande technische middelen; of

ii. bij de vergaring of bewaring hiervan met de bevoegde autoriteiten samen te werken en deze te helpen.

2. Wanneer een Partij vanwege in haar nationaal rechtstelsel verankerde beginselen de in het eerste lid, letter a, bedoelde maatregelen niet kan nemen, kan zij in plaats daarvan de nodige wetgevende en andere maatregelen treffen om de real-time vergaring of bewaring van inhoudgegevens betreffende specifieke, op haar grondgebied verzonden communicatie, te waarborgen door middel van de toepassing van de op dat grondgebied bestaande technische middelen.

3. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om een serviceprovider te verplichten tot geheimhouding ervan dat een van de in dit artikel bedoelde bevoegdheden is uitgeoefend en van alle informatie hieromtrent.

4. De in dit artikel bedoelde bevoegdheden en procedures zijn onderworpen aan de artikelen 14 en 15.

AFDELING 3

RECHTSMACHT

Artikel 22

Rechtsmacht

1. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn om rechtsmacht te vestigen ten aanzien van een van de in de artikelen 2 tot en met 11 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, wanneer het misdrijf wordt begaan :

a. op haar grondgebied; of

b. aan boord van een schip dat de vlag van die Partij voert; of

c. aan boord van een luchtvaartuig dat krachtens de wetten van die Partij is geregistreerd; of

d. door een van haar onderdanen, wanneer het misdrijf strafbaar is waar het is begaan of wanneer het misdrijf niet ressorteert onder de territoriale rechtsmacht van enige Staat.

2. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden de in het eerste lid, letters b tot en met d, van dit artikel vervatte regels inzake rechtsmacht, of een gedeelte daarvan, niet toe te passen of slechts in bepaalde gevallen of onder specifieke omstandigheden toe te passen.

3. Chaque Partie adopte les mesures qui se révèlent nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction mentionnée à l'article 24, paragraphe 1^{er}, de la présente Convention, lorsque l'auteur présumé de l'infraction est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie au seul titre de sa nationalité, après une demande d'extradition.

4. La présente Convention n'exclut aucune compétence pénale exercée par une Partie conformément à son droit interne.

5. Lorsque plusieurs Parties revendiquent une compétence à l'égard d'une infraction présumée visée dans la présente Convention, les Parties concernées se concertent, lorsque cela est opportun, afin de déterminer la mieux à même d'exercer les poursuites.

CHAPITRE III

COOPÉRATION INTERNATIONALE

SECTION 1^{re}

PRINCIPES GÉNÉRAUX

TITRE 1^{er}

PRINCIPES GÉNÉRAUX RELATIFS À LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

Article 23

Principes généraux relatifs à la coopération internationale

Les Parties coopèrent les unes avec les autres, conformément aux dispositions du présent chapitre, en application des instruments internationaux pertinents sur la coopération internationale en matière pénale, des arrangements reposant sur des législations uniformes ou réciproques et de leur droit national, dans la mesure la plus large possible, aux fins d'investigations ou de procédures concernant les infractions pénales liées à des systèmes et des données informatiques ou pour recueillir les preuves, sous forme électronique, d'une infraction pénale.

TITRE 2

PRINCIPES RELATIFS À L'EXTRADITION

Article 24

Extradition

1. a. Le présent article s'applique à l'extradition entre les Parties pour les infractions pénales définies conformément aux articles 2 à 11 de la présente Convention, à condition qu'elles soient punissables dans la législation des deux Parties concernées par une peine privative de liberté pour une période maximale d'au moins un an, ou par une peine plus sévère;

b. Lorsqu'il est exigé une peine minimale différente, sur la base d'un traité d'extradition tel qu'applicable entre deux ou plusieurs parties, y compris la Convention européenne d'extradition (STE n° 24), ou d'un arrangement reposant sur des législations uniformes ou réciproques, la peine minimale prévue par ce traité ou cet arrangement s'applique.

3. Elke Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om rechtsmacht te vestigen inzake de in artikel 24, eerste lid, van dit Verdrag bedoelde misdrijven, wanneer de vermoedelijke dader zich op haar grondgebied bevindt en hem, uitsluitend op grond van zijn nationaliteit, na een verzoek om uitlevering niet aan een andere Partij uitlevert.

4. Dit Verdrag sluit geen enkele strafrechtelijke rechtsmacht uit die een Partij uit hoofde van haar nationale recht kan uitoefenen.

5. Wanneer meer dan een Partij rechtsmacht opeist over een vermoedelijk feit bedoeld in dit Verdrag, plegen de betrokken Partijen, waar dienstig, overleg teneinde te bepalen welke rechtsmacht het meest geschikt is om tot vervolging over te gaan.

HOOFDSTUK III

INTERNATIONALE SAMENWERKING

AFDELING 1

ALGEMENE BEGINSELEN

TITEL 1

ALGEMENE BEGINSELEN MET BETREKKING TOT INTERNATIONALE SAMENWERKING

Artikel 23

Algemene beginselen met betrekking tot internationale samenwerking

De Partijen werken in de grootst mogelijke mate met elkaar samen in overeenstemming met de bepalingen van dit hoofdstuk en door middel van de toepassing van de relevante internationale instrumenten inzake internationale samenwerking in strafzaken, van regelingen op grond van uniforme of wederkerige wetgeving en van hun nationaal recht, ter fine van onderzoeken of procedures betreffende door middel van een computersysteem en -gegevens begane misdrijven, of voor de bewijsvergaring in elektronische vorm inzake een misdrijf.

TITEL 2

BEGINSELEN MET BETREKKING TOT UITLEVERING

Artikel 24

Uitlevering

1. a. Dit artikel is van toepassing op uitlevering tussen de Partijen voor de overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 11 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, mits deze krachtens de wetten van beide betrokken Partijen strafbaar zijn gesteld met vrijheidsberovende straf met een maximumduur van ten minste een jaar of met een zwaardere straf;

b. Wanneer een andere minimumstraf moet worden opgelegd uit hoofde van een regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving of een uitleveringsverdrag, daaronder begrepen het Europees Verdrag betreffende uitlevering (ETS nr. 24), dat van toepassing is tussen twee of meer Partijen, is de in die regeling of dat verdrag bedoelde minimumstraf van toepassing.

2. Les infractions pénales décrites au paragraphe 1^{er} du présent article sont considérées comme incluses en tant qu'infractions pouvant donner lieu à extradition dans tout traité d'extradition existant entre ou parmi les Parties. Les Parties s'engagent à inclure de telles infractions comme infractions pouvant donner lieu à extradition dans tout traité d'extradition pouvant être conclu entre ou parmi elles.

3. Lorsqu'une Partie conditionne l'extradition à l'existence d'un traité et reçoit une demande d'extradition d'une autre Partie avec laquelle elle n'a pas conclu de traité d'extradition, elle peut considérer la présente Convention comme fondement juridique pour l'extradition au regard de toute infraction pénale mentionnée au paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Les Parties qui ne conditionnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions pénales mentionnées au paragraphe 1^{er} du présent article comme des infractions pouvant donner lieu entre elles à l'extradition.

5. L'extradition est soumise aux conditions prévues par le droit interne de la Partie requise ou par les traités d'extradition en vigueur, y compris les motifs pour lesquels la Partie requise peut refuser l'extradition.

6. Si l'extradition pour une infraction pénale mentionnée au paragraphe 1^{er} du présent article est refusée uniquement sur la base de la nationalité de la personne recherchée ou parce que la Partie requise s'estime compétente pour cette infraction, la Partie requise soumet l'affaire, à la demande de la Partie requérante, à ses autorités compétentes aux fins de poursuites, et rendra compte, en temps utile, de l'issue de l'affaire à la Partie requérante. Les autorités en question prendront leur décision et mèneront l'enquête et la procédure de la même manière que pour toute autre infraction de nature comparable, conformément à la législation de cette Partie.

7. a. Chaque Partie communique au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, le nom et l'adresse de chaque autorité responsable de l'envoi ou de la réception d'une demande d'extradition ou d'arrestation provisoire, en l'absence de traité;

b. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe établit et tient à jour un registre des autorités ainsi désignées par les Parties. Chaque Partie doit veiller en permanence à l'exactitude des données figurant dans le registre.

TITRE 3

PRINCIPES GÉNÉRAUX RELATIFS À L'ENTRAIDE

Article 25

Principes généraux relatifs à l'entraide

1. Les Parties s'accordent l'entraide la plus large possible aux fins d'investigations ou de procédures concernant les infractions pénales liées à des systèmes et à des données informatiques, ou afin de recueillir les preuves sous forme électronique d'une infraction pénale.

2. Chaque Partie adopte également les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour s'acquitter des obligations énoncées aux articles 27 à 35.

3. Chaque Partie peut, en cas d'urgence, formuler une demande d'entraide ou les communications s'y rapportant par des moyens

2. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde misdrijven worden geacht in elk tussen de Partijen bestaand uitleveringsverdrag te zijn begrepen als uitleveringsmisdrijven. De Partijen verplichten zich ertoe deze misdrijven op te nemen als uitleveringsmisdrijven in elk uitleveringsverdrag dat tussen hen wordt gesloten.

3. Indien een Partij die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Partij waarmee zij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan zij dit Verdrag beschouwen als wettelijke grond voor uitlevering wegens ieder in het eerste lid van dit artikel bedoeld misdrijf.

4. De Partijen die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen de in het eerste lid van dit artikel bedoelde misdrijven onderling als uitleveringsmisdrijven.

5. Uitlevering is onderworpen aan de voorwaarden bepaald in het nationaal recht van de aangezochte Partij of in de toepasselijke uitleveringsverdragen, daaronder begrepen de gronden waarop de aangezochte Partij de uitlevering kan weigeren.

6. Indien uitlevering vanwege een in het eerste lid van dit artikel bedoeld misdrijf wordt geweigerd uitsluitend op grond van de nationaliteit van de gezochte persoon, of omdat de aangezochte Partij van oordeel is dat zij bevoegd is van dat feit kennis te nemen, legt de aangezochte Partij de zaak op verzoek van de verzoekende Partij met het oog op vervolging voor aan haar bevoegde autoriteiten, en deelt zij het definitieve resultaat daarvan te gepaste tijd mee aan de verzoekende Partij. De betrokken autoriteiten nemen hun beslissing en voeren hun onderzoeken en procedure op dezelfde wijze als voor elk ander misdrijf van vergelijkbare aard, overeenkomstig de wetgeving van die Partij.

7. a. Elke Partij stelt, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding de Secretaris-generaal van de Raad van Europa in kennis van de naam en het adres van elke autoriteit die verantwoordelijk is voor de verzending of de ontvangst van verzoeken om uitlevering of voorlopige arrestatie, bij gebreke van een verdrag;

b. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt een register op van de aldus door de Partijen aangewezen autoriteiten en houdt dit bij. Elke Partij ziet permanent erop toe dat de in het register vermelde gegevens juist zijn.

TITEL 3

ALGEMENE BEGINSELEN MET BETREKKING TOT WEDERZIJDSE BIJSTAND

Artikel 25

Algemene beginselen met betrekking tot wederzijdse bijstand

1. De Partijen verlenen elkaar zo ruim mogelijke wederzijdse bijstand inzake onderzoeken of rechtsplegingen inzake misdrijven met betrekking tot computersystemen en -gegevens, of ten behoeve van de bewijsvergaring in elektronische vorm van een misdrijf.

2. Elke Partij neemt de wetgevende en andere maatregelen die nodig zijn voor de nakoming van de in de artikelen 27 tot en met 35 genoemde verplichtingen.

3. Elke Partij kan, in spoedeisende omstandigheden, een verzoek om wederzijdse bijstand of daarop betrekking hebbende

rapides de communication, tels que la télécopie ou le courrier électronique, pour autant que ces moyens offrent des conditions suffisantes de sécurité et d'authentification (y compris, si nécessaire, le cryptage), avec confirmation officielle ultérieure si l'État requis l'exige. L'État requis accepte la demande et y répond par n'importe lequel de ces moyens rapides de communication.

4. Sauf disposition contraire expressément prévue dans les articles du présent chapitre, l'entraide est soumise aux conditions fixées par le droit interne de la Partie requise ou par les traités d'entraide applicables, y compris les motifs sur la base desquels la Partie requise peut refuser la coopération. La Partie requise ne doit pas exercer son droit de refuser l'entraide concernant les infractions visées aux articles 2 à 11 au seul motif que la demande porte sur une infraction qu'elle considère comme de nature fiscale.

5. Lorsque, conformément aux dispositions du présent chapitre, la Partie requise est autorisée à subordonner l'entraide à l'existence d'une double incrimination, cette condition sera considérée comme satisfaite si le comportement constituant l'infraction, pour laquelle l'entraide est requise, est qualifié d'infraction pénale par son droit interne, que le droit interne classe ou non l'infraction dans la même catégorie d'infractions ou qu'il la désigne ou non par la même terminologie que le droit de la Partie requérante.

Article 26

Information spontanée

1. Une Partie peut, dans les limites de son droit interne et en l'absence de demande préalable, communiquer à une autre Partie des informations obtenues dans le cadre de ses propres enquêtes lorsqu'elle estime que cela pourrait aider la Partie destinataire à engager ou à mener à bien des enquêtes ou des procédures au sujet d'infractions pénales établies conformément à la présente Convention, ou lorsque ces informations pourraient aboutir à une demande de coopération formulée par cette Partie au titre du présent chapitre.

2. Avant de communiquer de telles informations, la Partie qui les fournit peut demander qu'elles restent confidentielles ou qu'elles ne soient utilisées qu'à certaines conditions. Si la Partie destinataire ne peut faire droit à cette demande, elle doit en informer l'autre Partie, qui devra alors déterminer si les informations en question devraient néanmoins être fournies. Si la Partie destinataire accepte les informations aux conditions prescrites, elle sera liée par ces dernières.

TITRE 4

PROCÉDURES RELATIVES AUX DEMANDES D'ENTRAIDE EN L'ABSENCE D'ACCORDS INTERNATIONAUX APPLICABLES

Article 27

Procédures relatives aux demandes d'entraide en l'absence d'accords internationaux applicables

1. En l'absence de traité d'entraide ou d'arrangement reposant sur des législations uniformes ou réciproques en vigueur entre la Partie requérante et la Partie requise, les dispositions des paragraphes 2 à 9 du présent article s'appliquent. Elles ne s'appliquent pas lorsqu'un traité, un arrangement ou une législation

mededelingen formuleren met snelle communicatiemiddelen, daaronder begrepen fax of e-mail, mits deze middelen voldoende veiligheid en echtheid waarborgen (daaronder begrepen, indien nodig, encryptie), met officiële bevestiging nadien, wanneer de aangezochte Partij zulks eist. De aangezochte Partij aanvaardt het verzoek en beantwoordt dit door middel van een van deze snelle communicatiemiddelen.

4. Behoudens andersluidend beding in de artikelen van dit hoofdstuk, is de wederzijdse bijstand onderworpen aan de voorwaarden bepaald in het nationaal recht van de aangezochte Partij of in de toepasselijke uitleveringsverdragen, daaronder begrepen de redenen op grond waarvan de aangezochte Partij samenwerking kan weigeren. De aangezochte Partij mag het recht op wederzijdse bijstand met betrekking tot de in de artikelen 2 tot en met 11 bedoelde misdrijven niet weigeren op grond van het enkele feit dat het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat zij als een fiscaal misdrijf aanmerkt.

5. Wanneer de aangezochte Partij, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, wederzijdse bijstand afhankelijk kan maken van het bestaan van dubbele strafbaarstelling, wordt aan deze voorwaarde geacht te zijn voldaan indien de gedraging die ten grondslag ligt aan het strafbare feit waarvoor om bijstand wordt verzocht, in haar nationaal recht wordt beschouwd als misdrijf, ongeacht het feit of in haar nationaal recht het strafbare feit al dan niet in dezelfde categorie misdrijven valt of met dezelfde termen wordt omschreven als door de verzoekende Partij.

Artikel 26

Informatie uit eigen beweging

1. Een Partij kan, binnen de grenzen van haar nationaal recht en zonder voorafgaand verzoek, aan een andere Partij informatie verstrekken in het kader van haar eigen onderzoek wanneer zij van oordeel is dat zulks de ontvangende Partij kan helpen bij het instellen of uitvoeren van onderzoeken of strafvervolgingen ter zake van de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, of kan leiden tot een verzoek om samenwerking van die Partij in de zin van dit Hoofdstuk.

2. Alvorens deze informatie mee te delen, kan de verstrekkeende Partij verzoeken dat deze vertrouwelijk wordt behandeld of uitsluitend onder bepaalde voorwaarden wordt gebruikt. Indien de ontvangende Partij aan een dergelijk verzoek niet kan voldoen, stelt zij de verstrekkeende Partij daarvan in kennis, die vervolgens bepaalt of de informatie niettemin moet worden verstrekt. Indien de ontvangende Partij de informatie onder bepaalde voorwaarden aanvaardt, moet zij deze voorwaarden naleven.

TITEL 4

PROCEDURES INZAKE VERZOEKEN OM WEDERZIJDSE BIJSTAND BIJ GEBREKE VAN TOEPASSELIJKE INTERNATIONALE OVEREENKOMSTEN

Artikel 27

Procedures inzake verzoeken om wederzijdse bijstand bij gebreke van toepasselijke internationale overeenkomsten

1. Wanneer tussen de verzoekende en aangezochte Partij geen verdrag inzake wederzijdse bijstand of regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving van kracht is, zijn de bepalingen van het tweede tot en met het negende lid van dit artikel van toepassing. Die bepalingen zijn niet van toepassing

de ce type existent, à moins que les Parties concernées ne décident d'appliquer à la place tout ou partie du reste de cet article.

2. a. Chaque Partie désigne une ou plusieurs autorités centrales chargées d'envoyer les demandes d'entraide ou d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités compétentes pour leur exécution;

b. Les autorités centrales communiquent directement les unes avec les autres;

c. Chaque Partie, au moment de la signature ou du dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, communique au Secrétaire général du Conseil de l'Europe les noms et adresses des autorités désignées en application du présent paragraphe;

d. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe établit et tient à jour un registre des autorités centrales désignées par les Parties. Chaque Partie veille en permanence à l'exactitude des données figurant dans le registre.

3. Les demandes d'entraide sous le présent article sont exécutées conformément à la procédure spécifiée par la Partie requérante, sauf lorsqu'elle est incompatible avec la législation de la Partie requise.

4. Outre les conditions ou les motifs de refus prévus à l'article 25, paragraphe 4, l'entraide peut être refusée par la Partie requise :

a. si la demande porte sur une infraction que la Partie requise considère comme étant de nature politique ou liée à une infraction de nature politique; ou

b. si la Partie requise estime que le fait d'accéder à la demande risquerait de porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public ou à d'autres intérêts essentiels.

5. La Partie requise peut surseoir à l'exécution de la demande si cela risquerait de porter préjudice à des enquêtes ou procédures conduites par ses autorités.

6. Avant de refuser ou de différer sa coopération, la Partie requise examine, après avoir le cas échéant consulté la Partie requérante, s'il peut être fait droit à la demande partiellement, ou sous réserve des conditions qu'elle juge nécessaires.

7. La Partie requise informe rapidement la Partie requérante de la suite qu'elle entend donner à la demande d'entraide. Elle doit motiver son éventuel refus d'y faire droit ou l'éventuel ajournement de la demande. La Partie requise informe également la Partie requérante de tout motif rendant l'exécution de l'entraide impossible ou étant susceptible de la retarder de manière significative.

8. La Partie requérante peut demander que la Partie requise garde confidentiels le fait et l'objet de toute demande formulée au titre du présent chapitre, sauf dans la mesure nécessaire à l'exécution de ladite demande. Si la Partie requise ne peut faire droit à cette demande de confidentialité, elle doit en informer rapidement la Partie requérante, qui devra alors déterminer si la demande doit néanmoins être exécutée.

9. a. En cas d'urgence, les autorités judiciaires de la Partie requérante peuvent adresser directement à leurs homologues de la Partie requise les demandes d'entraide ou les communications s'y rapportant. Dans un tel cas, copie est adressée simultanément aux autorités centrales de la Partie requise par le biais de l'autorité centrale de la Partie requérante.

wanneer dergelijke verdragen, regelingen of wetgeving bestaan, tenzij de betrokken Partijen overeenkomen in plaats daarvan de rest van dit artikel of een gedeelte daarvan toe te passen.

2. a. Elke Partij wijst een of meer centrale autoriteiten aan belast met het verzenden en ontvangen van verzoeken om wederzijdse bijstand, met de uitvoering of met de doorzending ervan naar de bevoegde autoriteiten met het oog op tenuitvoerlegging;

b. De centrale autoriteiten onderhouden rechtstreeks contact met elkaar;

c. Elke Partij kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, de Secretaris-generaal de namen en adressen van de uit hoofde van dit lid aangewezen autoriteiten meedelen;

d. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt een register op van door de Partijen aangewezen centrale autoriteiten en houdt dit bij. Elke Partij ziet permanent toe op de juistheid van de in het register opgenomen gegevens.

3. Verzoeken om wederzijdse bijstand uit hoofde van dit artikel worden uitgevoerd overeenkomstig de door de verzoekende Partij aangegeven procedures, behoudens wanneer deze onvereenigbaar zijn met de wetgeving van de aangezochte Partij.

4. Behoudens de in artikel 25, vierde lid, bedoelde weigeringsgronden, kan de aangezochte Partij bijstand weigeren indien :

a. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat door de aangezochte Partij wordt beschouwt als politiek misdrijf of als een met een politiek misdrijf samenhangend feit; of

b. zij van oordeel is dat ingaan op het verzoek zou kunnen leiden tot aantasting van haar soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen.

5. De aangezochte Partij kan de uitvoering van het verzoek opschorten indien daardoor de door haar autoriteiten ingestelde strafrechtelijke onderzoeken of procedures zouden worden geschaad.

6. Voordat de aangezochte Partij bijstand weigert of opschort gaat zij na, eventueel na overleg met de verzoekende Partij, of gedeeltelijk aan het verzoek kan worden voldaan, of onder door haar nodig geachte voorwaarden.

7. De aangezochte Partij brengt de verzoekende Partij onverwijld op de hoogte van het gevolg dat zij voornemens is aan het verzoek om bijstand te geven. Weigering of opschorting van het verzoek moet met redenen worden omkleed. De aangezochte Partij brengt de verzoekende Partij tevens op de hoogte van de redenen die de uitvoering van het verzoek onmogelijk maken of aanzienlijk kunnen vertragen.

8. De verzoekende Partij kan verzoeken dat de aangezochte Partij het feit dat een verzoek dat krachtens dit hoofdstuk is gedaan alsmede het onderwerp daarvan geheim houdt, behoudens voor zover dit nodig is voor de uitvoering ervan. Indien de aangezochte Partij niet aan het verzoek om vertrouwelijkheid kan voldoen, brengt zij de verzoekende Partij hiervan onverwijld op de hoogte, die vervolgens bepaalt of het verzoek niettemin moet worden uitgevoerd.

9. a. In spoedeisende gevallen kunnen de gerechtelijke autoriteiten van de verzoekende Partij de verzoeken om rechtshulp of daarop betrekking hebbende mededelingen rechtstreeks verzenden aan de gerechtelijke autoriteiten van de aangezochte Partij. In dergelijke gevallen wordt tegelijkertijd door toedoen van de centrale autoriteit van de verzoekende Partij een afschrift gezonden aan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij.

b. Toute demande ou communication formulée au titre du présent paragraphe peut l'être par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol).

c. Lorsqu'une demande a été formulée en application de l'alinéa a. du présent article et lorsque l'autorité n'est pas compétente pour la traiter, elle la transmet à l'autorité nationale compétente et en informe directement la Partie requérante.

d. Les demandes ou communications effectuées en application du présent paragraphe qui ne supposent pas de mesure de coercition peuvent être directement transmises par les autorités compétentes de la Partie requérante aux autorités compétentes de la Partie requise.

e. Chaque Partie peut informer le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, que, pour des raisons d'efficacité, les demandes faites sous ce paragraphe devront être adressées à son autorité centrale.

Article 28

Confidentialité et restriction d'utilisation

1. En l'absence de traité d'entraide ou d'arrangement reposant sur des législations uniformes ou réciproques en vigueur entre la Partie requérante et la Partie requise, les dispositions du présent article s'appliquent. Elles ne s'appliquent pas lorsqu'un traité, un arrangement ou une législation de ce type existent, à moins que les Parties concernées ne décident d'appliquer à la place tout ou partie du présent article.

2. La Partie requise peut subordonner la communication d'informations ou de matériels en réponse à une demande :

a. à la condition que ceux-ci restent confidentiels lorsque la demande d'entraide ne pourrait être respectée en l'absence de cette condition; ou

b. à la condition qu'ils ne soient pas utilisés aux fins d'enquêtes ou de procédures autres que celles indiquées dans la demande.

3. Si la Partie requérante ne peut satisfaire à l'une des conditions énoncées au paragraphe 2, elle en informe rapidement la Partie requise, qui détermine alors si l'information doit néanmoins être fournie. Si la Partie requérante accepte cette condition, elle sera liée par celle-ci.

4. Toute Partie qui fournit des informations ou du matériel soumis à l'une des conditions énoncées au paragraphe 2 peut exiger de l'autre Partie qu'elle lui communique des précisions, en relation avec cette condition, quant à l'usage fait de ces informations ou de ce matériel.

SECTION 2

DISPOSITIONS SPÉCIFIQUES

TITRE 1^{er}

ENTRAIDE EN MATIÈRE DE MESURES PROVISOIRES

Article 29

Conservation rapide de données informatiques stockées

1. Une Partie peut demander à une autre Partie d'ordonner ou d'imposer d'une autre façon la conservation rapide de données

b. Enig verzoek of enige mededeling overeenkomstig dit lid kan worden gedaan door toedoen van Interpol.

c. Wanneer een verzoek overeenkomstig letter a van dit lid is gedaan en de autoriteit niet bevoegd is om het te behandelen, zendt deze het verzoek door naar de bevoegde nationale autoriteit en stelt de verzoekende Partij daarvan rechtstreeks op de hoogte.

d. De verzoeken of mededelingen, gedaan overeenkomstig dit lid, die geen dwangmiddelen vergen, kunnen door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij rechtstreeks worden toegezonden aan de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij.

e. Elke Partij kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, de Secretaris-generaal van de Raad van Europa meedelen dat, om redenen van doelmatigheid, de krachtens dit lid gedane verzoeken aan haar centrale autoriteit moeten worden gericht.

Artikel 28

Geheimhouding en beperking van gebruik

1. Wanneer tussen de verzoekende en aangezochte Partij geen verdrag inzake wederzijdse bijstand of regeling op grond van uniforme of wederkerige wetgeving van kracht is, zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing. Die bepalingen zijn niet van toepassing wanneer dergelijke verdragen, regelingen of wetgeving wel bestaan, tenzij de betrokken Partijen overeenkomen in plaats daarvan de rest van dit artikel of een gedeelte daarvan toe te passen.

2. De aangezochte Partij kan aan de verstrekking van informatie of materiaal in antwoord op een verzoek de voorwaarde verbinden dat :

a. deze geheim wordt gehouden wanneer aan het verzoek om wederzijdse bijstand bij gebreke van een dergelijke voorwaarde niet kan worden voldaan; of

b. deze niet wordt gebruikt voor andere onderzoeken of procedures dan in het verzoek vermeld.

3. Indien de verzoekende Partij niet kan voldoen aan een in het tweede lid bedoelde voorwaarde brengt zij de andere Partij hiervan onverwijld op de hoogte, die vervolgens bepaalt of de informatie niettemin moet worden verstrekt. Indien de verzoekende Partij de voorwaarde aanvaardt, is zij hieraan gebonden.

4. Een Partij die informatie of materiaal verstrekt waarvoor een in het tweede lid bedoelde voorwaarde geldt, kan van de andere Partij, met betrekking tot die voorwaarde, nadere uitleg eisen omtrent het gebruik dat van deze informatie of dit materiaal is gemaakt.

AFDELING 2

SPECIFIEKE BEPALINGEN

TITEL 1

WEDERZIJDSE BIJSTAND MET BETREKKING TOT VOORLOPIGE MAATREGELEN

Artikel 29

Snelle bewaring van opgeslagen computergegevens

1. Een Partij kan een andere Partij verzoeken de snelle bewaring te bevelen of op andere wijze op te leggen, van

stockées au moyen d'un système informatique se trouvant sur le territoire de cette autre Partie, et au sujet desquelles la Partie requérante a l'intention de soumettre une demande d'entraide en vue de la perquisition ou de l'accès par un moyen similaire, de la saisie ou de l'obtention par un moyen similaire, ou de la divulgation desdites données.

2. Une demande de conservation faite en application du paragraphe 1^{er} doit préciser :

- a. l'autorité qui demande la conservation;
- b. l'infraction faisant l'objet de l'enquête ou de procédures pénales et un bref exposé des faits qui s'y rattachent;
- c. les données informatiques stockées à conserver et la nature de leur lien avec l'infraction;
- d. toutes les informations disponibles permettant d'identifier le gardien des données informatiques stockées ou l'emplacement du système informatique;
- e. la nécessité de la mesure de conservation; et
- f. le fait que la Partie entend soumettre une demande d'entraide en vue de la perquisition ou de l'accès par un moyen similaire, de la saisie ou de l'obtention par un moyen similaire, ou de la divulgation des données informatiques stockées.

3. Après avoir reçu la demande d'une autre Partie, la Partie requise doit prendre toutes les mesures appropriées afin de procéder sans délai à la conservation des données spécifiées, conformément à son droit interne. Pour pouvoir répondre à une telle demande, la double incrimination n'est pas requise comme condition préalable à la conservation.

4. Une Partie qui exige la double incrimination comme condition pour répondre à une demande d'entraide visant la perquisition ou l'accès similaire, la saisie ou l'obtention par un moyen similaire ou la divulgation des données stockées peut, pour des infractions autres que celles établies conformément aux articles 2 à 11 de la présente Convention, se réserver le droit de refuser la demande de conservation au titre du présent article dans le cas où elle a des raisons de penser que, au moment de la divulgation, la condition de double incrimination ne pourra pas être remplie.

5. En outre, une demande de conservation peut être refusée uniquement :

- a. si la demande porte sur une infraction que la Partie requise considère comme étant de nature politique ou liée à une infraction de nature politique; ou
- b. si la Partie requise estime que le fait d'accéder à la demande risquerait de porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels.

6. Lorsque la Partie requise estime que la conservation simple ne suffira pas à garantir la disponibilité future des données, ou compromettra la confidentialité de l'enquête de la Partie requérante, ou nuira d'une autre façon à celle-ci, elle en informe rapidement la Partie requérante, qui décide alors s'il convient néanmoins d'exécuter la demande.

7. Toute conservation effectuée en réponse à une demande visée au paragraphe 1^{er} sera valable pour une période d'au moins soixante jours afin de permettre à la Partie requérante de soumettre une demande en vue de la perquisition ou de l'accès par un moyen similaire, de la saisie ou de l'obtention par un moyen similaire, ou de la divulgation des données. Après la réception d'une telle

gegevens die zijn opgeslagen door middel van een computersysteem dat zich bevindt op het grondgebied van die andere Partij en ten aanzien waarvan de verzoekende Partij voornemens is een verzoek om wederzijdse bijstand in te dienen met het oog op de doorzoeking of toegang met een soortgelijk middel, de inbeslagname van soortgelijke bewaring, of de onthulling van voornoemde gegevens.

2. In een verzoek om bewaring krachtens het eerste lid wordt het volgende vermeld :

- a. de autoriteit die om de bewaring verzoekt;
- b. het strafbare feit waarop het strafrechtelijk onderzoek of de strafvervolgning betrekking heeft en een korte uiteenzetting van de daarop betrekking hebbende feiten;
- c. de computergegevens die moeten worden opgeslagen en het verband met het misdrijf;
- d. alle beschikbare informatie met betrekking tot de bewaarder van de opgeslagen computergegevens of de locatie van het computersysteem;
- e. de noodzaak van de bewaring; en
- f. het feit dat de Partij voornemens is een verzoek om wederzijdse bijstand in te dienen voor de doorzoeking of toegang met een soortgelijk middel, de inbeslagname of soortgelijke bewaring, of de onthulling van de opgeslagen computergegevens.

3. Na ontvangst van het verzoek van een andere Partij, neemt de aangezochte Partij alle passende maatregelen om onverwijld over te gaan tot de snelle bewaring van de nader omschreven gegevens, zulks overeenkomstig haar nationaal recht. Om aan een verzoek te voldoen is dubbele strafbaarstelling niet vereist als voorwaarde voor de bewaring.

4. Een Partij die dubbele strafbaarstelling vereist als voorwaarde voor het voldoen aan een verzoek om wederzijdse bijstand voor de doorzoeking of toegang met een soortgelijk middel, de inbeslagname of soortgelijke bewaring, of de onthulling van opgeslagen gegevens kan, ten aanzien van andere feiten dan die welke overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 11 van dit Verdrag strafbaar zijn gesteld, zich het recht voorbehouden het verzoek om bewaring krachtens dit artikel te weigeren wanneer zij redenen heeft om aan te nemen dat op het tijdstip van de onthulling niet aan de voorwaarde van dubbele strafbaarstelling kan worden voldaan.

5. Daarnaast kan een verzoek om bewaring alleen worden geweigerd indien :

- a. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat door de aangezochte Partij wordt beschouwd als politiek misdrijf of als een met een politiek misdrijf samenhangend feit; of
- b. de aangezochte Partij van oordeel is dat de uitvoering van het verzoek zou kunnen leiden tot aantasting van haar soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen.

6. Wanneer de aangezochte Partij van mening is dat de gewone bewaring de toekomstige beschikbaarheid van de gegevens niet waarborgt of de vertrouwelijkheid van het onderzoek van de verzoekende Partij in gevaar brengt of dit anderszins schaadt, brengt zij de verzoekende Partij hiervan onverwijld op de hoogte, die vervolgens bepaalt of het verzoek niettemin moet worden uitgevoerd.

7. Een in antwoord op het in het eerste lid bedoelde verzoek verrichte bewaring is voor een periode van ten minste 60 dagen geldig, teneinde de verzoekende Partij de mogelijkheid te bieden een verzoek in te dienen voor de doorzoeking of toegang met een soortgelijk middel, de inbeslagname of soortgelijke bewaring, of de onthulling van de gegevens. Na de ontvangst van een dergelijk

demande, les données doivent continuer à être conservées en attendant l'adoption d'une décision concernant la demande.

Article 30

Divulgation rapide de données conservées

1. Lorsque, en exécutant une demande de conservation de données relatives au trafic concernant une communication spécifique formulée en application de l'article 29, la Partie requise découvre qu'un fournisseur de services dans un autre État a participé à la transmission de cette communication, la Partie requise divulgue rapidement à la Partie requérante une quantité suffisante de données concernant le trafic, aux fins d'identifier ce fournisseur de services et la voie par laquelle la communication a été transmise.

2. La divulgation de données relatives au trafic en application du paragraphe 1^{er} peut être refusée seulement :

a. si la demande porte sur une infraction que la Partie requise considère comme étant de nature politique ou liée à une infraction de nature politique; ou

b. si elle considère que le fait d'accéder à la demande risquerait de porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à son ordre public ou à d'autres intérêts essentiels.

TITRE 2

ENTRAIDE CONCERNANT LES POUVOIRS D'INVESTIGATION

Article 31

Entraide concernant l'accès aux données stockées

1. Une Partie peut demander à une autre Partie de perquisitionner ou d'accéder de façon similaire, de saisir ou d'obtenir de façon similaire, de divulguer des données stockées au moyen d'un système informatique se trouvant sur le territoire de cette autre Partie, y compris les données conservées conformément à l'article 29.

2. La Partie requise satisfait à la demande en appliquant les instruments internationaux, les arrangements et les législations mentionnés à l'article 23, et en se conformant aux dispositions pertinentes du présent chapitre.

3. La demande doit être satisfaite aussi rapidement que possible dans les cas suivants :

a. il y a des raisons de penser que les données pertinentes sont particulièrement sensibles aux risques de perte ou de modification; ou

b. les instruments, arrangements et législations visés au paragraphe 2 prévoient une coopération rapide.

Article 32

Accès transfrontière à des données stockées, avec consentement ou lorsqu'elles sont accessibles au public

Une Partie peut, sans l'autorisation d'une autre Partie :

verzoek blijven de gegevens bewaard in afwachting van een beslissing inzake het verzoek.

Artikel 30

Snelle onthulling van bewaarde verkeersgegevens

1. Wanneer de aangezochte Partij bij de uitvoering van een verzoek krachtens artikel 29 om bewaring van verkeersgegevens met betrekking tot een specifieke communicatie ontdekt dat een serviceprovider in een andere Staat betrokken was bij de verzending van die communicatie, gaat de aangezochte Partij onverwijld over tot de onthulling aan de verzoekende Partij van een hoeveelheid verkeersgegevens voldoende om te achterhalen wie die serviceprovider is en langs welke weg de communicatie was verzonden.

2. De onthulling van verkeersgegevens uit hoofde van het eerste lid mag enkel worden geweigerd indien :

a. het verzoek betrekking heeft op een misdrijf dat door de aangezochte Partij wordt beschouwt als politiek misdrijf of als een met een politiek misdrijf samenhangend feit; of

b. zij van oordeel is dat de uitvoering van het verzoek zou kunnen leiden tot aantasting van haar soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen.

TITEL 2

WEDERZIJDSE BIJSTAND BETREFFENDE ONDERZOEKSBEVOEGDHEDEN

Artikel 31

Wederzijdse bijstand betreffende de toegang tot opgeslagen computergegevens

1. Een Partij kan een andere Partij verzoeken om de doorzoeeking of toegang met een soortgelijk middel, de inbeslagneming of soortgelijke bewaring, en de onthulling van gegevens die zijn opgeslagen door middel van een computersysteem dat zich bevindt op het grondgebied van de aangezochte Partij, daaronder begrepen van gegevens die krachtens artikel 29 zijn vastgelegd.

2. De aangezochte Partij voldoet aan het verzoek door middel van de toepassing van de in artikel 23 bedoelde internationale instrumenten, regelingen en wetten, en in overeenstemming met de andere relevante bepalingen van dit hoofdstuk.

3. In de volgende gevallen moet zo spoedig mogelijk aan het verzoek worden voldaan :

a. er zijn redenen om aan te nemen dat de relevante gegevens zeer kwetsbaar zijn voor verlies of wijziging; of

b. de in het tweede lid bedoelde instrumenten, regelingen en wetten voorzien op andere wijze in snelle samenwerking.

Artikel 32

Grensoverschrijdende toegang tot opgeslagen computergegevens, met instemming of wanneer voor het publiek toegankelijk zijn

Een Partij kan zich, zonder de machtiging van een andere Partij :

a. accéder à des données informatiques stockées accessibles au public (source ouverte), quelle que soit la localisation géographique de ces données; ou

b. accéder à, ou recevoir au moyen d'un système informatique situé sur son territoire, des données informatiques stockées situées dans un autre État, si la Partie obtient le consentement légal et volontaire de la personne légalement autorisée à lui divulguer ces données au moyen de ce système informatique.

Article 33

Entraide dans la collecte en temps réel de données relatives au trafic

1. Les Parties s'accordent l'entraide dans la collecte en temps réel de données relatives au trafic, associées à des communications spécifiées sur leur territoire, transmises au moyen d'un système informatique. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, cette entraide est régie par les conditions et les procédures prévues en droit interne.

2. Chaque Partie accorde cette entraide au moins à l'égard des infractions pénales pour lesquelles la collecte en temps réel de données concernant le trafic serait disponible dans une affaire analogue au niveau interne.

Article 34

Entraide en matière d'interception de données relatives au contenu

Les Parties s'accordent l'entraide, dans la mesure permise par leurs traités et lois internes applicables, pour la collecte ou l'enregistrement en temps réel de données relatives au contenu de communications spécifiques transmises au moyen d'un système informatique.

TITRE 3

RÉSEAU 24/7

Article 35

Réseau 24/7

1. Chaque Partie désigne un point de contact joignable vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours sur sept, afin d'assurer une assistance immédiate pour des investigations concernant les infractions pénales liées à des systèmes et à des données informatiques, ou pour recueillir les preuves sous forme électronique d'une infraction pénale. Cette assistance englobera la facilitation, ou, si le droit et la pratique internes le permettent, l'application directe des mesures suivantes :

- a. apport de conseils techniques;
- b. conservation des données, conformément aux articles 29 et 30;
- c. recueil de preuves, apport d'informations à caractère juridique, et localisation des suspects.

a. toegang verschaffen tot opgeslagen voor het publiek toegankelijke (open bron) computergegevens, ongeacht waar deze zich in geografisch opzicht bevinden; of

b. via een computersysteem dat zich bevindt op haar grondgebied toegang verschaffen tot opgeslagen computergegevens die zich bevinden in een andere Partij, indien de Partij de wettige en vrijwillige instemming verkrijgt van de persoon die wettelijk gemachtigd is de gegevens via dat computersysteem aan de Partij te onthullen, of deze ontvangen.

Artikel 33

Wederzijdse bijstand bij de *real-time* vergaring van verkeersgegevens

1. De Partijen verlenen elkaar wederzijdse bijstand bij de *real-time* vergaring van verkeersgegevens die verband houden met nader omschreven communicatie die op hun grondgebied door middel van een computersysteem plaatsvindt. Behoudens de bepalingen van het tweede lid wordt deze bijstand beheerst door de in het nationaal recht bedoelde voorwaarden en procedures.

2. Elke Partij verleent deze bijstand ten minste ten aanzien van strafbare feiten waarvoor de *real-time* vergaring van verkeersgegevens in een vergelijkbaar nationaal geval beschikbaar zou zijn.

Artikel 34

Wederzijdse bijstand op het gebied van de onderschepping van inhoudgegevens

De Partijen verlenen elkaar wederzijdse bijstand bij de *real-time* vergaring of bewaring van inhoudgegevens van nader omschreven communicatie die door middel van een computersysteem plaatsvindt voor zover hun toepasselijke verdragen en nationaal recht zulks toestaan.

TITEL 2

24/7-NETWERK

Artikel 35

24/7-netwerk

1. Elke Partij wijst een meldpunt aan dat 24 uur per dag, 7 dagen per week beschikbaar is, met het oog op onverwijlde bijstand ten behoeve van onderzoeken of procedures betreffende aan computersystemen en -gegevens gerelateerde misdrijven, of voor de bewijsvergaring in elektronische vorm van een misdrijf. Deze bijstand omvat mede de vergemakkelijking of, indien haar nationaal recht en de nationale rechtspraak dit toestaan, de rechtstreekse uitvoering van de volgende maatregelen :

- a. het verstrekken van technisch advies;
- b. de bewaring van gegevens krachtens de artikelen 29 en 30;
- c. de bewijsvergaring, het verstrekken van juridische informatie en de lokalisering van verdachten.

2. a. Le point de contact d'une Partie aura les moyens de correspondre avec le point de contact d'une autre Partie selon une procédure accélérée.

b. Si le point de contact désigné par une Partie ne dépend pas de l'autorité ou des autorités de cette Partie responsables de l'entraide internationale ou de l'extradition, le point de contact veillera à pouvoir agir en coordination avec cette ou ces autorités, selon une procédure accélérée.

3. Chaque Partie fera en sorte de disposer d'un personnel formé et équipé en vue de faciliter le fonctionnement du réseau.

CHAPITRE IV

CLAUSES FINALES

Article 36

Signature et entrée en vigueur

1. La présente Convention est ouverte à la signature des États membres du Conseil de l'Europe et des États non membres qui ont participé à son élaboration.

2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq États, incluant au moins trois États membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions des paragraphes 1^{er} et 2.

4. Pour tout État signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention, conformément aux dispositions des paragraphes 1^{er} et 2.

Article 37

Adhésion à la Convention

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe peut, après avoir consulté les États contractants à la Convention et en avoir obtenu l'assentiment unanime, inviter tout État non membre du Conseil, n'ayant pas participé à son élaboration, à adhérer à la présente Convention. La décision est prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des États contractants ayant le droit de siéger au Comité des ministres.

2. Pour tout État adhérent à la Convention, conformément au paragraphe 1^{er} ci-dessus, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. a. Het meldpunt van de ene Partij kan via een versnelde procedure communiceren met het meldpunt van een andere Partij.

b. Indien het door een Partij aangewezen meldpunt niet ressorteert onder de autoriteit of autoriteiten van die Partij die verantwoordelijk zijn voor internationale wederzijdse bijstand of uitlevering, draagt het meldpunt alles in het werk om met deze autoriteit of autoriteiten via een versnelde procedure gecoördineerd op te treden.

3. Elke Partij draagt zorg ervoor dat opgeleid en toegerust personeel beschikbaar is teneinde de werking van het netwerk te vergemakkelijken.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 36

Ondertekening en inwerkingtreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa en door de Staten die, geen lid zijnde van de Raad, aan de opstelling ervan hebben deelgenomen.

2. Dit Verdrag moet worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop vijf Staten, waaronder ten minste drie lidstaten van de Raad van Europa, overeenkomstig de bepalingen van het eerste en tweede lid hun instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.

4. Ten aanzien van iedere ondertekenende Staat die later zijn instemming door dit Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop overeenkomstig de bepalingen van het eerste en tweede lid zijn instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking is gebracht.

Artikel 37

Toetreding tot het Verdrag

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van ministers van de Raad van Europa, na raadpleging en verkrijging van de eenstemmige instemming van de Verdragsluitende Staten bij het Verdrag, iedere Staat die geen lid is van de Raad en niet heeft deelgenomen aan de opstelling ervan uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden bij een beslissing welke overeenkomstig artikel 20, onderdeel d, van het Statuut van de Raad van Europa met meerderheid van stemmen is genomen, en met eenparigheid van stemmen van de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten die recht hebben in het Comité van ministers zitting te nemen.

2. Ten aanzien van iedere krachtens het eerste lid tot het Verdrag toetredende Staat treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van neerlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Article 38

Application territoriale

1. Tout État peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout État peut, à tout autre moment par la suite, par déclaration adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire général.

3. Toute déclaration faite en application des deux paragraphes précédents peut être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de ladite notification par le Secrétaire général.

Article 39

Effets de la Convention

1. L'objet de la présente Convention est de compléter les traités ou les accords multilatéraux ou bilatéraux applicables existant entre les Parties, y compris les dispositions :

— de la Convention européenne d'extradition, ouverte à la signature le 13 décembre 1957, à Paris (STE n° 24);

— de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, ouverte à la signature le 20 avril 1959, à Strasbourg (STE n° 30);

— du Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, ouvert à la signature le 17 mars 1978, à Strasbourg (STE n° 99).

2. Si deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu un accord ou un traité relatif aux matières traitées par la présente Convention, ou si elles ont autrement établi leurs relations sur ces sujets, ou si elles le feront à l'avenir, elles ont aussi la faculté d'appliquer ledit accord ou traité ou d'établir leurs relations en conséquence, au lieu de la présente Convention. Toutefois, lorsque les Parties établiront leurs relations relatives aux matières faisant l'objet de la présente Convention d'une manière différente de celle y prévue, elles le feront d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les objectifs et les principes de la Convention.

3. Rien dans la présente Convention n'affecte d'autres droits, restrictions, obligations et responsabilités d'une Partie.

Article 40

Déclarations

Par déclaration écrite adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, tout État peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se prévaut de la faculté d'exiger, le cas

Artikel 38

Territoriale toepasselijkheid

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding het grondgebied of de grondgebieden nader aanduiden waarop dit Verdrag van toepassing is.

2. Iedere Staat kan, op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot elk ander in de verklaring nader aangeduid grondgebied. Ten aanzien van dat grondgebied treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van die verklaring door de Secretaris-generaal.

3. Iedere krachtens de twee vorige leden gedane verklaring kan met betrekking tot elk in die verklaring nader aangeduid grondgebied worden ingetrokken door een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van die kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Artikel 39

Gevolgen van het Verdrag

1. Dit Verdrag is bedoeld ter aanvulling van de tussen de Partijen toepasselijke multilaterale of bilaterale verdragen of regelingen, waaronder de bepalingen van :

— het Europees Verdrag betreffende uitlevering, op 13 december 1957 te Parijs voor ondertekening opengesteld;

— het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, op 20 april 1959 te Straatsburg voor ondertekening opengesteld;

— het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, op 17 maart 1978 te Straatsburg voor ondertekening opengesteld.

2. Indien twee of meer Partijen reeds een overeenkomst of verdrag hebben gesloten met betrekking tot de in dit Verdrag geregelde aangelegenheden of anderszins hun betrekkingen ter zake van deze aangelegenheden hebben geregeld, of dit in de toekomst doen, zijn zij eveneens gerechtigd die overeenkomst of dat verdrag toe te passen of die betrekkingen dienovereenkomstig te regelen. Wanneer de Partijen evenwel hun betrekkingen ten aanzien van de in dit Verdrag geregelde aangelegenheden vaststellen op een andere dan de hierin bedoelde wijze, doen zij dit op een wijze die niet onverenigbaar is met de doelen en beginselen van het Verdrag.

3. Niets in dit Verdrag doet afbreuk aan de overige rechten, beperkingen, verplichtingen of verantwoordelijkheden van een Partij.

Artikel 40

Verklaringen

Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte schriftelijke kennis-

échéant, un ou plusieurs éléments supplémentaires tels que prévus aux articles 2, 3, 6, paragraphe 1^{er}, b, 7, 9, paragraphe 3, et 27, paragraphe 9., e.

Article 41

Clause fédérale

1. Un État fédéral peut se réserver le droit d'honorer les obligations contenues dans le chapitre II de la présente Convention dans la mesure où celles-ci sont compatibles avec les principes fondamentaux qui gouvernent les relations entre son gouvernement central et les États constituants ou autres entités territoriales analogues, à condition qu'il soit en mesure de coopérer sur la base du chapitre III.

2. Lorsqu'il fait une réserve prévue au paragraphe 1^{er}, un État fédéral ne saurait faire usage des termes d'une telle réserve pour exclure ou diminuer de manière substantielle ses obligations en vertu du chapitre II. En tout état de cause, il se dote de moyens étendus et effectifs permettant la mise en œuvre des mesures prévues par ledit chapitre.

3. En ce qui concerne les dispositions de cette Convention dont l'application relève de la compétence législative de chacun des États constituants ou autres entités territoriales analogues, qui ne sont pas, en vertu du système constitutionnel de la fédération, tenus de prendre des mesures législatives, le gouvernement fédéral porte, avec son avis favorable, lesdites dispositions à la connaissance des autorités compétentes des États constituants, en les encourageant à adopter les mesures appropriées pour les mettre en œuvre.

Article 42

Réserves

Par notification écrite adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe, tout État peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se prévaut de la ou les réserves prévues à l'article 4, paragraphe 2, à l'article 6, paragraphe 3, à l'article 9, paragraphe 4, à l'article 10, paragraphe 3, à l'article 11, paragraphe 3, à l'article 14, paragraphe 3, à l'article 22, paragraphe 2, à l'article 29, paragraphe 4, et à l'article 41, paragraphe 1^{er}. Aucune autre réserve ne peut être faite.

Article 43

Statut et retrait des réserves

1. Une Partie qui a fait une réserve conformément à l'article 42 peut la retirer en totalité ou en partie par notification adressée au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Ce retrait prend effet à la date de réception de ladite notification par le Secrétaire général. Si la notification indique que le retrait d'une réserve doit prendre effet à une date précise, et si cette date est postérieure à celle à laquelle le Secrétaire général reçoit la notification, le retrait prend effet à cette date ultérieure.

2. Une Partie qui a fait une réserve comme celles mentionnées à l'article 42 retire cette réserve, en totalité ou en partie, dès que les circonstances le permettent.

geving verklaren dat hij de mogelijkheid behoudt een of meerdere aanvullende elementen te vereisen zoals bedoeld in de artikelen 2 en 3, artikel 6, eerste lid, letter b, artikel 7, artikel 9, derde lid, en artikel 27, negende lid, letter e.

Artikel 41

Federale clausule

1. Een federale Staat kan zich het recht voorbehouden de verplichtingen krachtens hoofdstuk II van dit Verdrag aan te gaan voor zover deze in overeenstemming zijn met zijn fundamentele beginselen die ten grondslag liggen aan de betrekkingen tussen zijn centrale regering en de constituerende Staten of andere vergelijkbare territoriale entiteiten, mits hij in staat blijft op grond van hoofdstuk III samen te werken.

2. Wanneer een federale Staat krachtens het eerste lid een voorbehoud maakt, kan hij de formulering van dit voorbehoud niet aanwenden om zijn in hoofdstuk II bedoelde verplichtingen uit te sluiten of wezenlijk te verminderen. Hij draagt in elk geval zorg voor een uitgebreide en doeltreffende handhaving capaciteit met betrekking tot de in dat hoofdstuk bedoelde maatregelen.

3. Ten aanzien van de bepalingen van dit Verdrag waarvan de toepassing onder de rechtsbevoegdheid valt van elk van de constituerende Staten of andere vergelijkbare territoriale entiteiten die, krachtens het constitutionele stelsel van de federatie, niet verplicht zijn wetgevende maatregelen te nemen, brengt de federale regering de bevoegde autoriteiten van deze Staten op de hoogte van de genoemde bepalingen, vergezeld van een positief advies, en moedigt zij hen aan passende maatregelen te nemen ter uitvoering hiervan.

Artikel 42

Voorbehouden

Iedere Staat kan, op het tijdstip van ondertekening of van neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte schriftelijke kennisgeving verklaren dat hij gebruik maakt van de voorbehouden bedoeld in artikel 4, tweede lid, artikel 6, derde lid, artikel 9, vierde lid, artikel 10, derde lid, artikel 11, derde lid, artikel 14, derde lid, artikel 22, tweede lid, artikel 29, vierde lid, en artikel 41, eerste lid. Enig ander voorbehoud is niet toegestaan.

Artikel 43

Status en intrekking van voorbehouden

1. Een Partij die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig artikel 42 kan dit geheel of ten dele intrekken door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. Deze intrekking wordt van kracht op de datum van ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-generaal. Indien in de kennisgeving wordt vermeld dat deze van kracht moet worden op een daarin nader aangeduide datum, en deze datum later valt dan de datum waarop de kennisgeving door de Secretaris-generaal wordt ontvangen, wordt de intrekking op die latere datum van kracht.

2. Een Partij die een in artikel 42 bedoeld voorbehoud heeft gemaakt, trekt dit voorbehoud geheel of ten dele in zodra de omstandigheden zulks mogelijk maken.

3. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe peut périodiquement demander aux Parties ayant fait une ou plusieurs réserves comme celles mentionnées à l'article 42 des informations sur les perspectives de leur retrait.

Article 44

Amendements

1. Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par chaque Partie, et sont communiqués par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe aux États membres du Conseil de l'Europe, aux États non membres ayant pris part à l'élaboration de la présente Convention, ainsi qu'à tout État y ayant adhéré ou ayant été invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 37.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC), qui soumet au Comité des ministres son avis sur ledit amendement.

3. Le Comité des ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le CDPC et, après consultation avec les États non membres parties à la présente Convention, peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des ministres conformément au paragraphe 3 du présent article est communiqué aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entre en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties ont informé le Secrétaire général de leur acceptation.

Article 45

Règlement des différends

1. Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe (CDPC) est tenu informé de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.

2. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les Parties s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix, y compris la soumission du différend au CDPC, à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties au différend, ou à la Cour internationale de justice, selon un accord entre les Parties concernées.

Article 46

Concertation des Parties

1. Les Parties se concertent périodiquement, au besoin, afin de faciliter :

a. l'usage et la mise en œuvre effectifs de la présente Convention, y compris l'identification de tout problème en la matière, ainsi que les effets de toute déclaration ou réserve faite conformément à la présente Convention;

b. l'échange d'informations sur les nouveautés juridiques, politiques ou techniques importantes observées dans le domaine

3. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa kan op regelmatige tijdstippen bij de Partijen die een of meer in artikel 42 bedoelde voorbehouden hebben gemaakt, informeren naar de mogelijke intrekking daarvan.

Artikel 44

Wijzigingen

1. Wijzigingen van dit Verdrag kunnen worden voorgesteld door iedere Partij en worden door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa meegedeeld aan de lidstaten van de Raad van Europa, aan de niet-lidstaten die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag, alsmede aan elke Staat die is toetreden of uitgenodigd is toe te treden tot dit Verdrag overeenkomstig de bepalingen van artikel 37.

2. Iedere door een Partij voorgestelde wijziging wordt meegedeeld aan het Europees Comité voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC) dat zijn oordeel over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van ministers.

3. Het Comité van ministers onderzoekt de voorgestelde wijziging en het door het CDPC voorgelegde oordeel en kan, na raadpleging van de niet-lidstaten die Partij zijn bij dit Verdrag, de wijziging aannemen.

4. De tekst van elke door het Comité van ministers overeenkomstig het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt aan de Partijen ter aanvaarding toegezonden.

5. Iedere overeenkomstig het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging treedt in werking op de dertigste dag nadat alle Partijen de Secretaris-generaal hebben meegedeeld dat zij haar hebben aanvaard.

Artikel 45

Beslechting van geschillen

1. Het Europees Comité voor strafrechtelijke vraagstukken van de Raad van Europa wordt op de hoogte gehouden van de uitlegging en toepassing van dit Verdrag.

2. In geval van een geschil tussen de Partijen over de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, trachten zij het geschil te beslechten door onderhandelingen of op elke andere vreedzame wijze naar hun keuze, daaronder begrepen het voorleggen van het geschil aan het CDPC, aan een scheidsgerecht dat beslissingen neemt die voor de Partijen bij het geschil bindend zijn, of aan het Internationaal Gerechtshof, als overeengekomen tussen de betrokken Partijen.

Artikel 46

Overleg van de Partijen

1. De Partijen plegen waar dienstig regelmatig overleg ter vergemakkelijking van :

a. de daadwerkelijke toepassing en tenuitvoerlegging van dit Verdrag, daaronder begrepen het in kaart brengen van eventuele problemen hierbij, alsmede de gevolgen van de overeenkomstig dit Verdrag afgelegde verklaringen of gemaakte voorbehouden;

b. de uitwisseling van informatie met betrekking tot belangrijke juridische, beleidsmatige of technische ontwikkelingen op het

de la criminalité informatique et la collecte de preuves sous forme électronique;

c. l'examen de l'éventualité de compléter ou d'amender la Convention.

2. Le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) est tenu périodiquement au courant du résultat des concertations mentionnées au paragraphe 1^{er}.

3. Le CDPC facilite, au besoin, les concertations mentionnées au paragraphe 1^{er} et adopte les mesures nécessaires pour aider les Parties dans leurs efforts visant à compléter ou amender la Convention. Au plus tard à l'issue d'un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention, le CDPC procédera, en coopération avec les Parties, à un réexamen de l'ensemble des dispositions de la Convention et proposera, le cas échéant, les amendements appropriés.

4. Sauf lorsque le Conseil de l'Europe les prend en charge, les frais occasionnés par l'application des dispositions du paragraphe 1^{er} sont supportés par les Parties, de la manière qu'elles déterminent.

5. Les Parties sont assistées par le Secrétariat du Conseil de l'Europe dans l'exercice de leurs fonctions découlant du présent article.

Article 47

Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention par notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

Article 48

Notification

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifie aux États membres du Conseil de l'Europe, aux États non membres ayant pris part à l'élaboration de la présente Convention, ainsi qu'à tout État y ayant adhéré ou ayant été invité à y adhérer :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément à ses articles 36 et 37;
- d. toute déclaration faite en application de l'article 40 ou toute réserve faite en application de l'article 42;
- e. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Budapest, le 23 novembre 2001, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de

gebied van misdrijven met betrekking tot computercriminaliteit en de bewijsvergaring in elektronische vorm;

c. de bestudering van mogelijke aanvulling of wijziging van het Verdrag.

2. Het Europees Comité voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC) wordt regelmatig op de hoogte gehouden van het resultaat van het in het eerste lid bedoelde overleg.

3. Het CDPC bevordert, waar dienstig, het in het eerste lid bedoelde overleg en neemt de nodige maatregelen om de Partijen bij te staan bij hun inspanningen ter aanvulling of wijziging van het Verdrag. Uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag toetst het Europees Comité voor strafrechtelijke vraagstukken (CDPC), in samenwerking met de Partijen, alle bepalingen van het Verdrag en doet dit Comité, indien nodig, aanbevelingen voor passende wijzigingen.

4. Behoudens wanneer deze door de Raad van Europa worden gedragen, worden de bij de uitvoering van de bepalingen van het eerste lid gemaakte kosten door de Partijen op een door hen vast te stellen wijze gedragen.

5. De Partijen worden door het Secretariaat van de Raad van Europa bijgestaan bij de uitvoering van hun taken krachtens dit artikel.

Artikel 47

Opzegging

1. Iedere Partij kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Artikel 48

Kennisgeving

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad van Europa, de niet-lidstaten die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag alsmede iedere Staat die tot dit Verdrag is toegetreten, in kennis van :

- a. iedere ondertekening;
- b. de neerlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig de artikelen 36 en 37;
- d. iedere verklaring of elk voorbehoud, afgelegd of gemaakt overeenkomstig artikel 40 of artikel 42;
- e. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Boedapest, op 23 november 2001, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden neergelegd in het archief van de

l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États membres du Conseil de l'Europe, aux États non membres qui ont participé à l'élaboration de la Convention et à tout État invité à y adhérer.

Raad van Europa. De Secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa, aan de niet-lidstaten die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag en aan iedere Staat die is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 50.192/2/V
DU 7 SEPTEMBRE 2011**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 12 août 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention sur la cybercriminalité, faite à Budapest le 23 novembre 2001 ».

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant-projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. D'une manière générale, à l'intention des membres des assemblées parlementaires appelés à se prononcer sur les textes qui leur seront soumis, il conviendrait, sous le commentaire de chaque article, de préciser expressément le caractère directement applicable de la disposition ou de la disposition en vigueur qui permettrait à la Belgique de satisfaire à ses obligations internationales.

Le texte actuel de l'exposé des motifs n'y procède que partiellement.

2. Comme pour les articles 16 et 17 — qui sont le pendant, en droit interne, des articles 29 et 30 —, il y a lieu de mentionner, dans le commentaire des articles de l'exposé des motifs, que la législation belge devra être modifiée en conséquence.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre, président,

M. P. LIÉNARDY, président de chambre,

Mme M. BAGUET, conseiller d'État,

Mme B. VIGNERON, greffier.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 50.192/2/V
VAN 7 SEPTEMBER 2011**

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 12 augustus 2011 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag betreffende de computercriminaliteit, gedaan te Boedapest op 23 november 2001 », heeft het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het indienen van een wetsontwerp bij het Parlement noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Algemeen beschouwd zou, ten behoeve van de leden van de parlementaire assemblees die zich moeten uitspreken over de teksten die hun zullen worden voorgelegd, in de commentaar bij elk artikel uitdrukkelijk moeten worden gepreciseerd dat de bepaling of de geldende bepaling die België in staat zou stellen te voldoen aan zijn internationale verplichtingen, rechtstreeks toepasselijk is.

In de huidige tekst van de memorie van toelichting is dit slechts ten dele het geval.

2. Zoals voor de artikelen 16 en 17 — die in het interne recht de tegenhanger zijn van de artikelen 29 en 30 —, dient in de artikelsgewijze commentaar van de memorie van toelichting te worden vermeld dat de Belgische wetgeving dienovereenkomstig zal moeten worden gewijzigd.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter, voorzitter,

De heer P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,

Mevrouw M. BAGUET, staatsraad,

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, premier auditeur.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van mevrouw M. BAGUET.

Le greffier,
B. VIGNERON.

Le président,
Y. KREINS.

De griffier,
B. VIGNERON.

De voorzitter,
Y. KREINS.